

HISTORIAS DESDE EL AULA

Educación Intercultural Bilingüe y
Etnoeducación en Ecuador

HISTORIAS DESDE EL AULA

Educación Intercultural Bilingüe y Etnoeducación en Ecuador

Compilación de relatos enviados
al Concurso de Sistematización de Experiencias
en Educación Intercultural Bilingüe y Etnoeducación



con el auspicio de:

2006

HISTORIAS DESDE EL AULA
Educación Intercultural Bilingüe y Etnoeducación en Ecuador

- Ira. Edición: Ediciones ABYA-YALA
12 de Octubre 14-30 y Wilson
Casilla: 17-12-719
Teléfono: 2506-247/ 2506-251
Fax: (593-2) 2506-267
E-mail: editorial@abyayala.org
Sitio Web: www.abyayala.org
Quito-Ecuador
- P. Marcelo Farfán, sdb.
Vicerrector Universidad
Politécnica Salesiana, Sede Quito.
Representante Punto Focal,
PROEIB-Andes, Ecuador.
- Universidad Politécnica Salesiana
Turuhuayco 3-69 y Calle Vieja
Casilla: 46 Sector 2
Teléfono: (593-7) 2869529
Fax: (593-7) 2861750
E-mail: s.granda@uio.ups.edu.ec, vicerrector@uio.ups.edu.ec
Sitio Web: www.ups.edu.ec
Cuenca-Ecuador
- Coordinación del concurso: Universidad Politécnica Salesiana
Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe, DINEIB
Centro Cultural Afroecuatoriano, CCA
- Coordinación de edición: Catalina Alvarez P.
CEDIP
- Impresión: Docutech
Quito - Ecuador
- ISBN 10: 9978-22-620-6
ISBN 13: 978-9978-22-620-9

Impreso en Quito-Ecuador, junio 2006

Esta publicación se realiza en el marco del Convenio entre la Universidad Politécnica Salesiana y el Programa de Formación en Educación Intercultural Bilingüe para los países andinos, PROEIB-Andes, con el auspicio de GTZ.

ÍNDICE

Presentación <i>P. Marcelo Farfán, sdb., Universidad Politécnica Salesiana</i>	9
Presentación. Vinculación Escuela-Entorno Social <i>Lcdo. Mariano Morocho, DINEIB</i>	11
Presentación. Recuperación y Actualización de la Memoria Histórica <i>P. Marillo Spagnolo, Centro Cultural Afroecuatoriano</i>	13
Introducción. Cronología del concurso <i>Catalina Alvarez</i>	15
Semana afroecuatoriana en las escuelas de las comunidades de Carchi e Imbabura <i>Tutores del Instituto de Formación Afroecuatoriana</i>	21
La oralidad en la Unidad Educativa Intercultural Bilingüe “Tránsito Amaguaña” <i>Irma Gómez y Julio Agualongo</i>	37
Módulo didáctico “Nuestra Historia” <i>Comisión de Etnoeducación de la Federación de Comunidades y Organizaciones Negras de Imbabura y Carchi</i>	51
Chachilla’ Timbu Kuinda Pilla. Cuentos en lengua Cha’fiki <i>Alfredo Pianchiche</i>	63
Guía para la enseñanza de conceptos matemáticos en el Primer Ciclo de Educación Intercultural Bilingüe <i>Oswaldo Chaluiza</i>	71

Innovaciones pedagógicas curriculares aplicadas en el Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe “Charles Darwin” <i>Luis Mayanza, Baltazar Gavin, Jorge Yautibug</i>	79
Aprendiendo desde nuestra experiencia <i>Angel Cartuche</i>	89
Educación ecológica en la Unidad Educativa “Manzanapamba” <i>Alcides Gómez</i>	97
Sumak allpa, Sacha Runa Yachay, Sumak Kawsay. Tierra linda, sabiduría del hombre de la selva y vida saludable <i>Tito Merino</i>	107
Ñukanchipak jampimanta. Conocimientos prácticos de la medicina tradicional de la Amazonía Ecuatoriana <i>Santiago Huatatoca</i>	125
Aplicación del currículo de educación intercultural bilingüe comunitario en Pakayaku y San Pedro <i>Rosaura Gayas, Fernando Chimbo, Víctor Llangari</i>	137
Míralo, míralo bien. Técnica de lectura, informática aplicada al aprendizaje de lectura <i>Mario Machado</i>	147
Estrategias educativas para estudiantes que terminan la primaria en la Comunidad de Naranjito <i>Edgar Torres y Segundo Mugmal</i>	157
Hacia un enfoque holístico de educación ambiental <i>Roberto Conejo-CEPCU</i>	167
Metodología para la enseñanza de la lecto-escritura del español como segunda lengua en el primer nivel del Centro Educativo Intercultural Bilingüe “Emaús” <i>Luz María Llangari</i>	169
Metodología para la enseñanza de una segunda lengua: kichua, castellano e inglés <i>Gabriel Cachimuel</i>	171

Proyecto de formación y mejoramiento de la educación básica y bachillerato, en las comunidades de Jubal centro y Pomacocho <i>Clemente Asadobay</i>	175
Los clubes en la formación integral de los niños y niñas en el Centro Educativa Comunitario Intercultural Bilingüe “Provincia de Loja” <i>Luis Morales</i>	179
Educación Integral en el Centro de Sabiduría y Prácticas Andinas “Amawta Hatari” <i>Luis Lozano y Angel Polivio Chalán</i>	181
Aprendiendo las matemáticas con Sisa. Método de enseñanza de Matemáticas en el Centro Comunitario Intercultural Bilingüe “Manuel J. Calle” <i>Jorge Chadán</i>	185
Tukuklla pitikunawan yachay. Método para aprender matemáticas y lecto-escritura <i>Luis Ashca</i>	187
Experiencia en la Unidad Educativa Intercultural Bilingüe “Suscal” <i>Ricardo Pomavilla</i>	191
Experiencia educativa en el Centro Educativo Intercultural Bilingüe “Inti raymi” <i>José Miguel Quizhpe</i>	193
Incidencia del modelo Educativo EBI, en el mejoramiento de la calidad de Educación Bilingüe Intercultural <i>Manuel Astudillo</i>	195
Interculturalidad en la Educación Hispana. Experiencia en la Unidad Educativa “Solidaridad” <i>Wilson Pucha</i>	197
La enseñanza del kichwa en forma divertida <i>Sisa Bacacela</i>	199
La cosmovisión indígena <i>Sonia Rodríguez</i>	203

Los Hermanos Ayar, el primer eslabón de nuestra Historia Andina <i>Raúl Cevallos</i>	205
Propuesta para la recuperación y la praxis del calendario ritual agro-astronómico andino <i>Luz María Anrango</i>	209
Cuentos del Olvido. Recopilación de cuentos en el Cantón Colta <i>Marco Silva</i>	211
Poemas afro <i>Grupo Pastoral Juvenil Afro “Estrellas cerca de Dios”</i>	213
Mi relación con la espiritualidad <i>Oswaldo Espinoza</i>	215
Herencia de mi pueblo negro <i>Teresa Calderón</i>	217
Runakunapak shunku yuyay rimaykuna. Sentimiento y pensamiento literario indígena <i>Alfonso Cachimuel</i>	221
Mi experiencia como Tutora del Instituto de Formación Afroecuatoriana <i>Gladys Padilla</i>	225
Anexo 1	227
Anexo 2	231

PRESENTACIÓN

Este libro es una iniciativa inscrita en la red del Programa de Formación en Educación Intercultural Bilingüe, para los países andinos, PROEIB-Andes, integrado por Ministerios de Educación y Cultura, Organizaciones Indígenas y Universidades de Argentina, Colombia, Chile, Ecuador, Perú y Bolivia, país en donde está su sede.

La red PROEIB-Andes tiene un Punto Focal, en cada uno de estos países, que impulsa actividades de investigación y formación de recursos humanos en educación intercultural bilingüe, a nivel local y regional.

Los trabajos que se presentan aquí son el resultado de la convocatoria al Concurso de Sistematización de Experiencias en Educación Intercultural Bilingüe y Etno Educación, convocado por la Universidad Politécnica Salesiana, UPS, en su calidad de Punto Focal en Ecuador, en cooperación con la Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe, DINEIB y el Centro Cultural Afroecuatoriano, CCA y con el auspicio de GTZ. Se inspiró en una experiencia similar que llevó adelante el Ministerio de Educación y Cultura de Argentina, en convenio con el PROEIB-Andes.

El objetivo que se ha perseguido con esta convocatoria ha sido el de poder sistematizar y socializar el quehacer educativo en el ámbito de la diversidad cultural, la educación intercultural bilingüe y la etno educación en el Ecuador. De ahí que la participación de la Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe y del Centro Cultural Afroecuatoriano haya sido un factor decisivo, para lograr una cobertura amplia, un nivel de experiencias enriquecedoras, y desconocidas a veces, que se llevan a cabo en espacios olvidados del país.

Para la Universidad Politécnica Salesiana, sede Quito, como Punto Focal del PROEIB-Andes, Ecuador, es una satisfacción, un ho-

nor y un reto presentar el libro que compendia las experiencias enviadas a este Concurso.

Una satisfacción por la aceptación y la buena disposición de participar en él, cuyo premio, más bien simbólico, no ha sido el objetivo fundamental, sino la participación misma, el dar y darse a conocer, el compartir, etc.

Un honor por la calidad de los trabajos enviados; a través de ellos se pone de manifiesto la riqueza cultural, epistemológica, cultural y afectiva con que llevan a cabo las y los maestras/os las prácticas de EIB y EE.

Y finalmente... un reto, porque la práctica diaria que alimenta estos trabajos constituye un desafío a la reflexión teórica de la comodidad del escritorio. Queda demostrado, así, que el ejercicio de los derechos, la democracia y la solidaridad se vivencian y reflexionan en el día a día, en las condiciones más adversas, ajenas a los discursos académicos y la retórica politiquera. Ahí donde el Estado no llega para cubrir los servicios básicos de la persona, sobran las ganas, el esfuerzo conjunto y la solidaridad. Las adversidades son tomadas en cuenta como el impulso para seguir adelante. Estos trabajos vienen a ser el termómetro para evaluar los alcances, retos y desafíos de EIB y EE.

La Universidad Politécnica Salesiana, agradece y felicita a los autores de los treinta y seis trabajos presentados, no sólo por haber participado en el concurso; sino, por realizar, con entusiasmo y fe, esfuerzos diarios a favor de la niñez y juventud del Ecuador.

También expresa su agradecimiento al Centro Cultural Afroecuatoriano, a la Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe y a Abya Yala, por todas las gestiones realizadas en pro del éxito de este certamen, y, especialmente, por la donación de libros a favor de los participantes.

Este ha sido un concurso de inicio, al que le sigue la necesidad de continuar con este tipo de experiencias enriquecedoras.

P. Marcelo Farfán, sdb.
Vicerrector Universidad
Politécnica Salesiana, sede Quito
Representante Punto Focal
PROEIB-Andes, Ecuador.

PRESENTACIÓN

Vinculación Escuela-Entorno Social

Para la Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe, haber participado en esta convocatoria, a nivel nacional, con la finalidad de registrar, documentar y difundir experiencias desarrolladas con población indígena y afroecuatoriana en diferentes lugares ha constituido un elemento de enriquecimiento.

Estas experiencias contribuyen a solucionar necesidades educativas del pueblo, la aceptación que merece por parte de la población beneficiaria y las acciones extracurriculares que promueven, logran un objetivo fundamental de EIB: la vinculación de la escuela con el entorno social en el cual está inserta.

Se evidencia cómo han contribuido las distintas experiencias para fortalecer la cultura, la lengua, la música, la mitología, el conocimiento matemático, botánico, etc. de la comunidad, su relación con las organizaciones sociales (indígenas o afroecuatorianas) y el grado de protagonismo de las mismas, es decir, el grado y maneras de participación de las organizaciones y sectores representativos del pueblo beneficiario.

Mediante estos actos, se posibilita la réplica en otros sectores o lograr que se reflexione y se llegue incluso a influenciar también en el sistema educativo, para beneficiar a otras comunidades y escuelas de características similares, ya sea en relación con el mismo pueblo o con otros. Las lecciones aprendidas a través del desarrollo de la innovación podrían también enriquecer el proceso educativo en general, de todo el país, logrando introducir acciones pedagógicas concretas. (metodología, uso de lenguas, manejo de conocimientos ancestrales, respeto a la cultura, etc.), de esta manera, la formulación de políticas educativas en los diferentes países multiculturales, tendrá una base práctica, viven-

cial, cotidiana; es decir, ligada profundamente a las condiciones diarias, al sentir y pensar de los beneficiarios de los procesos educativos.

Al poner a consideración esta valiosa experiencia, fruto de grandes esfuerzos compartidos por todos los actores sociales, comprometidos con la noble causa de una educación alternativa para todos los pueblos diversos, extendemos nuestras sinceras felicitaciones y reconocimientos a las instancias y personas ganadoras y no ganadoras de este evento, pues ellas son las impulsadoras de innovaciones, para que la educación de los pueblos tenga una mayor pertinencia histórica, cultural y social.

Lcdo. Mariano Morocho
Director Nacional (e) Educación
Intercultural Bilingüe

PRESENTACIÓN

Recuperación y Actualización de la Memoria Histórica

El Centro Cultural Afroecuatoriano, creado por los Misioneros Combonianos en 1981, desde su inicio se propone colaborar con el Pueblo Negro en la toma de conciencia de su identidad, a través del análisis socioeconómico, político, cultural y la profundización bíblico-teológica, para de esta forma conquistar su lugar protagónico en la historia.

Para realizar estos objetivos, desde el comienzo, al interior del Centro Cultural Afroecuatoriano, surgió el proyecto IFA, Instituto de Formación Afro. Este proyecto pretende orientar hacia el conocimiento de la historia y de la cultura negra, a través de documentos y trabajos científicos; convida a los afroecuatorianos a entrar en un proceso de recuperación de la memoria histórica a partir de su vivir y su actuar. Haciendo flotar desde sus orígenes momentos buenos y malos que han marcado su cosmovisión y religiosidad, perpetuando las hazañas de sus antepasados.

Es un ejercicio de actualizar valores permanentes en un presente prometedor y de un futuro lleno de esperanza para el Pueblo Negro

Los trabajos ganadores del Concurso: “Semana Afroecuatoriana, Escuelas de las Comunidades Afroecuatorianas. Historia, Sociología, Espiritualidad, del grupo Tutoras del IFA del Valle del Chota” (1er premio), relata este esfuerzo de recuperación y actualización de la memoria histórica, siendo una experiencia novedosa para los que realizaron este trabajo, y descubridora de valores continuamente presentes en la vida del Pueblo Negro.

“Nuestra Historia” Federación de Comunidades y Organizaciones Negras de Imbabura y Carchi “FECONIC”; (2do. premio);

constituye una tentativa de proponer la historia del Pueblo Negro a las jóvenes generaciones ecuatorianas, reivindicando un lugar en el sistema de enseñanza del país. Ya que el Pueblo Negro es parte constitutiva del Ecuador.

El Centro Cultural Afroecuatoriano, felicita a los ganadores del Concurso, por el camino hecho, destacando en particular la labor de Federica Peters, como animadora y motivadora del equipo que realizó el trabajo ganador del primer premio y al señor Iván Pabón y Barbarita Lara de la organización de la FECONIC, acreedores al segundo premio.

Extendemos nuestra felicitación a los demás concursantes premiados y participantes por el esfuerzo e interés que han demostrado hacia la Educación Intercultural Bilingüe y Etnoeducación.

El Centro Cultural Afroecuatoriano se propone continuar con el camino hecho y seguir canalizando esfuerzos para potenciar el proyecto del Instituto de Formación Afro, elaborando nuevos contenidos y modalidades de estudio.

P. Marillo Spagnolo

Director Centro Cultural Afroecuatoriano

INTRODUCCIÓN

Cronología del concurso

En mayo de dos mil cinco se realizó la convocatoria al Concurso de Sistematización de Experiencias en Educación Intercultural Bilingüe y Etnoeducación.¹ Inicialmente, la fecha de cierre del concurso estaba prevista para el nueve de septiembre de ese mismo año.

Debido a los cambios sociales y políticos vividos por el país y la DINEIB, específicamente, en el primer semestre del año pasado, se recibieron múltiples pedidos para extender el plazo de entrega de trabajos. Se postergó, entonces, la fecha de entrega y se cerró el concurso oficialmente el veintiocho de noviembre, con 36 trabajos recibidos.

El Jurado y su veredicto

El Jurado Calificador estuvo integrado por un representante de cada una de las instituciones convocantes: por el Centro Cultural Afroecuatoriano, la Lic. Gabriela Viveros; por la DINEIB, el Dr. Luis Montaluisa; por la UPS, el Lic. Darwin Reyes.

Los Miembros del Jurado fueron convocados al siguiente día del cierre del concurso. Por mutuo acuerdo resolvieron establecer parámetros para la calificación de los trabajos:

- 25% para la **presentación formal**, en la que se tomarían en cuenta:
 - la extensión del trabajo, ajustada a lo solicitado en las bases.
 - El estilo de la redacción
 - La presencia del informe con los datos de las fichas A, B y C
 - El uso de una lengua indígena en la redacción del informe o en la presentación de la propuesta.

- 50% para el **contenido**, es decir, ajustarse a lo previsto en las bases, en su capítulo IV, Criterios de Selección y Evaluación.
- 25% para la **pertinencia** es decir, la relación del trabajo con el objetivo del concurso.

Luego de casi dos meses de trabajo, los miembros del Jurado se reunieron para deliberar sobre los trabajos ganadores, determinando su veredicto de la siguiente manera:

“Por unanimidad, los miembros del Jurado Calificador, deciden otorgar el **Primer Premio para Etnoeducación**, al **Grupo Tutoras del Instituto de Formación Afroecuatoriano, del Valle del Chota**, por su trabajo “Semana Afroecuatoriana. Escuelas de las Comunidades Afroecuatorianas: Historia, Cultura, Sociología, Espiritualidad”, en razón de la construcción vivencial de la pedagogía con un alto componente en el ámbito de la cultura. Por tratarse de una experiencia de involucramiento directo de los padres de familia en el proceso de enseñanza, quienes imparten los conocimientos de sus vivencias y dedican una semana a la enseñanza, en cada escuela de las comunidades del Valle del Chota. Por las posibilidades de réplica que incluye esta práctica. En suma, por la creatividad de ligar la función pedagógica con la experiencia comunitaria y hacerlo de una manera vivencial.

El **Primer Premio para Educación Intercultural Bilingüe** se otorga a **Irma Gómez y Julio Agualongo**, por su trabajo titulado “Experiencia Educativa Intercultural Bilingüe “Tránsito Amaguaña”, por relatar la experiencia del trabajo con la cultura y la identidad de los estudiantes de esta Unidad Educativa, en una experiencia pedagógica de años de trabajo. El mérito radica en realizar el trabajo en un contexto específico urbano y trabajar con población indígena migrante y desde ahí generar y mantener el proceso cultural y la construcción de la pedagogía. Porque la experiencia abre las puertas también a estudiantes pertenecientes a grupos de población marginados, así no sean indígenas. Porque pese a los convencionalismos, la escuela continúa con su trabajo, sin olvidarse de las personas y sus raíces culturales.

El **Segundo Premio** se otorga a la **Federación de Comunidades y Organizaciones Negras de Imbabura y Carchi, “FECONIC”** por su trabajo “Elaboración del Módulo Didáctico: *Nuestra Historia*”, en razón del desarrollo conceptual que se despliega en el trabajo. Por la tarea de recopilación

ción de datos para elaborar la historia del pueblo negro y reivindicar con ello, la historia de los pueblos afroecuatorianos.

El Tercer Premio, por tratarse de un empate, el jurado Calificador considera que los dos trabajos que han obtenido el mismo puntaje, merecen este lugar, razón por la cual, se lo concede a:

- **Alfredo Pianchiche**, con su trabajo *Etno-educación Chachilla* Timbu kuinda Pilla, por trabajar en una lengua indígena, el Cha'fiki; por teorizar desde un idioma propio; por realizar el trabajo sobre el relato del pueblo Chachi y porque su recopilación aporta datos interesantes desde la propia cultura.
- **Oswaldo Chaluiza Cuyo**, por su trabajo "Guía del Uso de Conceptos Matemáticos en los Niños/as del primer Ciclo para Educadores Interculturales Bilingües", por ser un ejercicio de la matemática para niños; realizar este ejercicio desde una ciencia abstracta como la matemática y hacerlo ligado a la cultura, rompe el prejuicio de la educación tradicional ecuatoriana. Ofrece a los niños una forma alegre de aprender las matemáticas y que pierdan el miedo a esta materia. Por hacer un uso innovador de la lengua en la enseñanza de la Matemática.

El Jurado Calificador concede una Mención de Honor al Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe "Charles Darwin", por su trabajo Innovaciones Pedagógicas Curriculares aplicadas en el Centro Comunitario Intercultural Bilingüe "Charles Darwin", por la experiencia curricular desde las necesidades sentidas en un contexto específico. Se añaden ejes transversales al currículo como la producción y crianza de cuyes, la producción de quesos, etc. Por ser un ejercicio de la educación que une al niño con la tierra.

Los miembros del Jurado Calificador expresan la complacencia por el número y la calidad de los trabajos enviados. Propone que se publiquen íntegros los seis trabajos arriba premiados y se haga una pequeña reseña de la experiencia de los trabajos presentados por: Cartuhe Angel, Chimbo Fernando, Gayas Rosaura, Gómez José, Huatatocha Santiago, Machado Mario, Merino Tito y Torres Edgar y Mugmal Segundo.

Considera importante retribuir, en cierta medida, el esfuerzo realizado por todos los participantes y propone que se publiquen síntesis de todos los demás trabajos.

Dado en Quito a los trece días del mes de enero de dos mil seis. Firman en unidad de acto los miembros del Jurado Calificador."

Como una manera de agradecer el esfuerzo por el envío de trabajos desde tan diversos puntos del país, los miembros del jurado calificador comprometen su gestión para conseguir que cada institución convocante done libros para todos los participantes. A esta labor se sumó Ediciones Abya-Yala, que donó un importante lote de libros para incorporarlos a los de cada institución y entregar así a todos los participantes en el concurso, un lote de libros útiles en su desempeño profesional.

De los trabajos presentados

Acogiendo las decisiones del jurado, esta compilación presenta los relatos íntegros de los seis trabajos ganadores; de los nueve trabajos recomendados, se ha elaborado una reseña y, de los veintinueve trabajos restantes, se encuentra una síntesis. Cada uno se identifica con un símbolo de una cultura ancestral ecuatoriana.

Una de las finalidades del concurso contemplaba la posibilidad de réplica de los trabajos presentados, se incluye, por tanto, en cada texto, junto al nombre del autor o representante de la organización, la dirección, el número de teléfono, el correo electrónico (cuando es posible), para que se realicen los contactos que alguien requiera.

Se pueden encontrar variedad de trabajos con temas y enfoques diferentes, que recogen experiencias individuales, grupales y comunitarias. A pesar de esas diferencias, hay elementos que los unen, como el afán por romper los esquemas cognitivos, pedagógicos y sociales en los cuales se encierra la educación en el país y proponer nuevos enfoques y nuevas maneras de hacer el trabajo en el aula. También es común que las experiencias se desarrollan en áreas que carecen de los servicios básicos, indispensables para vivir.

Las experiencias que han sobresalido han sido aquellas que ya tienen algún tiempo practicándose; se ha tomado en cuenta el beneficio social que brindan a grupos marginados en condiciones menos favorables; el enfoque con el que se direcciona la experiencia, por ejemplo el rescate de la historia de los pueblos afro descendientes; el uso y revitalización de las culturas y lenguas indígenas, etc.

Hubo participación de la costa, la amazonía y la región sierra, con representantes de algunas provincias del Ecuador: Esmeraldas, Pi-

chíncha, Cotopaxi, Cañar, Azuay, Tungurahua, Pastaza, Chimborazo, Loja e Imbabura, de la cual provienen la mayoría de los trabajos.

Ha sido importante también encontrar material audiovisual de apoyo, realizado por las/os maestras/os y las/os niñas/os involucrados en esa experiencia. Este es un dato importante en cuanto abre espacios para reflexionar en torno a una disciplina poco conocida: la educomunicación en torno a EIB y EE.

Por todas estas consideraciones, la evaluación de este concurso, no puede ser sino positiva, inquietadora y generadora de reflexiones, inconclusas, todavía.

En todo este proceso se ha contado con la decidida colaboración del personal de la DINEIB y del CCA, así como de la UPS. Por el siempre presente temor de omitir nombres, en forma general, agradezco a todos y cada uno de ellos; a Ediciones Abya-Yala, por la generosa respuesta a los pedidos del Punto Focal, PROEIB-Andes. Están en mi mente y en mi corazón las palabras de aliento, de apoyo, de satisfacción de los compañeros en este camino de una educación alternativa.

Catalina Alvarez
Coordinadora Edición

Notas

- 1 Ver las bases en el anexo.



SEMANA AFROECUATORIANA
EN LAS ESCUELAS DE LAS
COMUNIDADES DE CARCHI E IMBABURA

5°-7° grado de básico
Historia-Cultura-Sociología-Espiritualidad

1^{er} premio

Etnoeducación

Tutores del Instituto de Formación Afroecuatoriana
del Valle del Chota

Participantes:

Tutores IFA del Valle del Chota

Teresa Calderón, Fidelity Calderón, Byron Espinoza, Oswaldo Espinoza – Coordinador del Grupo, Cleotilde Méndez, Erlinda Padilla, Rocío Padilla, Federica Peters – Coordinadora Regional del IFA , Enrique Salazar.

Apartado 10-01-761

062640-419 / 093769162 (Enrique Salazar)

Imbabura



Cada dos meses, en las mañanas de lunes a viernes, las comunidades afroecuatorianas en el Carchi e Imbabura son testigos de nuestra experiencia, la misma que se viene ejecutando desde el año 2003.

En estas comunidades es común que el agua llegue entubada y que el alumbrado público sea deficiente; que los desagües y las alcantarillas estén en mal estado; que el transporte público sea escaso y que, de los teléfonos, los de servicio público no funcionen y los particulares tengan muy pocos dueños.

Los pobladores viven de la pequeña agricultura en terrenos de su propiedad o como jornaleros; comercializan los productos en los mercados de Ibarra, Tulcán, San Gabriel, Pimampiro, entre otros. Algunas mujeres trabajan como empleadas domésticas en Ibarra. En el Ingenio, o en las hosterías, son contados los que trabajan como empleados o empleadas.

Con la “Semana Afroecuatoriana” se atiende mayoritariamente al Pueblo Afroecuatoriano, existen pequeñas minorías mestizas e indígenas quichuas. En las comunidades se habla el castellano y algunos dialectos afroecuatorianos e idiomas secretos de resistencia.

Se coordinan actividades con algunas instituciones como el Cabildo, la Junta Parroquial, el Municipio, la Prefectura, la Iglesia -a nivel espiritual y organizativo-, Organizaciones Afroecuatorianas, cooperativas agrícolas, y ONG, además de asociaciones, grupos juveniles, grupos de mujeres, grupos de arte – música, danza, cerámica y clubes deportivos.

Quienes llevamos adelante la experiencia pertenecemos a un grupo de voluntarios y voluntarias, llamado “TUTORES DEL IFA DEL VALLE DEL CHOTA”. Todos somos diplomados/as en el IFA – Instituto de

Formación Afroecuatoriana, y somos parte de la Pastoral Afroecuatoriana de la Iglesia Católica.

Para realizar nuestra tarea recibimos formación de parte del IFA además de un aporte financiero durante los días en los cuales los/as tutores/as están dando clases en una escuela; se recibe un diario de parte de un pequeño proyecto con la iglesia católica alemana. Del mismo proyecto se paga los costos de los materiales.

Alguno/as tutores/as se están preparando en el IFA desde 1996, otros/as empezaron más tarde, todos/as tienen por lo menos tres años de estudio. El estudio es continuo en el IFA; unos/as son agentes de pastoral voluntarios/as y casi todos/as son a su vez dirigentes comunitarios en una u otra organización.

Como grupo no tenemos una infraestructura propia, nos reunimos en las casas o en un salón de la iglesia. Cuando realizamos las semanas afroecuatorianas vamos a las escuelas fiscales existentes en la zona.

**Número de docentes y alumnos/as
de las escuelas hasta ahora involucradas**

	Carpuela 1. vez	Carpuela 2. vez	Pusir	El Chota
Nº doc. inv.	4	3	3	7
Nº doc. afros	0	0	0	0
Nº alum. total	250	250	150	84
Nº alum. inv.	150	65	60	84

Descripción General de la Experiencia

La semana afroecuatoriana es la creación y aplicación de material didáctico innovativo para los/as alumnos/as del 5º al 7º de Básico en las escuelas de las comunidades afroecuatorianas.

Este material didáctico incluye la recuperación de saberes, así como su actualización y aplicación para las nuevas generaciones.

En vista de que la historia, sociología, cultura y espiritualidad afroecuatoriana hasta hoy en día no tienen lugar ninguno dentro del currículo, realizamos Semanas Afroecuatorianas en las escuelas fiscales del Valle del Chota, donde la dirección escolar voluntariamente nos asigna una semana para enseñar, precisamente, acerca de estos temas a los alumnos/as e involucrar a los padres y madres de familia, los/as ancianos/as y los/as docentes de las escuelas, que en su mayoría son mestizos/as.

De esta manera ejercemos nuestro derecho a la educación intercultural que nos garantiza la Constitución del Estado y ponemos hechos ejemplares que en algún momento, puedan ser incluidos dentro del currículo.

La población destinataria es el Pueblo Afroecuatoriano. Primeramente los/as alumnos/as del 5° al 7° de Básico, después sus padres, madres, ancianos/as, familiares y docentes. A la vez se pretende concientizar a la minoría de los/as alumnos/as mestizos/as e indígenas que viven dentro de las comunidades afroecuatorianas del Valle del Chota. Todos/as hablan el castellano como idioma materno y principal. La experiencia incluye a mujeres y hombres de manera equitativa.

Algo de historia

La voluntad de realizar esta clase de experiencia surgió del grupo de TUTORES/AS DEL IFA DEL VALLE DEL CHOTA.

El desarrollo personal alcanzado en cuanto al conocimiento de su propio ser y etnia, autoestima de la organización les llevó a querer difundir sus conocimientos a la generación de sus hijos/as. En vista de que dentro del currículo todavía no había lugar para estos temas, ni tam-



co existían materiales didácticos, se decidió crear material y experimentar con éste en las escuelas fiscales que voluntariamente nos abrieron un lugar para hacerlo.

Desde 2003, cuando hicimos la 1ª edición de nuestro folleto y la primera Semana Afro en Carpuela, hemos realizado cuatro Semanas Afroecuatorianas: en Carpuela, dos veces; en Pusir, una vez; y en El Chota, también en una ocasión.

La Semana Afroecuatoriana consiste en dar clases de lunes a viernes toda la mañana en las materias de Historia, Sociología, Cultura y Espiritualidad Afroecuatoriana según las propuestas de nuestro folleto. Uno a dos tutores/as dirigen un paralelo. Por lo general se realiza la Semana Afroecuatoriana con los alumnos/as del 5º al 7º grado; pero también se analiza la situación de toda la escuela, por lo que, en El Chota por ejemplo, la Semana Afro se aplicó con toda la escuela, modificando algunos temas para los/as alumnos/as más pequeños/as.

Después de cada Semana Afro realizamos una evaluación que nos lleva a mejorar en alguna forma nuestro folleto. Hoy ya se ha publicado la 3ra. edición. Dando el folleto a los/as docentes les ayudamos a seguir en alguna manera con los temas afroecuatorianas dentro de sus materias.

Los/as tutores a la vez siguen estudiando a distancia dentro del programa del IFA para formarse a sí mismos más y más, y, de esta manera poder servir a su pueblo.

Actores involucrados

En primer lugar están involucrados los/as 9 tutores/as dando clases y creando materiales.

Después participan los/as alumnos/as del 5º al 7º recibiendo clases y participando en ellas.

Los/as docentes en lo posible asisten voluntariamente a las clases ayudando en el campo de disciplina y a la vez aprendiendo materias afros.

Padres, madres, familiares y ancianos/as participan en el programa de la clausura, en los deberes y en el juego “Busque – Busque”.

Evaluación de la experiencia

☞ Experiencias positivas:

- buena acogida y respeto por parte de algunos/as profesores/as y directores
- la reunión preparatoria con los/as docentes
- buen cumplimiento de parte de todos/as los/as tutores/as y de algunos/as docentes
- el trabajo en conjunto dentro del grupo de tutores/as es muy satisfactorio
- los/as alumnos/as responden bien y les gusta la Semana Afro
- los/as alumnos/as están muy interesados/as en los temas; también después de la semana preguntan a los/as tutores/as
- buena participación de las madres de familia en la Misa Afro
- la manera dinámica y participativa del trabajo
- buena difusión de nuestra propia cultura
- los/as tutores/as valoramos más el trabajo de los/as profesores/as en las comunidades.

☞ Experiencias negativas:

- falta de cumplimiento y respeto por parte de algunos/as profesores/as y directores
- problemas técnicos en la presentación de la película inicial “Raíces”
- falta de materiales didácticos para los/as alumnos/as del 1º al 4º de Básico
- falta de tiempo para incentivar más las materias
- problemas de disciplina con alumnos/as inquietos/as
- escasa participación de los hombres de la comunidad, en concreto de los padres de familia.
- los/as tutores/as no estamos acostumbrados/as a este trabajo durante toda una semana, por lo que se necesita de mucho esfuerzo y concentración.

☞ Modificaciones necesarias:

- hacer materiales didácticos para los/as alumnos/as del 1º al 4º de Básico con juegos y dinámicas
- incluir más a madres y padres de familia por ejemplo, en una reunión preparatoria con ellos/as

- incentivar el trabajo preparatorio con los/as docentes
- luchar para que los/as tutores/as seamos reconocidos/as y bonificados/as como Educadores Afroecuatorianos por el Ministerio de Educación.

➤ Evaluaciones permanentes:

Posterior a cada Semana Afroecuatoriana evaluamos nuestro trabajo dentro del grupo, cambiamos el material o el estilo de trabajo cuando lo consideramos necesario.

De manera informal pedimos a los/as profesores/as con los/as cuales realizamos la Semana Afro que nos digan nuestras fortalezas y debilidades.

En una reunión del IFA a nivel nacional hemos tenido la oportunidad de presentar, realizar y evaluar partes de la Semana Afro con los/as participantes.

Posibilidad de aplicación de la experiencia en otros contextos

Es nuestro deseo que esta experiencia sea aplicada en otros contextos. Nos parece de suma importancia que alumnos y alumnas del Pue-



blo Afroecuatoriano en la sierra como en la costa aprendan su historia, cultura, sociología y espiritualidad, para que sientan con orgullo que pertenecen a nuestro pueblo. Además tenemos derecho a la educación intercultural que nos garantiza la Constitución del Estado ecuatoriano.

Queremos que también alumnos/as mestizos/as e indígenas aprendan de nuestra historia y cultura al igual que nosotros aprendamos de lo suyo para juntos formar un solo Pueblo Ecuatoriano plurinacional y multicultural.

En las demás escuelas del Valle del Chota también nos encargamos de seguir realizando Semanas Afros siempre y cuando las escuelas nos acepten y nuestro tiempo nos lo permita.

En las escuelas de las comunidades afroecuatorianas de la Cuenca del Mira podrían utilizar casi todo el material así como está. En estas comunidades ya hay tutores/as del IFA quienes pueden llevar a cabo la Semana Afroecuatoriana.

Para las escuelas de las comunidades afroecuatorianas de la costa habría que cambiar una parte del material por ejemplo en cuanto a los héroes, heroínas y la música, pero el concepto puede ser el mismo. También hay estudiantes del IFA que podrían empezar a experimentar con la Semana Afro.

Para las escuelas multiculturales hay que realizar otro tipo de material en el cual aparezcan partes importantes de cada cultura involucrada. Nuestro folleto podría aportar para la parte afroecuatoriana.

.....

FOLLETO:

“Casa Martina Carrillo” - Ibarra

3. Edición: Agosto 2005
Derechos Reservados

AUTORES

“TUTORES - IFA DEL VALLE DEL CHOTA”

Teresa Calderón (Chota), Fidelia Calderón (Chota), Byron Espinoza (Pusir), Oswaldo Espinoza (Carpuela), Cleotilde Méndez (Mascarilla), Erlinda Padilla (Carpuela), Rocío Padilla (Carpuela), Federica Peters (Ibarra), Enrique Salazar (Pusir)

OBJETIVOS

1. Incentivamos el conocimiento sobre las experiencias y expresiones de la propia etnia afroecuatoriana en los/as alumnos/as de las comunidades afroecuatorianas.
2. Entre tutores/as y alumnos/as queremos sentir y vivir la identidad afroecuatoriana con gusto -en forma activa y creativa-.
3. Contagiamos a los/as alumnos/as, y, en lo posible, a padres y madres de familia y profesores con nuestra autoestima y orgullo de ser miembros del Pueblo Afroecuatoriano.

CONSEJOS Y AVISOS

LO MÁS IMPORTANTE DE TODO ES, QUE LOS/AS TUTORES/AS SE PREPAREN BIEN ANTES DEL EVENTO.

Se escoge de la variedad de ideas las que por día cada tutor quiera realizar...

PERO - siempre dispuestos a cambiar lo escogido con otra idea si la situación con los/as alumnos/as lo pide.

SIEMPRE hay que saber cantos y dinámicas para despertar o relajar a los/as alumnos/as.

ANTES de la Semana Afro pedir permiso y COLABORACIÓN de parte de la escuela y de todos los/as profesores/as involucrados/as. Informarles bien que se va a hacer y que se necesita de ellos/as.

Pedir a la dirección que llamen a una sesión de padres de familia.

Pedir que los profesores estén presentes en sus respectivos paralelos para que nos ayuden en el campo de disciplina y así nosotros/as, los/as tutores/as, les ayudemos a conocer los temas afros.

Pedir que haya un aula para cada paralelo.

ANTES de la Semana Afro en lo posible informar a los padres de familia y pedir su COLABORACIÓN en los deberes y su participación en el 5. día.

ANTES de la Semana Afro pedir al Padre que celebre una Misa Afro el 5. día. Si no se puede conseguir un Padre se puede hacer una Celebración de la Palabra.

¡No se olvidarán!

ANTES de la Semana Afro realizar una prueba para saber si el equipo de VHS o DVD compagina con la instalación de la escuela.

En cuanto a la película "Raíces" es necesario escoger bien ANTES del día indicado las partes adecuadas para proyectar a alumnos/as. Más que todo el camino de Kunta Kinte.

Los/as tutores escriben en un pedazo de másquin los nombres de cada alumno/a. El alumno/a se lo pega en su camiseta para ayudar al tutor a conocer los nombres.

Dejar los instrumentos de música en la dirección cuando no se los necesita!

Después del recreo es sumamente difícil seguir con un tema de reflexión – pero sí se puede hacer cosas más activas como ensayos de música y danza proyectando partes de la película “Raíces”.

El 1. día y el 3. día invitar a los padres y las madres de familia para que participen en el 5. día.

‘OJO CON LA CAMINATA Y EL MONUMENTO’ – necesita toda la mañana del 3. día!

Muy bueno para alumnos/as traviesos/as y les gusta a todos/as.

Para hacer el monumento hay que buscar la manera más sencilla para que éste sea de los/as alumnos/as, que ellos/as mismos pueden levantar.

Ponerse de acuerdo quién puede ser el dirigente del programa del 5. día y con él o ella preparar el 5. día.

Llegar al acuerdo qué paralelo y qué persona va a presentar qué parte de la misa.

COLECCIÓN DE IDEAS

1. DÍA - HISTORIA

1. Hijas e Hijos de Dios - Introducción

- a) Saludo y presentación de los/as tutores/as.
Los tutores escriben para cada alumno/a, en un pedazo de masquin su nombre. El alumno/a se lo pega en su camiseta para ayudar al tutor a conocer los nombres.
- b) Presentación de la Semana Afro a los/as alumnos/as y profesores con sus 4 temas y con su último día de celebración y de presentación a los padres y las madres de familia.
- c) Introducción
Toda la humanidad somos hijos e hijas de Dios somos imagen y semejanza de Dios mismo –nacidos en diferentes continentes, de diferentes etnias y colores – veamos el globo – nuestra tierra con sus diferentes continentes – Cuáles son?
¿Quiénes pueden mostrar a América, Asia, Oceanía, Europa y África?
¿Dónde nacieron ustedes? ¿Dónde queda el Ecuador?
- d) Dónde piensan que nacieron los primeros seres humanos?
África es la “Cuna de la Humanidad” – los primeros hombres y mujeres

se desarrollaron en África – negras y negros – desde allá viajaron a otros continentes donde su piel después de generaciones y generaciones se hizo más clara. Más tarde, también en otros continentes se desarrollaron seres humanos propios de allá con otras características físicas. En unas partes se mezclaron los seres humanos venidos de África con los del lugar. Todo esto fue un proceso largo de millones y millones de años.

MATERIAL

Globo, Folleto “Semana Afroecuatoriana”, masquin, marcadores.

2. La Vida en África - Película “Raíces”

- a) Ver la 1. parte de la película “Raíces” que muestra la vida de Kunta Kinte en África.

- b) Reflexión de la película - cada tutor/a con su grado:
 - ¿Qué dice el Papá al pequeño Kunta Kinte cuando le presenta a Dios?
“Kunta Kinte aquí te presento el **único** ser más grande que tú”
 - ¿Qué quiere decir con esto?
 - ¿Cómo era la vida de los/as jóvenes en África en este entonces?
 - ¿Cómo celebraron la iniciación de los jóvenes en el pueblo de Kunta Kinte?
 - ¿Qué aprendió Kunta Kinte del Gran Luchador?
No sólo se gana con armas ni brazos, sino con el pensamiento. El valor lo tienes adentro y te lo llevas a donde vayas.
 - ¿Cómo capturaron a los/as negros/as?
 - ¿Por qué?
 - ¿Qué han visto en el barco?

MATERIAL

VHS o DVD, televisor, cables, enchufes, película.

3. Historia del Valle del Chota - Mira

- a) Resumen
(Los/as tutores/as hacen un resumen preparado desde los libros del IFA “Historia del Negro en el Ecuador” tema 14-20 e “Historia del Negro en América” tema 6-8, y del libro de Federica Peters y Colaboradores “Sobre-Vivir a la propia Muerte” capítulo “Reseña Histórica del Fin del Mundo”).
Entre más o menos 1530 y 1850 fueron matados o capturados casi 100 millones de negros y negras en África de los cuales llegaron unos 20 mi-

llones con vida a las Américas. Los “negreros” (los que robaron, compraron y vendieron a negros y negras) organizaron los viajes en grandes barcos, y, por miedo a los levantamientos, se separó familias y tribus. Así no pudieron hablar entre ellos por sus diferentes idiomas, lenguas y dialectos. Los llevaron encadenados. La población de negros y negras que después llegó al Valle del Chota - Mira fueron llevados en barcos hasta Cartagena de Indias en Colombia donde se los vendió a los hacendados de la Cuenca del Río Mira y del Valle del Chota – sobre todo a los Jesuitas que tenían grandes haciendas en La Concepción, Cuajara y Pimampiro, entre otras. En Cartagena primeramente fueron embarcados en pequeños botes y llevados por el Río Magdalena para después ser obligados a ir a pie, encadenados por Colombia y el norte del actual Ecuador hasta llegar al Valle del Chota – Mira.

b) Reflexión

¿Qué han escuchado sobre la vida en el tiempo de la esclavitud?

¿Cómo se llamaban las haciendas aquí?

¿Los/as negros/as se conformaban con su situación o no? ¿Había resistencia? ¿Por qué? ¿Cómo?

¿Conocen las palabras “Cimarrón” y “Palenque”? ¿Qué quieren decir?

4. Héroes Afroecuatorianos

“Cristóbal y Bernarda - Los Rebeldes de Carpuela”

a) Preguntas

¿Han escuchado los nombres Cristóbal de la Trinidad y Bernarda Loango – Grijalba?

¿Alguna vez han escuchado sobre los “Rebeldes de Carpuela”? ¿Qué?

b) Cuento Histórico

Leer o contar del libro de Edna Iturralde: “...y su corazón escapó...” pág. 111 – 120.

La historia de “Bellita”.

c) Informaciones históricas

(Desde el Folleto del Centro Cultural Afro “Los Rebeldes de Carpuela”, del libro del IFA “Historia del Negro en el Ecuador” pág. 63 y del libro de Federica Peters y Colaboradores ‘Sobre-Vivir a la propia Muerte’ capítulo ‘Rebeliones’).

El 4 de enero de 1792 por fin **Cristóbal de la Trinidad**, rebelde de **Carpuela** consigue, ya mayor, la libertad de vivir donde quiere, menos en Carpuela donde ha pasado la mayor parte de su vida, y lugar donde tiene pro-

hibido regresar jamás. Desde hace años se ha constituido un rompecabezas para las autoridades, tiene fama de altivo, dominante y turbador de paz, líder admirado por los suyos y por eso contagiante. Se va a Ibarra y Quito a reclamar sus derechos cuando le parece, presenta demandas en favor de los mayores para que sean separados de los trabajos no aptos por su condición, le mandan a la cárcel de Ibarra por mucho tiempo, pero no cambia, quieren venderlo al mínimo precio de 80 pesos, pero nadie quiere comprar. "... El administrador Aurreco Echea lo casó con **Bernarda Loango-Grijalva**, mulata libre de la cual todo el mundo conocía la supuesta perversidad ...pero parece que esta alianza 'empeoró las cosas'; aunque no se haya podido probar nada, se sospechó que fue su esposa la que incendió el trapiche que había costado mucha plata.... El Director General de las Temporalidades Antonio de Aspiazú llega a la siguiente conclusión: "...este esclavo de la hacienda de Carpuela, Cristóbal de la Trinidad, ha sido el más perverso, soberbio y altanero de cuantos tienen los trapiches de Temporalidades, que en continua inquietud ha causado muchos perjuicios en los demás esclavos que seguían su doctrina..."

d) Reflexión

- ¿Qué hicieron Cristóbal y Bernarda de especial? ¿Por qué son héroes?
- ¿Qué hicieron a favor de Carpuela?
- ¿Qué podemos aprender de ellos?
- ¿Cuál fue la trampa que hizo Bellita en el cuento? ¿Por qué?
- ¿Quién es el "Duende"?

5. Héroes y Heroínas de nuestra Comunidad

(Los dibujos de los héroes y de las heroínas son del Centro Cultural Afro en Quito).

- a) Informaciones sobre otros héroes y heroínas de la propia comunidad. (Desde el libro del IFA "Historia del Negro en el Ecuador" pág. 63, del libro de Federica Peters y Colaboradores 'Sobre-Vivir a la propia Muerte' capítulo 'Rebeliones' y oralmente recogido de los/as tutores/as).

Por ejemplo:

PUSIR

El mismo año en que Cristóbal de la Trinidad gana definitivamente su libertad, en 1792; el esclavo ya mayor y liberto **Francisco León** de la hacienda de **Pusir** levanta un juicio en contra de sus anteriores amos, el Convento Máximo de Predicadores porque le han quitado toda su cosecha para pagar su libertad, aunque deja a toda su familia como esclavos. Vemos su declaración: "... desde mi pueril edad me convertí en esclavo de la religión sirviendo en esta hacienda, hasta la avanzada edad que tengo, en donde he procreado tres hijos (dos varones y una

mujer) dejando este producto a beneficio de la hacienda, con más mi mujer quienes están constituidos a la esclavitud con cinco nietos que también están en la hacienda constituidos en la esclavitud; por la Providencia fue servido darme la libertad en avanzada edad ... luego de haber laborado una sementera de algodones y una huerta de árboles frutales a fuerza de mi sudor y trabajo. Esta se me ha quitado por el administrador Ramón Benítez por sólo haber conseguido mi libertad, aunque dejando mi mujer, hijos y nietos ...”.

Byron Espinosa y Enrique Salazar cuentan desde **Pusir**: “... En los setenta (1972 ó 1973), se dio un acontecimiento bastante especial para la comunidad de Pusir Grande. Los habitantes tuvieron que enfrentarse ante el señor **Segundo Sarauz**, quien era arrendatario de unos terrenos que pertenecían a la **Cooperativa “Unión Campesina”** de esta comunidad. El señor Sarauz vino con la fuerza pública para desapropiar a los dueños del terreno. Se reunieron en la casa del presidente de la cooperativa, señor Humberto Cubán. Con él estaban, de parte de la cooperativa, Humberto Salazar, Salomón Ulloa, Olmedo Folleco, entre muchos otros. También los acompañaban las mujeres Efigenia Meneses, Feliza Julio, Carmen Salazar, Matilde Salazar, Olimpia Salazar, entre otras. Hombres y mujeres armados con palos, machetes y piedras. La fuerza pública, a favor del señor Sarauz, se pone de acuerdo con los dirigentes de la cooperativa y entregan los terrenos. Una vez que se va la policía, los miembros siguen al señor Sarauz, que se va a sus terrenos, donde las mujeres lo marcan y lo desalojan, acompañadas por los hombres, con palos y picos...”.



LA ORALIDAD EN LA UNIDAD
EDUCATIVA INTERCULTURAL BILINGÜE
"TRÁNSITO AMAGUAÑA"

1^{er} premio

Educación Intercultural Bilingüe

Irma Gómez • Julio Agualongo

Participantes:

Irma Gómez, Julio Agualongo
Unidad Educativa “Tránsito Amaguaña”
Interior del Mercado Mayorista-Quito
2629-198 / 095311663
Pichincha.



La oralidad en el proceso de aprendizaje de la lectura y la escritura inicial

En 1990 surge una iniciativa de hacer educación para la población kichwa hablante, que por diversas razones se ha desplazado a la ciudad de Quito para buscar medios de subsistencia.

Inicialmente, hacíamos la alfabetización para adultos, en un local prestado del Mercado Mayorista, pues como no sabían leer ni escribir, eran explotados y discriminados en los oficios de estibadores o vendedores de tubérculos. Los padres iban a las reuniones acompañados de sus hijos, se daban cuenta que estaban en una realidad ajena a su comunidad, con el riesgo de que su cultura y valores, como el idioma, pudieran erosionarse.

Como ustedes se podrán imaginar la vida de las familias indígenas en la ciudad es muy dura, la falta de una vivienda, trabajo, salud, educación, en fin; la falta de bienestar, en general, vuelve difícil la existencia. Así nos propusimos trabajar con los hijos de familias humildes, desprotegidos, cuyos padres trabajan como cargadores en el Mercado Mayorista, de peones en las construcciones, las mujeres como escogedoras de granos o tubérculos, lavanderas o simplemente minadores de basura, mientras los niños más grandecitos deben ayudar a la economía de la familia como lustradores de zapatos, vendedores de caramelos y cigarrillos; así en la calle encuentran un sinnúmero de situaciones peligrosas para su vida y la de su familia, los más pequeñitos se quedan encerrados en los cuartos, bajo llave. Con estas características los niños indígenas no son aceptados en ningún plantel educativo de la ciudad, tampoco tendrían una regularidad, a estilo de cualquier sistema educativo existente en nuestro país.

Para atender la educación de niños y jóvenes de las familias kichwa migrantes de las diferentes provincias: Cotopaxi, Tungurahua, Chimborazo, Bolívar, creamos una pequeña organización autogestoria de servicio social, la Comunidad Indígena para el Desarrollo Integral y Autogestión “COINDIA”.

Comenzamos la escuela con 15 niños y niñas, sin aulas, sin sillas sin escritorio, sin pizarrón, sin más que la “fuerza de la voluntad” e inspirados en el liderazgo de la mama Dolores Cacuangó y Tránsito Amaguaña. Al inicio esta experiencia nace al margen del reconocimiento legal, pues las trabas burocráticas del sistema, en lugar de apoyarnos consideraban que era una escuela “fantasma”. Sólo en 1994, la Dirección Provincial de Educación Intercultural Bilingüe expide la resolución de permiso de funcionamiento a la Escuela Intercultural Bilingüe “Tránsito Amaguaña”, legalizando su funcionamiento para el otorgamiento de los certificados de los niños, cuyo nombre se adoptó en honor a una de las primeras líderes que aún está viva, con sus noventa y siete años.

Conforme avanzaba el tiempo había más niños, jóvenes y padres; acudían a la escuela no por obligación de alguien, sino por su propia motivación; primero para juntarse en comunidad, sentirse en familia (entre comuneros), luego para que sus hijos aprendan a leer y



escribir, lo de su propia cultura y los conocimientos necesarios de la otra cultura.

Desde enero de 2000, la Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe eleva a la escuela a Unidad Educativa Experimental Intercultural Bilingüe “Tránsito Amaguaña”, con sede al interior del Mercado Mayorista de la ciudad de Quito; y una extensión en la comunidad de *Cachisahua* en la provincia de Bolívar. En la actualidad, cuenta con 140 estudiantes de educación básica y 60 estudiantes del programa del bachillerato de primero a sexto curso. Contamos con 8 docentes.

Los muros que debemos romper

Crear y crear una conciencia diferente, de que la educación intercultural bilingüe es una opción de vida y no una alternativa, menos aún, una educación de segunda.

En nuestras comunidades existen enormes dificultades en la atención educativa de nuestros niños y jóvenes, quizás esto se deba a la falta de infraestructura, materiales, educadores con formación y voluntad, y sobre todo con convicción y total comprensión del la calidad educativa que queremos alcanzar.

Existe mucha confusión en esto de la ‘calidad educativa’. La calidad se está mirando desde el aspecto físico solamente, sólo lo externo, es decir, cuando un establecimiento tiene una gran infraestructura, uniformes caros, profesores uniformados, bandas de guerra, y el aprendizaje se realiza desde un enfoque ideológico academicista que sólo viene de afuera dependiendo de los programas que ofrecen los diferentes proyectos que crean condicionamientos y dependencias.

Las leyes que no son hechas por nosotros se interpondrán siempre, la falta de comprensión por parte de las autoridades es otro de los obstáculos que hemos afrontado, la mentalidad, la competencia (de llegar rápido), los discursos no empatan con las necesidades de la gente de la comunidad, porque el sistema globalizador con una tendencia única de ideología se encarga de mantener un modelo uniformizante que no permite la realización, sobre todo del derecho a tener una educación propia en donde deben mantenerse modelos diferentes o propios.

En la comunidad educativa Tránsito Amaguaña nos interesa fundamentalmente la formación de la calidad humana de nuestros niños y jóvenes para que no se avergüencen de su lengua, de su cultura, para que sean ellos los actores principales de su aprendizaje y protagonistas de su desarrollo, en eso estamos trabajando intensamente, ya que el principio fundamental está en fortalecer lo que somos y hacia dónde queremos llegar, que es enfrentar el futuro con una posición social más digna y desde nuestro propio pensamiento y cosmovisión.

Enfoque pedagógico de la Unidad Educativa Intercultural Bilingüe "Tránsito Amaguaña"

La educación intercultural bilingüe se constituyó para fortalecer la calidad de vida, principalmente fundamentada en los valores de las propias comunidades lo que implica basarnos e involucrarnos en las informaciones que las familias mantienen de las comunidades; relacionadas con la naturaleza, la agricultura, las mingas, las fiestas, las curaciones, la alimentación, las historias, los cuentos, los mitos, las leyendas; estos son los conocimientos que han permitido trasladar la información de generación en generación y que nuestros niños indígenas tienen de sus padres y abuelos, como fuentes de información y de primera mano. Muchas de estas informaciones son transmitidas oralmente, los saberes comunitarios como una forma de resistencia cultural.

En este contexto la comunidad educativa Tránsito Amaguaña, está atenta a estas formas propias de aprendizaje, pedagógicamente, cuando se habla de los conocimientos propios de la comunidad, se ha visto que los niños tienden a tener confianza y seguridad en el aprendizaje.

Desde los 6 a los 7 años los niños indígenas ya tienen una serie de informaciones y conocimientos, entonces nos preguntamos ¿Cómo aprenden? ¿Qué aprenden? ¿De quiénes aprenden? Nos podemos dar cuenta entonces que los niños en esta edad saben distinguir y clasificar diferentes plantas medicinales y sus utilidades, qué plantas sirven para curar enfermedades de calor o del frío.

También en esta edad saben interpretar los sueños, saben cantar, contar las historias que les cuentan sus abuelos, entonces los niños tienen conocimientos e informaciones de la cultura, saben las normas de la comunidad, etc.

Por lo tanto se considera que los conocimientos culturales son valorados desde los primeros momentos en que el niño toma contacto con la escuela y con el mundo del aprendizaje de la lecto-escritura.

Nuestras primeras experiencias de interaprendizaje

Al inicio de la creación de la escuela, se desarrollaban actividades recreativas y de creatividad; por ejemplo dibujar, pintar, realización de artesanías: pulseras, collares, binchas, escuchar música, contar cuentos, hacer adivinanzas, bailar, cantar, hacer chistes, teatro, historias de la vida diaria, de la comunidad, de la familia, así toda la información que los niños tienen de su cultura, es aprovechada para hacer propio nuestro interaprendizaje.

Los primeros aprendizajes de la lectura y escritura, se desarrollaban creando precisamente esta condición de aprender en su libertad e intereses: dibujaron cuentos y pintaron tarjetas de recuerdos con algunos pensamientos por el nacimiento de un niño, por el cumpleaños de alguien, o simplemente por el deseo de estar bien con sus amigos, una tarjeta de despedida, así en cada motivo se ponían sus nombres y pequeños pensamientos.

De acuerdo con la experiencia del Centro Educativo Comunitario “Tránsito Amaguaña”, desde hace 16 años se viene trabajando dando énfasis al aprendizaje de nuestros saberes ancestrales, enfocados en la riqueza de la oralidad, puesto que esta es la forma habitual en que nos comunicamos y se ha desarrollado el lenguaje y la historia. Ésta, que es también cultural, ha sido para la institución el motor que ha permitido echar a andar la recuperación y el fortalecimiento de la identidad ya que ha permitido que tanto padres, hijos y profesores puedan interactuar en este proceso de enseñanza aprendizaje.

Tránsito Amaguaña una mujer indígena y líder de su pueblo, acompaña nuestro proceso educativo. Tenemos la ventaja de que sea ella misma quien nos da a conocer y hace conocer a los niños directamente su lucha, su pensamiento, entonces así los niños tienen una referencia sobre los líderes verdaderos.

Dentro de la escuela y sobre todo a los niños más grandes se les conversa sobre la historia de mama Tránsito, cuando ella tuvo que aprenderse de memoria el código del trabajo junto a mama Dolores

para poder hacer una defensa legal de tierras para la comunidad de Pessillo; ninguna de las dos, sabía leer ni escribir, sin embargo, lograron liberar a su pueblo de la esclavitud que significaban las haciendas y los huasipungos; este hecho marcó enormemente la importancia y la necesidad de que la comunidad indígena aprenda a leer y escribir.

El tiempo en que la educación era prohibida para los niños indígenas, mama Dolores Cacuango y mama Tránsito Amaguaña se empeñaron en crear y creer en las escuelas propias para nuestros niños, en donde puedan aprender en su mismo idioma y con profesores de las propias comunidades, debido a que los poquísimos niños que podían acceder a la educación formal eran maltratados y obligados a cambiarse de nombre.

Empezaron, según lo relata mama Tránsito, en las quebradas, en las cuevas y en las noches en las propias casas; habían diseñado un tipo de mobiliario que les permitiera deshacerlo en el momento en que llegara el patrón o los mayordomos, y se enteren que estaban enseñando a los niños a leer y escribir, también todos los comuneros prendían sus mechas o velas a la misma hora para que nadie supiera en que casa estaban los niños aprendiendo a leer y escribir, ya que en el momento que podían ser sorprendidos podían ser objeto de fuertes castigos, los que podían llevarlos, incluso, hasta la muerte.

Es importante también recalcar que estas dos mujeres admirables, en momentos tan difíciles para el pueblo indígena se arriesgaron porque estaban convencidas que la educación era la única forma de salir adelante, pero también estaban convencidas de que debía ser una educación propia con la propia lengua, y con los propios conocimientos, una educación que ayude a fortalecer la identidad y la vida del pueblo indígena.

La expresión oral que ellas desarrollaron en ese entonces fue tan efectiva que lograron lo que la historia nos cuenta ahora como un hecho pasado de importantes cambios sociales.

Es importante recalcar que dentro de la experiencia educativa está la recuperación de la lengua materna: el kichwa. A través de diálogos en reuniones de padres de familia se pueden conocer los problemas, compartir las alegrías, tristezas y sobre todo entender de mejor manera la realidad de nuestro pueblo.

Para especificar la experiencia en el ámbito pedagógico, empezamos diciendo que a través de la oralidad el niño es el enlace, del centro

educativo y la familia, ya que nos apoyamos en los padres, abuelos, tíos o demás parientes que puedan aportar algo al aprendizaje de los niños. Esto con el afán de motivarles a interesarse en conocer historias que los mayores puedan contarles, en el caso de los niños que ya saben leer o escribir, ellos escriben historias, y los niños más pequeños en cambio acogen con gusto estas historias y si éstas les causó impacto lo repiten un sin número de veces convirtiéndose en el preámbulo para el conocimiento posterior.

La oralidad es el pilar de nuestra experiencia y la razón que justifica la reflexión sobre cómo aprovechar el contexto de las comunidades en la educación, a fin de lograr procesos pedagógicos más significativos y eficaces, referidos a las habilidades que el niño debe adquirir y afirmar en el área de lenguaje

La competencia comunicativa de los niños se desarrolla dentro de las relaciones lenguaje, sociedad y cultura; la concepción que nos anima parte de las prácticas socioculturales de nuestras comunidades.

La importancia de la tradición oral en la escuela, vinculada al aprendizaje del lenguaje, en la comunicación va al encuentro colectivo y la práctica de la memoria cultural, constituyen aún alternativas de convivencia. La tradición oral cumple funciones sociales y pragmáticas específicas: la construcción, reconstrucción de la historia, la permanencia de valores, formas de comportamiento, forma de vida y visión del mundo.

Asumir tradición oral, producción e interpretación, resulta entonces una necesidad importante; pero no simplemente como práctica verbal que refleja la organización cultural de una comunidad o como un instrumento didáctico de transición hacia la escritura, como una poderosa herramienta pedagógica cuya acción por sí misma desencadena procesos de construcción e interpretación, que no son sino actividades de pensamiento que crean habilidades como la de narrar, la argumentación, contar cuentos, historias, chistes, cantar, etc.

Trabajar en la base de la tradición oral se justifica entonces, no sólo por las implicaciones de carácter didáctico, sino también, y en especialmente, por las repercusiones comunicativas, cognitivas, y socioculturales que conlleva.

La palabra oral se hace presente aquí para convocar a los mitos, las leyendas, los chistes, las anécdotas, a los poetas sin libros, a los so-

ñadores con sus sueños y a todos los que quieran sumarse a la aventura de escuchar y contar.

En nuestra experiencia, mientras los niños desarrollan sus actividades de artesanías como: manillas, fajas, chalinas, o pintan, o elaboran sus telares, hay una infinita riqueza oral, los niños conversan sus experiencias, cuentan cuando van a la comunidad y como es para ellos, la vivencia de estar en los cerros, en los ríos, cuentan muchas veces que sienten la presencia de espíritus, de esos que cuentan sus abuelos, unos dicen tener miedo, otros en cambio se sienten más seguros. Oír las conversaciones sobre estos temas son apasionantes; la imaginación de los niños se convierte en una vivencia real, para nuestro pensamiento este es el momento en que el niño y la niña, se traslada a sus raíces mas profundas que le permiten reafirmar su identidad.

Entonces nos queda la convicción de que a través de estas expresiones orales, también se reflejan en sus trabajos no solo de la artesanía, sino sobre todo en un vasto desarrollo de inteligencia emocional, cuando escriben sus propios cuentos, sus propias historias.

Observar cómo la oralidad se distingue de la escritura utilizando lógicas diferentes es parte de este trabajo. Los elementos que privilegia cada una de ellas, para narrar y relatar, son fundamentales para dejar en claro los recursos que cada una pone en funcionamiento a la hora de producir y difundir sus manifestaciones.

Uno de los derechos inalienables de los seres humanos es el derecho a pensar. La historia es la historia de lucha de intereses contrapuestos entre los hombres, a quienes el pensamiento no les ha sido dado “naturalmente”, sino que es el producto histórico de una lucha que no le da tregua a la pasividad. A través de nuestra propia educación vamos creando nuevos actores para el servicio a nuestra comunidad.

En varios talleres en donde se ha hablado de las innovaciones educativas vemos con mucha claridad que el camino y la convicción de que nuestro camino es el correcto, en el caso del aprendizaje en la lecto escritura, tomando muy en cuenta la oralidad de las familias kichwas que integran nuestra comunidad educativa, podemos darnos cuenta que todo lo que pensábamos “empíricamente”, científicamente es posible explicar.

Tomando en cuenta que los niños tienen muchos problemas en su casa, con sus padres, en sus trabajos, ya que ellos desde muy peque-

ños tienen que salir a trabajar, el aprendizaje no puede limitarse al simple dictado o ejercicios de sumar, restar, etc., por el simple hecho de que aprendan, es importante que el aprendizaje sea agradable, un espacio donde el niño no se sienta presionado.

A través de estos 16 años de experiencia se han creado nuevas técnicas con las que se pueden realizar las clases de forma motivadora para nuestros niños, ahora vemos que están más contentos. Si antes tenían gusto por ir a la escuela, ahora les gusta mucho más.

Sobre todo al canalizar la potencialidad oral de los niños; ellos ahora cuentan las tantas historias o cuentos que les contaron a sus padres y luego a ellos, así se van creando cartillas con estos cuentos y los suyos propios, que luego los ilustran y pueden ser tanto en español como en kichwa.

Se ha podido ver en ellos un progreso significativo, sobre todo que les gusta participar a todos los niños en general, ya no tienen miedo de expresarse, sienten más agrado de asistir a la escuela, tienen un mayor interés por un conocimiento nuevo.

En cuanto a la relación entre los niños prima una mayor confianza y amistad; los niños son más colaboradores y podemos saber y entender los problemas que tienen, el proceso que se sigue para que aprendan a escribir, no es sólo eso sino sobre todo el acercamiento afectivo.

Por ejemplo, cuando preparamos el material didáctico, dialogamos mucho sobre lo que estamos haciendo y para qué son las cosas que todos utilizamos, el respetar el pensamiento del compañero en un marco de responsabilidad y sobre todo de cómo les gusta hacer esta tarea.

En las escuelas tradicionales los profesores tenían en sus manos todo el poder y el control de la situación, sólo daban órdenes. En esta comunidad educativa hemos dado mucha importancia a la oralidad de los niños, antes de que puedan escribir de memoria, es importante que primero desarrollen esta oralidad para que luego puedan escribir y la escritura se convierta en un proceso dinámico de construcción, donde también intervienen la afectividad y las relaciones sociales.

Este sistema de aprendizaje es muy interesante, porque antes se pensaba que todo debía hacer el profesor y que los niños sólo debían copiar; ahora podemos darnos cuenta que se puede trabajar desde los intereses de los propios niños, ellos expresan lo que quieren, lo que sienten, quizás nosotros somos ahora una guía para que en las dificultades que se presentan, poderles ayudar, ahora ellos son los actores

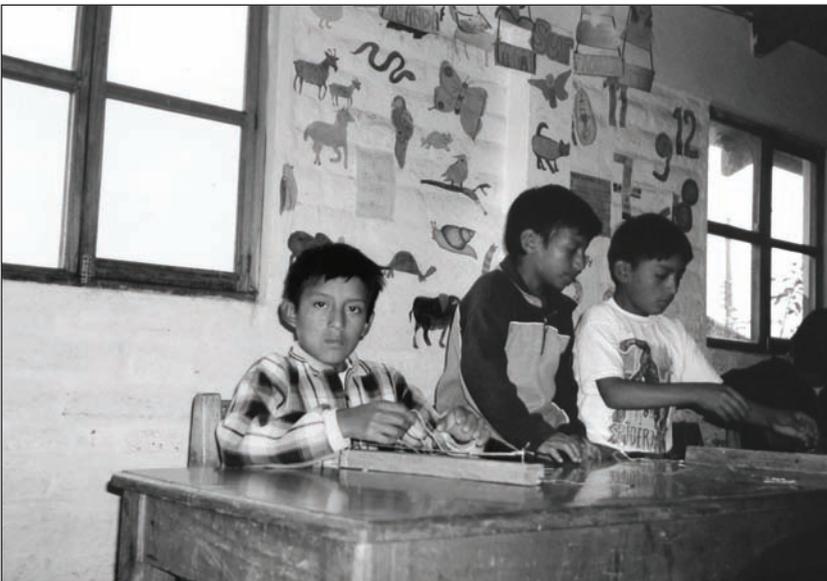
principales, nosotros somos un apoyo, por que ellos pueden fácilmente expresar sus sentimientos y hacer lo que más les gusta.

Esto es posible si los niños tienen esa libertad para hablar, por ello es conveniente trabajar dando el significado de las palabras dentro de las conversaciones con los niños, es posible también inventarse nuevos relatos sin perder este significado.

También debemos trabajar con cariño y mucho placer ya que es importante para los niños ser motivados antes durante y después del tema, dinamizar la clase con canciones, chistes, cuentos, juegos, adivinanzas, etc. Con ilustraciones creadas por ellos mismos, desarrollando así un aprendizaje mágico, en donde se siente su interés mientras los van creando.

Lo que se persigue dentro de la conversación y a través del aprendizaje sistemático de la lengua es que el niño aprenda a reflexionar sobre su conversación, para que dicha reflexión enriquezca su desempeño. Reconociendo sobre todo su lengua materna como la fuente principal de sus nuevos conocimientos.

Tenemos que dar libertad a los niños para que se desarrollen; el educador tiene que ser como niño, jugar, cantar con ellos.



El proceso educativo ya no es sólo llenar libros hechos por otros, sino son básicamente el resultado de nuestra creatividad, con los mismos trabajos de los niños creamos nuestros propios materiales.

Es importante tomar en cuenta que es factible su aplicación, su posicionamiento, como práctica de aula, tomar en cuenta las potencialidades y limitaciones de los niños; con esto quiero decir que no será posible hacer que el niño repita muchas veces para que pueda tener el conocimiento, sino que la relación de las cosas que conoce le pueden llevar al niño a tener conciencia de las palabras y las letras en forma más clara e interesante.

Los textos no aparecen de la nada, sino que son producto de un proceso que realizamos cada día, utilizando como materia prima los conocimientos y la experiencia que tenemos, así como nuestras emociones, sentimientos, ideas, opiniones y experiencias.



MÓDULO DIDÁCTICO: NUESTRA HISTORIA

2^{do} premio

Comisión de Etnoeducación de la Federación de Comunidades
y Organizaciones Negras de Imbabura y Carchi (FECONIC)

Participantes:

Alicia Muñoz, Barbarita Lara, Olga Maldonado, Jorge Espinoza, Iván Pabón (Coordinador).

José Mejía Lequerica 3-08 y Rocafuerte; Edificio de la Asociación de Cañicultores de Imbabura y Carchi.

062961 960

Presidente de la Comisión de Etnoeducación

062604 850 / 094434448

paboni2005@yahoo.es

Imbabura.

Nuestra Historia. Experiencia (Proceso) trabajada desde 1999 por la Comisión de Etnoeducación de la FECONIC; noviembre 2005.



¿ónde se desarrolla la experiencia

Han vivido y sentido esta experiencia las comunidades negras del Valle del Chota, cuenca del Río Mira y Salinas, en las provincias de Imbabura y Carchi.

El medio en el cual se ha venido trabajando esta propuesta cuenta con transporte público; aunque en la zona de la Concepción es algo esporádico. El agua de la que disponen la mayoría de las comunidades es entubada; algunas disponen de alcantarillado y teléfono; electricidad y alumbrado público, todas; correo y biblioteca, muy pocas comunidades.

Las actividades económicas de la zona son en su mayoría agrícolas y comerciales a las cuales se dedican hombres y mujeres. Cabe resaltar que son las mujeres las que más se dedican al comercio; básicamente, de productos agrícolas y un pequeño número de ellas, comercializa mercadería desde Ipiales (Colombia) a algunos mercados del Ecuador.

Las instituciones educativas asentadas en las comunidades funcionan en jornada única, en la mañana y atienden a grupos étnicos mayoritariamente afros y un menor porcentaje de población blanco mestiza. Todos estos grupos étnicos comparten el español como lengua oficial. En el octavo año de básica, se introduce el aprendizaje del inglés.

La población afro habla el español con ciertos vocablos y expresiones que hacen particular el habla de las comunidades del Valle del Chota, cuenca del Río Mira y Salinas.

Los actores involucrados son las comunidades, dentro de ellas están: organizaciones, líderes; ancianos/as que son los/as guías del conocimiento, equipo técnico, es decir, desde nuestra experiencia la Co-

misión de Etnoeducación (FECONIC) constituida de 5 miembros y registrados 63 profesores/as afros tanto de Imbabura, como del Carchi.

Quien lleva adelante este proceso es la Comisión de Etnoeducación de la Federación de Comunidades y Organizaciones Negras de Imbabura y Carchi (FECONIC), que viene construyendo y afianzando el proceso Etnoeducativo.

La FECONIC es una organización de derecho de segundo grado, sin fines de lucro, creada el 7 de septiembre de 1997; está en 38 comunidades, con población mayoritariamente afro, en las provincias de Imbabura y Carchi.

La Comisión de Etnoeducación de la FECONIC, aporta en el proceso y fortalecimiento organizativo de las comunidades. No cuenta con infraestructura propia, pero la FECONIC cuenta con una oficina alquilada la misma que utilizamos cuando se requiere. Para la edición y publicación de los módulos didácticos: '*Nuestra Historia*' recibí aporte económico de la CODAE (Coordinación para el Desarrollo de los pueblos Afroecuatorianos).

Integran esta Comisión de Etnoeducación: cinco profesores afros como directivos y un registro de 63 profesores negros. La población de alumnos a los que se quiere llegar con esta propuesta es de 38 escuelas primarias, con aproximadamente 1.900 alumnos y 6 colegios de secundaria, con una población estudiantil aproximada de 1.000 estudiantes.

También tenemos actores estratégicos que apoyan el proceso, tales como: el historiador Afro esmeraldeño, Juan García Salazar, conocido como el Obrero del Proceso de las comunidades negras del Ecuador. La relación con el Fondo documental Afroandino de la Universidad Andina Simón Bolívar y su equipo de trabajo.

Descripción general de la experiencia

La elaboración del Módulo didáctico *Nuestra Historia*, es una experiencia que parte de un *proceso*, que se inicia en 1999 con el primer taller de Etnoeducación realizado en la ciudad de Ibarra, del 15 al 18 de junio de ese año. El taller estuvo facilitado por el historiador afro esmeraldeño Juan García Salazar. Participamos alrededor de 20 profesores/as negros/as, así como también 10 líderes comunitarios, convocados por la Federación de Comunidades y Organizaciones Ne-

gras de Imbabura y Carchi, y por el Centro de Investigaciones Familia Negra, CIFANE.

Sin lugar a equivocarnos, podríamos decir que la mayoría de los que participamos en aquel primer taller, quedamos profundamente conmovidos y motivados al conocer nuestros orígenes; lo que tuvieron que pasar y sufrir nuestros antepasados; cómo eran tratados en el sistema esclavista que duró más de tres siglos (XVI – XIX). Para muchos de nosotros que estuvimos presentes en el taller, fue la primera vez que conocimos de nuestros orígenes y ancestros. Como diría Fanon: “Revisé vertiginosamente la antigüedad negra. Lo que descubrí me dejó jadeante” (Fanon; 1974: 118). Así nos sentimos después del taller. En los espacios o momentos libres del taller, comentábamos y socializábamos los impactos y reacciones en cada uno de nosotros, los sentimientos eran muy diversos y la mayoría de éstos encerraban algo así como odio hacia los que esclavizaron a nuestros antepasados; conversando entre bromas y risas, a muchos de nosotros se nos ocurría tomar un arma, dispararle a la primera persona que se haya enriquecido o aprovechado de los negros.

Este taller fue como el despertar para todos los que tuvimos la oportunidad de participar ya que generó gran interés en todos los asis-



tentes; ya que fue el primer conversatorio de Etnoeducación. Se analizó el módulo facilitado por Juan García.

Producto de este encuentro se conformó la Comisión de Etnoeducación, la misma que a partir de este taller, asumiría todo el proceso etnoeducativo en la zona Norte del país, en las provincias de Imbabura y Carchi.

En este contexto, con estos módulos pretendemos que los niños y niñas, jóvenes y señoritas, la población afro en general y las futuras generaciones, conozcan quiénes somos y de dónde venimos los afro choteños, los afro ecuatorianos y los afro descendientes; fortalecer nuestra identidad y autoestima. De esta manera, iniciar un verdadero proceso etnoeducativo en las comunidades negras del Valle del Chota, Cuenca del Río Mira y Valle de Salinas, contribuyendo a la interculturalidad en igualdad de condiciones.

Compartimos plenamente el pensamiento de Juan García Salazar, quien en “*Apuntes para reflexionar una propuesta educativa desde los pueblos negros del Ecuador*”¹ esboza fundamentalmente dos momentos: el primero, *casa adentro* y el segundo, *casa afuera*. Dos distintos destinatarios, pero el mismo remitente: Los pueblos negros del Ecuador.

El tiempo *casa adentro*: lo describe como espacios autónomos para fortalecer lo propio. Para ejecutarse en comunidades rurales y barrios urbanos con población mayoritaria de origen afro, usando el saber colectivo (cultura) y el derecho de ser autónomos (política).

El tiempo *casa afuera*: espacio compartido para enseñar a los otros (estado sociedad) sobre lo que somos; mediante la creación de una Cátedra que en los últimos talleres de Etnoeducación hemos consensuado que podría llamarse *Cátedra de Estudios Afroecuatorianos*. En este contexto, usando los canales de la Interculturalidad que propone la nación, los pueblos negros diseñan un camino para enseñar a los otros sobre su realidad.

Cómo se empezó la construcción de los módulos

Un determinado día, nos pusimos a revisar los tres módulos que habíamos trabajado en los talleres, sus memorias, recomendaciones y sugerencias, y pensábamos en torno de ¿cómo articular para que estos documentos puedan ser compartidos e impartidos en las escuelas y colegios de nuestras comunidades?

Empezamos a organizarlos en unidades didácticas, a analizarlos y planificarlos por temas, de acuerdo con el tiempo disponible en los colegios y escuelas, en vista de que las horas clase son por lo general de 45 minutos (en los Colegios, que es al espacio que nosotros conocemos por nuestras funciones como profesores y por supuesto, cada año hacemos el plan anual de unidades didácticas; creo que este conocimiento sirvió muchísimo para ir articulando los Módulos de Juan García en unidades didácticas).

Una vez iniciado esto, convocamos a una reunión a los compañeros directivos de la Comisión de Etnoeducación, miembros de la directiva y del equipo técnico de la FECONIC; pusimos en consideración lo que estábamos haciendo y a todos les gustó muchísimo. A partir de esto, tres compañeros de la Comisión, nos metimos a fondo en la elaboración de esta experiencia; luego se incorporaron dos compañeras más.

En este sentido, esta experiencia es el producto de un trabajo colectivo. En primera instancia lo inicia Iván Pabón, luego se incorporan Alicia Muñoz y Jorge Espinoza; posteriormente, se suman Barbarita Lara y Olga Maldonado; así está constituida la Comisión que ha sacado adelante la elaboración de esta experiencia.



Cabe resaltar que todos los miembros de esta Comisión somos profesores negros y trabajamos en instituciones educativas con población educativa mayoritariamente afro (excepto Jorge Espinoza que en la actualidad labora en un colegio de la ciudad de Quito). Pensamos que esta condición de profesores negros, conocedores del entorno y de la problemática afro por ser nacidos en las comunidades, ha sido un aporte muy valioso en el momento de sentarnos a elaborar este trabajo.

Primeramente, se incorporó el trabajo realizado por los grupos en cada uno de los talleres. Segundo, los cinco miembros de la Comisión sistematizamos y organizamos didácticamente los documentos. Con todo esto hemos considerado iniciar este proyecto en dos colegios que los podríamos llamar, *pilotos*, a saber: Colegio “19 de Noviembre” de la Parroquia y comunidad de La Concepción, Provincia del Carchi; y, en el Colegio “Valle del Chota”, ubicado en la comunidad de Carpuela, parroquia Ambuquí, provincia de Imbabura; posteriormente se ampliará a los demás colegios y las escuelas de las provincias.

Cabe resaltar, que se realizaron algunos talleres antes de llegar a elaborar este documento; entre ellos, es en el tercer taller, realizado el 12 de mayo del 2003, que se motivó muchísimo a la Comisión a buscar financiamiento para editar y publicar el material didáctico. En este taller Juan García Salazar, presentó su primer material de Etnoeducación, realizado con el Fondo Documental Afro-Andino de la Universidad Andina Simón Bolívar de Quito: “Papá Roncón” Historia de vida y “*Cuentos de Animales de la Tradición Oral del Valle del Chota*”.

Cómo está organizado el texto

Está organizado en tres módulos; cada módulo contiene tres y/o cuatro unidades, cada unidad contiene tres y hasta cinco subtemas, de una a dos actividades y una evaluación que está orientada no tanto a la valoración, sino a la apropiación de los conocimientos.

A quién/es está dirigido

De inicio se pensó para los estudiantes del Décimo año de Educación Básica; luego en los talleres se plantearon ideas que se puede trabajar con el ciclo diversificado y/o con el ciclo básico; en fin, queda libre la aplicación del documento. Puede aplicarse inclusive a los miem-

bros de las organizaciones y a los miembros de las comunidades negras de la cuenca Chota-Mira y Salinas, en barrios urbanos marginales de la ciudad de Ibarra, grupos de jóvenes de mujeres, etc. Pero siempre guiados por uno de los profesores o líderes capacitados.

Esta experiencia piloto la pensamos iniciar en el año lectivo 2006-2007; se compilarán todos los trabajos, sugerencias y observaciones para con esto empezar a trabajar documentos para la pre-primaria, primaria y secundaria, de conformidad con lo que dispone el Art. 68 de la Constitución Política del Estado Ecuatoriano.

El documento está organizado en forma didáctica-pedagógica, orientado a la educación formal y no formal de las comunidades negras del Valle del Chota, cuenca del Río Mira y Salinas, en las provincias de Imbabura y Carchi; sin embargo, puede ser aplicado en poblaciones no afro, sean rurales o urbanas, sin diferencia de sexo ni edad.

¿Por qué también para la población no afro? Porque la zona, si bien es cierto, está constituida por una población mayoritariamente afro, también convivimos con otras etnias, de ahí que la misma Constitución de nuestro país en el Art. 1 manifiesta que: “El Ecuador es un País plurinacional, multiétnico y pluricultural”.

En este contexto esta experiencia parte de la necesidad de que, como pueblo negro, tenemos derecho a conocer nuestras raíces; básicamente la niñez y juventud en nuestras comunidades. Así, el documento recoge los saberes de los mayores y también despierta habilidades, inquietudes y motivaciones para las comunidades negras en particular.

Hemos sentido la necesidad de impulsar procesos que tomen en cuenta las particularidades de las comunidades negras y reinsertar conocimientos propios, porque hoy los afroecuatorianos sabemos que tenemos una historia que contar y que no ha sido tomada en cuenta en los estudios regulares y no regulares de nuestro país.

El proceso responde a formar seres, organizaciones y comunidades con un gran sentido de pertenencia, confianza en sí mismos y autonomía, para confrontar el poder homogeneizante y una sociedad discriminante.

Las actividades que se están desarrollando son:

- Talleres de sensibilización a maestros/as afros.
- Cursos de capacitación sobre etnoeducación e interculturalidad,

- Talleres de discusión y análisis sobre conceptos como: qué es para las comunidades negras, identidad, interculturalidad, endoracismo.
- Conversatorios para contestar a los cuestionamientos sobre, quiénes somos: negros/as, zambos/as, afroecuatorianos/as, mulatos/as, entre otros conceptos.
- En las escuelas y colegios de las comunidades negras se han desarrollado concursos del libro leído cuya temática es la Historia del pueblo negro, pensados en despertar el interés por la lectura y conocer su propia historia.
- También se han desarrollado conferencias sobre el Día Nacional del Negro, foros y mesas redondas con temáticas relacionadas con lo afro.

Desde el año 2003 se inició la elaboración del módulo *Nuestra Historia*, para la aplicación de la asignatura de Estudios Afroecuatorianos; este documento se lo imprimió en el mes de julio de 2005, en la actualidad estamos negociando con las Direcciones de Educación de Imbabura y Carchi para analizar los mecanismos metodológicos, pedagógicos y legales para incorporar esta nueva asignatura en los



programas de estudio de las escuelas y colegios asentados en nuestras comunidades.

Evaluación de la experiencia

Dentro del proceso uno de los alcances más satisfactorios es la creación de la Comisión de Etnoeducación y su consolidación como equipo de trabajo, que es el referente y punto de enunciación de la experiencia; este equipo al llevar adelante la propuesta ha tenido que enfrentar problemas como: la falta de concientización de la mayoría de los profesores afros, así como también la escasez de conocimientos e información de nuestra realidad, la carencia de capacitación a nivel académico; conflictos interétnicos en las comunidades, entre otros. Problemas que han servido para ser rearticulados, repensados y reprogramados dentro de la experiencia. En este contexto podemos resaltar los siguientes resultados:

☞ Positivos:

- Consolidación y capacitación de los miembros de la Comisión de Etnoeducación.
- Se han potenciado las relaciones interétnicos en las comunidades.
- Se ha desarrollado un espacio investigativo para mejorar el conocimiento de nuestra historia y revitalizar la cultura.
- Se ha logrado una direccionalidad y apertura de las relaciones interculturales.
- Ha despertado interés en personas no afros y en más de una institución educativa del sector urbano.

☞ Negativos:

- Celo de profesionales afros, de otras disciplinas que no se relacionan con la educación.
- Nos parece un debilitante para el proceso, el hecho que de los 63 profesores afros registrados por la Comisión de Etnoeducación, apenas el 10% estén trabajando en las comunidades negras de Imbabura y Carchi.
- La resistencia de las autoridades educativas tanto a nivel provincial, como a nivel local.

Posibilidad de aplicación de la experiencia en otros contextos

Consideramos que la experiencia sí puede ser aplicada en otros contextos, es decir, en otras instituciones que no tengan población estudiantil mayoritariamente afro.

Esto es el momento o espacio *casa afuera* como lo denomina Juan García Salazar; porque no podemos construir un gueto o constituirnos en un apartheid en el cual sólo nosotros lo vamos a conocer, necesitamos que los otros también nos conozcan para entrar en un diálogo intercultural en igualdad de condiciones y conocimientos. En este contexto creemos que una de las condiciones para que esta experiencia pueda ser aplicada en otras instituciones, debe ser la capacitación del personal que guiará el proceso o la experiencia.

Además, esta experiencia puede ser considerada como una base para construir una propuesta a nivel nacional para la incorporación de la Asignatura o Cátedra de Etnoeducación Afroecuatoriana en los programas de estudios del Ministerio de Educación y Cultura y consecuentemente su aplicación en todo el país.

Notas

- 1 Propuesta presentada en el Taller Nacional de Etnoeducación realizado en Esmeraldas los días 3 y 4 de octubre del 2003.



CHACHILLA' TIMBU KUINDA PILLA
Cuentos en lengua Cha'fiki

3^{er} premio

Alfredo Pianchiche

Participantes:

Alfredo Pianchiche Triviño
Funcionario de la DIPEIB-E
Av. Eloy Alfaro y Piedrahita
062723-918

Ilustración: Washington Añapa
Esmeraldas.



Naake' jantsu'ba juntsa paate pilla

Año 1989, chi mashturu taawasha kenbeepumu-
vaayu uma ajke' tsa taawasha kenuu shuwatu
iamika nara aseeta jutyu'bain kiika keewara
kenu.

Lala' kuka keenu tinbutalaren kayiimala pensa lamuwaave mashturula
naake kiika dekeewaaña ura' aseeta-imuwaañuba, tsa'mitya iya junt-
sanaa pensange' taawasha kemuwaayu uma ajke' taawasha kendu. Jayu
jelapuu taawasha kenduren bene ura' tiyaimuwaayu, kaillabain mantsa
ura' te' aseeta kenuulaya jeke aseeta dekiñu'mitya, mantsa aseetangit-
yulanaa naakenchandenmuve tsejturen bene kayu yapa taawashake'aj-
kesha jinusha naaketaa tsaatala pilla' tirenu jutyuñuba maaliren kataa-
muwaave. Tsejturen laachi kayu vee pensaya pure' faataawaave, naa
chunu tenanu balelamishtikenuu tyenaaju katai'mujchi dechuñuba,
chachilla tenbiyadeeñu ajkesha lumishtikenuuñu, kayu vee kusas uraa
meneste juutala kata-eratyuwaave mika dandajtu'mitya.

Tsaaren piyaishaa taawasha ke'mitya chunchibain jayu pilla'
chumuwaayu naa tyenaaju ati' fikenu kiñuba kataaty, naa dilu'bain
remedi dijeru' kekutinunaty, naa kuindabain meejaty tyenaaju pa-
sa-indu'bain, tse'mitya tsa tsanaturen juntsa tenanu ma añu kiika kee-
waatu mujke'sha miyyu, balela tsangenjutyuunuren tsangiñu urave det-
yañu meeditu.

Mujke'sha miitu junguya kayu taawasha ura' kiñu' kiyu jayu
pensa tadi' miji'mitya, tsaaren uma ajke' jitu jayu urajtu kataimi mant-
sa kailla ajkesha puturen mijt detu, tsadeeñu pelesha demanbaite kenu ke-
turen tsangityuwaayu yumaa yaibain aawadeeñu'mitya, tsa'mitya pu-
re' keketaa jayuya mijakare' de-akawangekaayu juntsa ajkesha pumu
kaillanu. Kiika keewaanu paatetala añumee aseeta iimuwaave, taapai

añu taawasha kiyu kaillaba, tsa' mitya dekeemijaiyu titi kiika keewaanu uranu kataamuwaañuba, tsenmala naaketaa juntsaatata ura' mange mange kenuu juñuba.

Kiika lengiñu yuj urave lala, tsa paatetala wainmu kiika judeeshu juntsalanu, tsajutyu' bain mantsa yapa aseeta julanubain pake' meenñu ura lala pudendendyushu juntsaya, tsaitaa mijakeemu, tsajutyu' bain tsaatata panu mashturulanu mikamudeeve, tsadekenmala ji' meenañu ura tsaishu juntas jayu yapa aseetangekeemu kiika keewaanu paatetala.

Mashturulanu kiika ura' keewarendetsuñuba keras neneimu rukulabaindechu, juntsa chachilla pure' kiika paatetala aseeta juunudeju, yailaa naake keewaanuñuba mijakares nedetsu' mitya, tsaanuren lala' chachilla tsaanu taawashkemula aseeta jutyuren tsadena' mitya tiba kityudeju, tsa' mityaa in taawasha kenu tinbutalaba kata' kerajtuyu juntsa rukulanu naa mabijeeba. Tsa' mityaa kaspelepa' bandyeeshu inchi naakiñu urave tenñuba juntsaren iimu kiika keewaanu paatetala pañuya.

Tsange' tapai añu kaillanu kiika keewaatu, musulanubain keewaayu, yala' pensabain kayu naaju pensa detanañuba, tsa' mitya pai paate keemijayu, tsejturen yuj wajturen yaibaya mandyaike' mala' maatuya kunchunu manchuyu chaikama. Kunchunu kiika keewaanu paatetala keetanamu chachillaa dechuve. Yaibain tsa taawashatene kemula, yaiba bulu putyumujchiya aseeta ityuwaave, lala' pensaya juntsa tsanamula pure' miitaaba tsanalaa pensa, tsaanuren yaiba bulu pumee katawave, mantsa tiba kityumujchiba depuñuba.

Uma ajke' jatu ti kenuu juñuba kenu pensa tajaimuwaayu, inu taawashakula pelesha kudekeve, tsaaren tiba pensangityuwaayu naajuñubain kenu pensa tana' mitya, tsaaturen bene in pensa jayu mushaive, inu ajkesha uinamu ruku tiba kityu rukuwa puñu' mitya.

Laachi jayu pañuya llaki pensave, lala' chachilla kiika aamii chachi dechutyu' mityaa jayu tsaaba jukeemee tenve, ajkesha bale ruku tiya' bain vimiren jayu naaken chandyaba indetsuve, tsa' mityaa ura' ta' mishtinu pudengityujudeju, tsadeemala keenalaren lala' kaa mashturulabain naakendya' ba kekendetsu, yailaren kiika keewaanu tyaturen keeware' tsajutyushu juntsaya keewaatyudeju.

Inchiya yuj aa pillajtuve taawasha ura' kenu, tsaanuren ajkesha uinamu kemishtinu mijtuñu' mityaa mandinbu tiba inu kityu jujuuve.

Pelesha puturen bene kai'sha luyu, kayu vee kusas pure' katawadeive laachi kenuu tsaaturen inu pudengityu jujuuve laachi vee kusbain meneste fale faleke' mitya. Challa tinbunu kayu mushaive lala' taa-

washa kenu paatenu pensangiñu, buudí' taawasha kekekenuuya deshui-kiñu ajkesha aa balela uinamularen, tsaañu'mitya jayu juntsaaya kendumen ura' shiidikeetyuve, laachi pelesha pulachi main ajkesha uinamu kemishtityushu juntsaya ityu juju'mitya. Kaspele pensangiñu challaya kayu tiba indyuve, kaspeleya mashturulachi jayu uraanuuke' puiyu, tsaaren challaya mainnu bendala suredenayu kumuinchiren juntsa chachiren daj ruku jutyushu juntsaya laabain yaba paree pelesha paijka-yaintsu veela keenamulachi.

Entsa taawasha juushu juntsa yuj urave in pensaya kumuinchin demijañu, mantsa lala chachituren ma kuindaba mijtuba dechuyu, Timbu kuinda juuñuuturen mantsa ura kuindabain depuve, yumalaren mantsa chachilla ajke' piikemijamula tsa paatenu depake' mera' piike'ba detsuñuuya lala' kailla minudejunuren tsanatyuñu'mitya mijdetu, tsaañu depensangetaa entsaa taawasha piikentsuyu lala' chachillachi, naa chachi jutyudeju' bain lengetu aseetangenu bene vee palaachibain entsa kuinda faanu juñu'mitya, tsaashu juntsaa yaibain pensaka' aseetangenudeju lala naaju chachideeñubain,.tsajutyu'mityaa vee chachilla judeeshu juntsalaya lalanu tyeeba juñu pensa tanantsadena chaikama.

Entsa paate kuinda juushu juntsa, kiika keenu yasharen deveesa tenve lala' mashtuula, kayu yapa kuinda kalare'ba kenu pudetuya junuren tyuipu'ta'nu entsa kuindanu.

Yumaa kuinda pilla keeshu juntsa mantsa chachilla mideeve tsaaren main main vera' vera' kuinda mideeyu, tsa'mitya enuya ura' paindyuvetinu pudekeetyu, lala tsandimu chachiya dejuyu, tsaaba taawasha kityuren veela jayu kenudekenmala na'baasa panu mikayaju tsa'mityaa tsandintsuyu lala' chachillanu, entsa kuindanuren kayu ura' mangekenuba jushu juntsaya manve'dei tsangiñu urave.

Kaspele kuinda tsamantsanave entsa paate, tsa'mityaa tsandiyu yumalaren entsaa paatenu piike' tsuumuwadeeñuuya challa kiika tsunuunuren tsajutyu'mityaa challa entsangenu pensa dekalaamala mantsa pure' kuinda kekenuu chachilla yumaa dechutyu, mantsa mitubain jayu jayu na'baasa miindene chudena lala' chachilla.

Kuidya kuinda

Tinbunuya kuidya chachiwaave kuinda tsuve, cha' rukuren jali wanchijchii, naa uranuba cha' yatala fale' neneimu, tsai' mala'pi chumutala pake' kujchi kujchi kemu chachillanu, tsai' jayu viña' manbajtya' miimiren yakapa mamu'kakimin chiriti' ke-ere ke-erekes neneimuwaami tinbunuya, tsandimuwaañu'mityaa naa tenbiyatita neneiñuba mala'pi kutyujujuuwaala.

Pi'kela keekishu juntsabain juntsa ruku ya' peeniya muyi muyi kiñaa tsatsangemuve kuinda tsu chachillachi, juntsa peeniya muyi'ba tadiñu de-desmee iikayanu juve kuindatsu.

Tsatsandimuwaañu'mityaa yuj mala'pi pakesneneiñuba kutyuwaala, tsaanuren tenbiyatiñu jayu dekunmalaren manba' chachillanu wapande wapande kemuwaami kaspee tinbunuya.

Tsandisneneinduren ma malu juyunguba dekatala, tsaitaa tsandimi juyungu muwa kayu daran uti'ba meedaa timi, tsanditu ma malu apustangela, juyunguya daran ui'mu tyai'mitya chi mijkusha luitu nunba meratimi, tsenmala kuidya keena'pamin juyungunu tusha pajtyandi pami, tusha pajtya'malutu kasha'tere' tsujitu-iyu timi. Tsandinmalan manen pidyake mantse'kimi, juyungu wapantu tsandimi apiña mas manbatyude ti'dyawaakimi.



El trueno

Cuentan anteriormente que, el trueno ha sido una persona igual a nosotros, un hombre vestido con trapos viejos que solía aparecer a la casa de los chachi para pedir chichas fermentadas sea de yuca o de maíz, apenas terminaba de tomar la bebida comenzaba a gritar tanto que asustaba a la gente, por eso es que en varias ocasiones se negaban a brindarle la bebida, pero con la insistencia del trueno a veces le daban en pocas cantidades, pero igual lanzaba gritos..

A veces cuando se emborracha trataba de sacar la espada de donde lanza el rayo, lo que comúnmente nosotros denominamos el relámpago.

Un día, el señor trueno de casualidad se encuentra con su tío mono, y los dos proponen una apuesta, tal apuesta consistía en gritar y hacer llegar el ruido lo más lejos posible.

Llega el día, el mono sube en la copa de un árbol y gritó lo que más que pudo, pero no llegaba muy lejos el grito, luego el trueno comienza con el relámpago y luego truena, el mono que se encontraba en el árbol, se cae y le pide al trueno que no se preocupara porque fue una caída que no tiene importancia, mientras decía eso el trueno comienza nuevamente con el relámpago, donde el mono asustado le implora que no lo volviera hacer, de esta manera el mono llegó a respetar al trueno como un ser que tiene suficiente fuerza para asustar a la gente con sus inhumanos gritos.

Un día, el mono realizaba ejercicios corporales en el camino donde toda la gente transitaba diariamente, muchos le preguntaban a qué se debía los ejercicios que realizaba; a lo que respondía el mono que se estaba preparando para enfrentar con el rey de la selva, a muchos les decía lo mismo, pero de pronto el rey de la selva aparece en el lugar y también le pregunta, le responde el mono, que era un simple calentamiento de cuerpo que no tiene nada de importancia.



GUÍA PARA LA ENSEÑANZA
DE CONCEPTOS MATEMÁTICOS
EN EL PRIMER CICLO DE EDUCACIÓN
INTERCULTURAL BILINGÜE

3^{er} premio

Oswaldo Chaluiza

Participantes:

Oswaldo Chaluiza Cuyo

Centro Educativo Comunitario “Benjamín Carrión”

Comuna Caucho - Zona Quilotoa

Cotopaxi.



Para trasladarme a la comuna Caucho tomo un transporte público que presta el servicio desde Latacunga vía a Quevedo (transportes Cotopaxi) y me quedo en la parroquia Zumbahua, en el paradero del campamento.

Luego se toma otro vehículo, puede ser la cooperativa Iliniza que transita hacia la parroquia Chucchilán y también puedo tomar algunas camionetas que prestan servicio de pasajero o de turismo hacia la laguna del Quilotoa. En este transcurso debo quedarme en la comuna Quilapungo y seguir caminando a pie hasta llegar a la escuela en 45 minutos.

La otra posibilidad para llegar a este lugar es que puedo viajar en vehículo hasta la escuela cogiendo la carretera de segundo orden de Quilapungo hasta la comuna Chicho que dura un tiempo de 20 minutos.

Los habitantes de este lugar desarrollan principalmente las actividades agrícolas y la crianza de animales. En la agricultura la población se dedica al cultivo de papas, cebada, habas, ocas, chochos, mellocos, entre otros.

En la producción pecuaria se dedican al cuidado de animales como: ovejas, llamingos, chanchos, ganado vacuno, burros, mulas y animales menores (cuy, gallina, conejos, etc.).

Las instituciones que trabajan en esta zona son: Red la Cocha, PRODECO, Plan Internacional, Matogrosso, Sociedad Salesiana de Zumbahua.

La comuna Caucho es parte de la UNOCIZ (Unión de Organizaciones Campesinas e Indígenas de Zumbahua) que pertenece al movimiento indígena de Cotopaxi (MICC).

La institución que me llevó a realizar esta investigación fue la Universidad Politécnica Salesiana, con su Programa Académico Cotopaxi de la Facultad de Ciencias Humanas y de la Educación.

Esta institución trabaja en la formación de docentes quienes prestamos servicio a la niñez de las comunidades de esta zona, la misma que es una institución fisco misional.

Ya hablando de la escuela donde se desarrolla la experiencia, el Centro Educativo Comunitario “Benjamín Carrión” ha sido creado en el año de 1982, y generalmente, se dedica a la formación de los niños y niñas de la comunidad; cuenta con tres aulas, baterías sanitarias y juegos infantiles y son de propiedad de la escuela. Los docentes somos tres maestros con nombramiento y un maestro que está involucrado en esta experiencia. La jornada de clases es por la mañana.

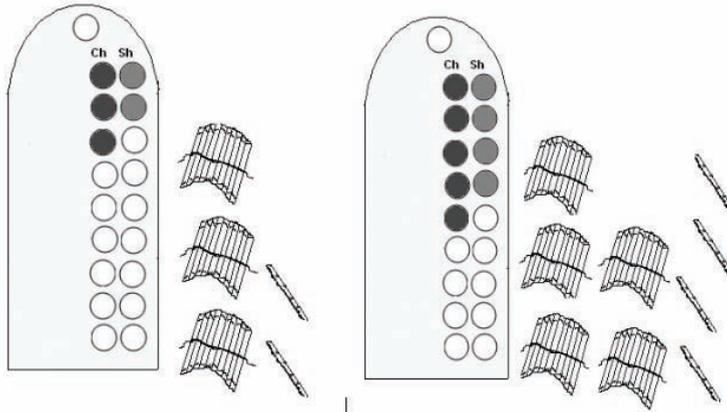
La familia, los alumnos y la comunidad se comunican en Kichwa, pero con otras personas, fuera de la comuna se comunican en castellano. Cuando salen de la comunidad a la feria de Zumbahua, Saquisilí, Latacunga, etc., algunos niños y niñas se comunican en castellano, pero cuando están entre los Kichwa hablantes en cualquier otro lugar se comunican normalmente en su propio idioma que es el Kichwa por ser una lengua predominante dentro de la familia y en la comuna.

Las otras lenguas fuera del Kichwa y del castellano en este plantel no han sido introducidas; en los años posteriores lo vamos a experimentar con la enseñanza del inglés o del francés. El aprendizaje escolar desde que se inician las clases es en el idioma Kichwa. En el primer nivel se enseña en Kichwa y desde segundo hasta sexto se va incorporando el castellano.

En la comunidad los mayores son quienes hablan con mayor preferencia el idioma kichwa. Los jóvenes al migrar a las ciudades van acomplejándose de hablar su idioma materno. El idioma kichwa dentro de la comuna es hablado en las reuniones, en el hogar, con la vecindad, en la iglesia, en las fiestas, y en la escuela.

El castellano es hablado por los jóvenes, profesores y algunas personas de las instituciones que van a visitar este lugar, además se habla en las asambleas, en los cursos, talleres, en las clases, y cuando se sale fuera de la comuna, cuando se migra, en el comercio y en las oficinas cuando se va a realizar algunos trámites.

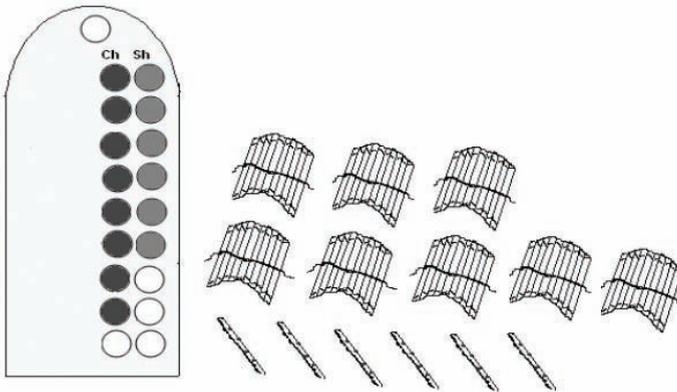
Muy pocos abuelitos son quienes entienden el castellano y no lo hablan. Cuando alguien les hablan en castellano ellos responden en Kichwa; pero esto se da rara vez.



32

+

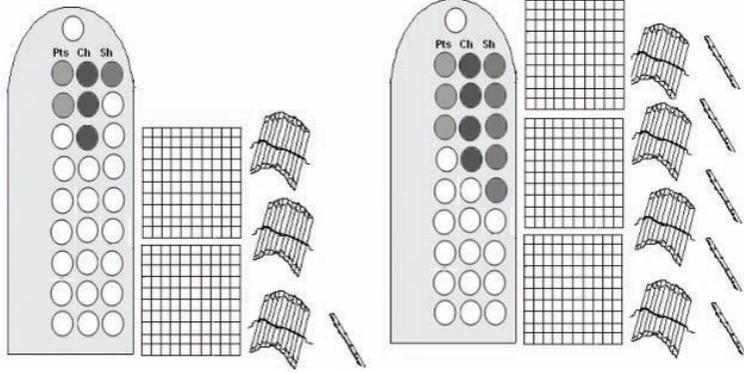
54



=

86

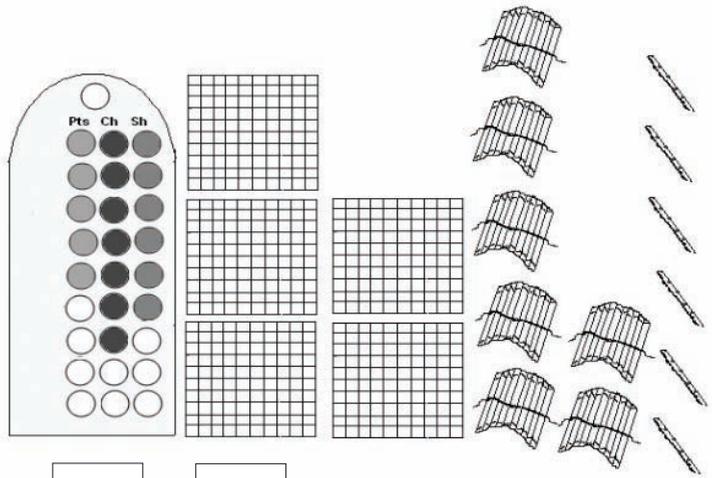
Taptanapi patsak yupaykunawan yapanata yachashunchik



231

+

345



=

576

Las personas quienes saben leer en lengua indígena son los profesores, los niños y algunos jóvenes que están estudiando en los colegios interculturales bilingües (Colegio Jatari Unancha, Chaquiñan, etc).

Sobre el trabajo presentado

El trabajo que presento al concurso “Guía del Uso de Conceptos Matemáticos para Educadores Interculturales Bilingües” es un material que sirve como instrumento para la enseñanza de los conceptos matemáticos desde el pensamiento Kichwa.

Esta propuesta surge por la investigación realizada a los niños y niñas del sexto grado sobre temas de matemáticas, donde los niños y niñas tienen un rendimiento muy pobre que alcanza un puntaje de 10,48 sobre 20 que equivale a regular.

En este contexto nos damos cuenta que los niños y niñas actualmente están aprendiendo muy poco de las matemáticas. Esto se debe a que los conceptos matemáticos han sido enseñados, desde el nivel básico, en forma memorística y mecánica; sin que éstos logren comprendan el sentido de los conceptos.

Adicionalmente, en el caso de los niños indígenas, las matemáticas se les ha enseñado en un idioma que no es su lengua materna; además, tienen una cultura con una cosmovisión propia. Por ello es conveniente diseñar metodologías de enseñanza de las matemáticas que empleen materiales concretos, la lengua Kichwa y sus procesos mentales.

Luis Montaluisa realizó una investigación para su tesis doctoral en la pedagogía y encontró que había una gran diferencia de aprendizaje de las matemáticas en niños indígenas que aprendían los conceptos en forma memorística y de los niños indígenas que aprendían empleando materiales concretos como: piedras, palos, taptana, etc. En esa investigación también se pudo apreciar que mejores resultados tenían niños indígenas que aprendieron los conceptos matemáticos en Kichwa que los niños indígenas que los aprendieron en español.

El Kichwa es una de las pocas lenguas del mundo que tiene el sistema decimal presente en la misma lengua, al igual que lo tiene el idioma japonés y el idioma mapudungun (lengua de los mapuches) que es hablado en Chile.

Igualmente en Kichwa, en la cuestión geométrica, es muy fácil diferenciar entre **wachu** que representa la longitud, **pampa** que representa la superficie, **uku** que indica volumen.

En el caso del español al no estar presente claramente el sistema decimal en la lengua, como es en el caso de once, doce, etc., los profesores tienen que enseñar a escribir (dibujar) los números de memoria, haciéndoles repetir páginas enteras secuencias de números del 11 al 20, al 30, del 31 al 40, ... hasta llegar al 100; en tanto que en Kichwa una vez que se ha enseñado del 1 hasta el 9 y el cero y se le ha enseñado a ubicar las decenas, se puede dictar a las niñas y niños cualquier número en el círculo del 1 al 99, aunque no le haya hecho conocer la forma de escribir previamente al niño. Para lograr esto se tiene que emplear la taptana, las piedras, los atados de palitos, etc.

Este trabajo toma como referencia, para la enseñanza de la escritura de los números mayores que 9 y del concepto de sistema decimal, la taptana creada por Luis Montaluisa en 1983. Esta taptana facilita comprender mejor el concepto de posición de los números como: unidades, decenas, centenas, etc. De manera que los niños y niñas aprenderán a escribir los números mayores que 9 fácilmente, sin tener que repetir planas enteras y además con la cabal comprensión del sistema decimal. Esto además permitirá la comprensión de cualquier otro sistema de numeración como es el caso del sistema de numeración de base de dos que es empleado en la computación.

Nota

Trabajo hecho en base a la tesis presentada para el Programa Académico Cotopaxi en co-autoría con Francisco Pilaguano.



INNOVACIONES PEDAGÓGICAS
CURRICULARES APLICADAS EN EL CENTRO
EDUCATIVO COMUNITARIO INTERCULTURAL
BILINGÜE "CHARLES DARWIN"

Mención de honor

Luis Mayanza • Baltazar Gavin • Jorge Yautibug

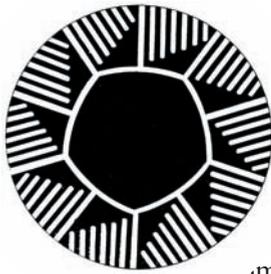
Participantes:

Luis Mayanza, Baltasar Gavin Carguachi, Jorge Yautibug Sagñay

Centro Educativo Comunitario “Charles Darwin”.

Achupallas-Alausí

Chimborazo.



La experiencia se desarrolla en la comunidad de Santa Rosa de Chicho, en el CECIB “Charles Darwin” ubicado al sureste de la provincia de Imbabura, en el cantón Alausí, parroquia Tupallas.

La comunidad no cuenta con transporte público, pues está dispersa, sobre los 3.800 msnm. El servicio de agua está en refacción, bajo el apoyo de COCACH, esperando su potabilización y filtraciones respectivas. Por las viviendas que se encuentran distantes, no hay alcantarillado, tampoco teléfono y el alumbrado público sólo existe en sectores estratégicos de la comunidad. Bajo el apoyo mancomunado de los moradores y de la empresa eléctrica, el centro educativo y los moradores cuentan con electricidad. La comunicación se realiza a través de la Kipa y el Chaski. Toda la zona mantiene al Kichwa como lengua materna y como segunda lengua, el castellano.

Como actividades económicas principales de la zona, tenemos la agricultura, con cultivos de papas, cebada, mellocos, cebolla, etc.; la ganadería con ganado ovino, porcino, caprino, caballar, vacuno. El 50% practican el trueque y los restantes el comercio formal en la feria de Totoras que se realiza los días miércoles.

Las instituciones y organizaciones que inciden en la zona son: ISPEDIB, Municipio de Alausí, COCACH, FEB, MEC, DIPEIBCH, ORI, MFM, la Iglesia, el CECIB, organización de mujeres y comité de Padres de Familia.

El centro, que es fiscal, cuenta con infraestructura mixta: hormigón armado y metálico distribuida en ambientes; tiene una mini biblioteca con textos en dos idiomas: kichwa y castellano. Fuera de ella cuenta con talleres de tecnología productiva, como cuyera, quesera y pecera: la quesera satisface las necesidades pedagógicas y económicas del centro; el criadero de truchas está en experimento, ya que en los

ríos y riachuelos cuentan con este producto, solamente para los moradores del sector.

La jornada de funcionamiento es matutina y atiende a 78 niños y niñas kichwa hablantes. Tiene tres docentes interculturales bilingües.

En la escuela se dictan cursos de asesoramiento financiero, agropecuario, escuela para padres, educación sexual, elaboración de quesos, mingas comunitarias, integración a la administración, seguimiento, evaluación en diferentes actividades realizadas.

Caracterización Sociolingüística:

La familia de los alumnos usa el dialecto de la parte central de Chimborazo. La mayoría de palabras no son identificables léxicamente: *yasunakuna, kiski, mashana, chiksa, uchupa huru, hurukchina, trutra, lluru, chibuk*.

Los alumnos utilizan la lengua kichwa con la variante dialectal del sector centro sur de la provincia. Se aprende primero el kichwa en la casa y en la escuela. El inglés se introduce en los niveles 5° y 6° con un período a la semana.

En general toda la comunidad habla kichwa en sus relaciones diarias. El castellano es usado por los líderes en las entrevistas con las autoridades públicas y privadas, y las niñas se expresan en este idioma con los visitantes. Los alumnos de 5° y 6° hablan castellano o inglés con los turistas.

Los jóvenes, comprendidos entre los 15 y 20 años, leen y escriben en kichwa en las asambleas generales de la comunidad, en la iglesia, en las comunicaciones románticas.

Descripción General de la Experiencia:

Estas innovaciones curriculares se las viene realizando desde septiembre de 2002, como resultado de la preocupación de los actores educativos por hacer una educación activa, recreativa, participativa y revolucionaria, que enfrente a la realidad de los pueblos, poniendo en práctica el Modelo Educativo.

Los actores educativos del CECIB “Charles Darwin”, al ver que la educación, año tras año, ha venido manteniéndose como una educación tradicional, vertical, memorística e inactiva, luego de varias deli-

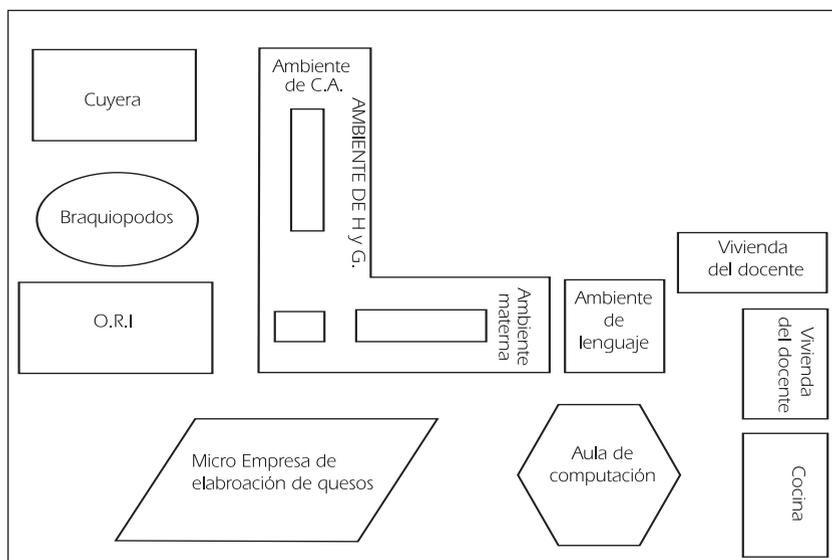
beraciones buscamos una transformación de la educación tradicional. Se contó con la predisposición de los maestros decididos al cambio.

El inicio de este camino fue la organización masiva de los moradores de la comunidad, haciéndoles conocer que el maestro, padres de familia y niños, no son tripartitos, sino uno solo, como una familia del hogar; solamente de esta manera, involucrados todos en cualquier dificultad que pueda presentarse, se puede enfrentar unidos, formando una verdadera educación intercultural bilingüe.

De esta manera se rompe lo tradicional, se da un giro en la responsabilidad de los docentes, de todos los niveles y de todas las áreas, con el propósito de borrar celos profesionales que existían anteriormente, lo cual refleja los saberes del maestro en constante preparación, día tras día, y los frutos se reflejan en el alumno.

Las aulas individuales se transforman en un hogar, acorde con la realidad de la comunidad, con un salón amplio, dándole un ambiente divertido para los niños y educadores, respetando ciertas reglas internas del Centro Educativo.

Se diseñó a partir de allí los ambientes de aprendizaje dentro y fuera, con las adecuaciones necesarias en cada uno de ellos:



Ambiente de Lenguaje

Es un lugar acogedor y tranquilo. Tiene un colchón, sacos vacíos del almuerzo escolar con relleno de paja que invita a sentarse o echarse para leer u ojear. Es importante que no nos desesperemos por tener pocos libros; se nos abrirán posibilidades para adquirir más libros cada año.

Dentro de este ambiente tenemos varios materiales didácticos elaborados por los maestros y niños. Por ejemplo: rompecabezas, alfabeto móvil, textos de cultura indígena, leyendas, cuentos, tarjetas de naipes en dos idiomas.

Ambiente de Cálculo

Este debe ser considerado como un lugar de distracción. Logra que el niño tenga acceso a realizar cálculos con amor, a través de los juegos; para tal efecto, contamos con: taptanas, tapas de envases con números naturales, tillos con y sin números, pepas de ciprés, pino, bolitas de diferentes tamaños y colores formadas de arcilla por los mismos alumnos, bolsillo de valores, como tarjetas construidas con triplex, ruleta de multiplicación sin respuestas, tablas de ejercicio mental, donde el niño debe adivinar el número pensado por otro; multiplicador de multicolores, elaborado con lanas de color para que apliquen con material del medio, cubos lógicos matemáticos y diácticos, hindúes y otros.

Ambiente de Ciencias

Aquí está todo lo relacionado con la historia, la geografía y la cultura en general; tenemos libros, revistas, folletos, fotos, mapas, maquetas de la comunidad, del cantón, de las provincias del Ecuador y del mundo. Se parte de lo conocido a lo desconocido.

En materia de ciencias, también hay material que tiene que ver con las ciencias aplicadas, donde nos pueden servir tarros de lata, botellas, retazos de tela, lanas, arena, colorantes, alambres, clavos, tornillos y algunas herramientas básicas.

No olvidamos salir a menudo del aula para conocer los fenómenos de las ciencias.

Arena y Agua

Este ambiente es de mayor importancia, no sólo porque a todos los niños les gusta vivir la sensación de ensuciarse y mojarse sino porque acá los niños van adquiriendo una gran soltura que los ayudará más tarde en la escritura. Aquí mueven sus brazos de izquierda a derecha y viceversa, hacen movimientos con los dedos, también es el espacio donde más posibilidades tienen para crear imágenes y hacer realidad sus fantasías; aquí podrán hacer carreteras, casas, puentes, etc.

La construcción de un “ARENERO” es de bajo costo: se necesita un espacio cerrado en tablas de 2 x 1m., arena, vasos, agua, juguetes, coladores viejos, etc.

Micro empresa de elaboración de quesos

Los alumnos de 5º y 6º nivel practican y aprenden sobre la elaboración de quesos y en el futuro podrán contar con un oficio. Aprenden a pesar, a medir y hacer cálculos bajo el asesoramiento de un padre de familia que conoce de este oficio y es bonificado por el mismo proyecto.



Criadero de cuyes

En este criadero, los alumnos aprenden en forma directa y práctica sobre el estudio de los cuyes, este animal que proporciona la alimentación ancestral del pueblo indígena. Para su construcción se usa elementos del sector.

Criadero de Truchas

Es una apertura para el estudio de animales acuáticos. Está ubicado en pleno centro del césped, del perímetro del CECIB construido con materiales del medio para su seguridad, con un cerramiento. Es también un sitio de recreación.

Ambiente de Computación

Aun cuando es un sector disperso, no está al margen de la tecnología. Por ello, alumnos/as y maestros/as practicamos el campo de la informática.

Papel de los Educadores del CECIB "Charles Darwin"

Quienes optan por la profesión de docentes son personas sensibles que se relacionan relajadamente con los niños y niñas, de lo contrario el trabajo con los alumnos/as puede convertirse en difícil y poco armónico.

Evaluación de la Experiencia

Se valora el trabajo unánime de los actores educativos, pero se han presentado algunas contrariedades:

- Han existido críticas por parte de los padres de familia, por el uso de la lengua kichwa en la enseñanza;
- Esto determina a veces el poco interés en las reuniones planteadas.
- Los moradores también critican por los trabajos de tecnología productiva.

- Ha habido intentos de pasar de la jurisdicción bilingüe a la hispana, por manipulación de algunos líderes.
- Hay celos profesionales de la zona.
- Debilidades de los maestros por críticas negativas por los actores sociales.
- Los niños se volvieron un poco indisciplinados.

Como conclusiones se pueden determinar las siguientes aspectos:

↳ Positivos:

- El interés de mantener vivo dentro de la provincia el CECIB “Charles Darwin”.
- Mantener el parámetro fijo con los estudiantes.
- Han venido a visitar autoridades y personas, aun siendo una zona dispersa.

↳ Negativos:

- Los padres de familia no logran concientizarse en su totalidad por la aplicación de este sistema.
- Carencia de materiales didácticos.
- Falta de apoyo mancomunado por parte de las autoridades de la dirección.

↳ Resultados esperados:

- Tener la publicidad a nivel provincial y nacional.
- Ser un centro educativo activo.

↳ Resultados no esperados:

- Valoración y apoyo de este sistema por las entidades públicas, privadas y personas caritativas que valoran a este sistema. Ejemplo: el Ministerio de Energía y Minas, donó una computadora, ONG’s, equipamiento de muebles.
- La COCACH construyó un aula hexagonal para el ambiente de informática.

Esta experiencia es posible aplicarla en todos los centros educativos interculturales bilingües, siempre y cuando se cuente con maes-



tros dispuestos a transformar a una verdadera educación, para lo cual debe marcar experiencias innovadoras.

Para cumplir esta experiencia, un maestro debe trabajar por lo menos diez años en un establecimiento, a través de éstos, ser estimulado para cambio, ascenso, becas, pasantías internacionales, concursos, y para los concursos de merecimiento y oposición, que sea uno de los requisitos fundamentales.

El maestro con esta mira debe trabajar en horarios matutinos, vespertinos, nocturnos. De la supervisión que envíen personas capacitadas en este campo de innovación, y que se transformen en orientadores.

Los maestros innovadores deben ser capacitadores en otros centros educativos.



APRENDIENDO DESDE
NUESTRA EXPERIENCIA

Experiencia recomendada

Angel Cartuche

Participantes:

Angel Cartuche

Centro de Investigación Ciencia y Cultura Indígena “QUIPUCAMAYUC”

Calle Gral. Torres N° 694 2do piso- Cuenca

2832 529

quipucamayuc@hotmail.com

Azuay.



En dos escenarios se desenvuelve esta experiencia: uno urbano, el Movimiento de Indígenas y Campesinos de Cuenca y el otro rural, la comunidad de Tucto, ubicada en la parroquia Ludo, del cantón Sigsig, provincia del Azuay. Es el Centro de Investigación Ciencia y Cultura Indígena “QUIPUCAMAYUC” el que lleva adelante este proceso.

Para llegar a la comunidad hay dos servicios de buses. Uno que entra por Rumipamba y el otro por Ludo Chico. La comunidad de Tucto posee luz y agua entubada. Tiene una casa comunal y un centro educativo bilingüe. En la casa comunal está el Centro de Salud que funciona con promotores de la comunidad.

La zona es agrícola y ganadera. Los productos que se siembran son: papas, habas, maíz que sirven para el consumo familiar; con la ganadería se produce leche y quesillo para el autoconsumo. La comunidad no tiene productos de comercialización que dejen excedentes por lo que la mayoría de jóvenes emigran a la ciudad como jornaleros. La comunidad de Tucto posee tierras comunales y áreas de bosque primario.

En la comunidad trabajaron hace unos tres años Plan Internacional, apoyando en el desarrollo de microempresas cuyeras y frutales. El trabajo fue especialmente con la Cooperativa San Luis y el centro educativo bilingüe “Jaime Roldós Aguilera”.

Con el fin de contar con agua potable el año pasado se hizo gestiones ante PROMAS, pero todavía no existe una respuesta seria.

La comunidad cuenta con la cooperativa San Luis de Tucto y el Comité Promejoras en vías de reconocimiento. Para todo tipo de trabajo con instituciones, la cooperativa encabeza las gestiones.

La comunidad de Tucto es una base filial de la Unión de Comunidades Indígenas del Azuay “UCIA”. Sin embargo, la organización como tal no mantiene un plan de trabajo serio. Para este año se está coordinando el apoyo de la UCIA para los trabajos de agricultura mediante la gestión de proyectos micro productivos.

El Municipio del cantón Sigsig está apoyando para la reconstrucción de la iglesia.

El centro propuso la experiencia al Ilustre Municipio del cantón Cuenca quien apoyó con 1.000 dólares para la experiencia de trabajo con el movimiento de indígenas y campesinos migrantes hace dos años. La experiencia en la comunidad de Tucto no cuenta con ningún aporte financiero, únicamente con la voluntad de quienes hacemos el centro de investigación y el aporte y compromiso de los comuneros en cuanto a comida y transporte. Los materiales gestiona el centro de investigación.

El Centro de Investigación Indígena atiende a los indígenas y campesinos de las distintas comunidades, de habla quichua y español: entre ellos la Unión Cañari (organización de mujeres artesanas), la comunidad de Bacpancel y Tucto.

En la zona de Tucto las comunidades son indígenas quichua hablantes, de ancestro cañari-inca. La comunicación la realizan en los dos idiomas. Los mayores casi exclusivamente, en quichua; entienden poco el español. Sin embargo, la gente joven entiende más el español y poco el idioma nativo.

Las mujeres son las que hablan el quichua más. De ellas, las mayores, la gente joven no quiere hablar mucho su lengua nativa. Los hombres hablan el Castellano debido a la migración a las ciudades.

La lengua quichua hablan dentro de la familia y en las fiestas, pero en los trabajos, en la escuela y las asambleas la comunicación se dan en español.

Los hombres que trabajan como jornaleros en la ciudad hablan más el español, aunque si entienden su lengua nativa.

Algunos miembros de la comunidad entienden el quichua pero no hablan, especialmente la gente joven, sobre todo los hombres, porque las mujeres no salen mucho de la comunidad.

No hay gente que entienda el español y no lo hable. En su mayoría casi todos manejan los dos idiomas aunque con mucha interferencia lingüística pero es más notorio en las mujeres que sufren más interferencias.

Los ex alumnos del centro educativo bilingüe saben leer y escribir en kichwa. Pero los mayores sólo hablan su lengua nativa y no escriben. Saben leer en Español con mucha dificultad y no pueden comprender un texto en Español.

El centro Quipucamayuc trabaja los fines de semana con las comunidades o a veces por la tarde, dependiendo del horario que el grupo establezca. El centro hace trabajos puntuales de investigación y de apoyo educativo desde hace un año en la comunidad. También brinda asesoramiento legal comunitario y mediación de conflictos. Creación de música indígena e investigación de la sabiduría ancestral.

Arrendamos una oficina que dispone de luz, agua, teléfono. Tiene un computador para realizar materiales didácticos.

El centro tiene tres personas involucrados en la experiencia de esta metodología. Todos somos indígenas quichua hablantes. El número de participantes con quienes se ha trabajado es de 20 a 30 participantes.

Resumen de la experiencia presentada al concurso

El presente programa de educación nació de la necesidad de buscar una alternativa de formación para los migrantes indígenas condenados a la permanente aculturación y pérdida de identidad cultural. El proceso de formación se tituló “aprendiendo desde nuestra experiencia y liderazgo alternativo”. Este proceso de autoeducación, alfabetización, inició primero con diez personas jóvenes, luego lo extendimos a 25 personas migrantes con el apoyo del municipio para los materiales y la alimentación. Y, finalmente, en este año trabajamos en la comunidad de Tucto del cantón Sígisg con 25 personas (19 hombres 6 mujeres).

La metodología integral se fundamenta en la Pedagogía del SER y responde a dos aspectos básicos:

1. Integrar el desarrollo personal mediante actividades que permitan el crecimiento e introspección de las personas para motivar sus experiencias de vida; y,
2. Abrir espacios de reflexión, integración y aprehensión de nuevos conocimientos.

El primer énfasis metodológico se centró en reconocer y valorar sus sentimientos y experiencias de vida, para luego fortalecer y permitir la incorporación de nuevos conocimientos. La metodología del trabajo con los grupos establece varias etapas: revalorizar sus experiencias de vida, fortalecer su autoestima e identidad cultural, enfrentar y superar los temores e incorporar nuevos conocimientos para mejorar su vida.

La metodología integral tiene dos componentes esenciales:

1. Desarrollo personal: cuyo objetivo es crear un ambiente para el diálogo y la comunicación. Se explora dinámicas creativas motivacionales, trabajando en los tres niveles: físico, psíquico y mental, las mismas que contribuyen a sanar o dejar que afloren los bloqueos emocionales, permitiendo integrar los conocimientos y experiencias personales. Pueden centrarse en temas personales, esperanzas y miedos, o en temas culturales.
2. Desarrollo cognoscitivo: el objetivo es fortalecer y utilizar sus experiencias y conocimientos de manera gradual. Partiendo de sus experiencias incorpora nuevos conocimientos que le ayudan a mejorar su realidad y sus condiciones de vida, reconociendo sus sentimientos, emociones y pensamientos. Ampliar e incorporar nuevos conocimientos resulta más fácil cuando está relacionado con sus experiencias vivenciales. Además, al socializar las experiencias se desarrolla la comunicación, superando las dificultades de timidez e incrementado su vocabulario. Este componente motiva la curiosidad por obtener nuevas experiencias cognoscitivas lo que nos conduce a la permanente autoformación.

Cada sesión o clase se organiza con las dos dimensiones: la dimensión interna y la externa. Y se sigue el siguiente proceso:

1. La introspección a sentimientos y emociones. Relajamiento físico y espiritual.
2. Diálogo: reconocimiento de las sensaciones y emociones.
3. La socialización de sus emociones y sentimientos mediante el dibujo y la pintura.
4. El reconocimiento de errores y aprehensión del conocimiento nuevo. Fase de estimulación afectiva, expulsión de resentimientos, temores y liberación de la imaginación.

5. Curiosidad, investigación y comprensión del conocimiento y la superación de los errores mediante una participación colectiva.
6. Proceso de abstracción del conocimiento mediante el cual se crea y se recrea con testimonios de vida, de cada uno/a.
Nuestra experiencia responde a la espiral pedagógica de:
SENTIR–PENSAR–EXPRESAR–CONOCER–SENTIR: un proceso continuo que va hacia delante en la formación.
7. Relacionando con las artes del lenguaje se explica así:
 - Sentir y pensar: escuchar expresar: hablar y escribir
 - Pensar: leer y escribir sentir: escuchar con reflexión

Aprendizajes obtenidos

Esta metodología abre muchas posibilidades tanto para los participantes como para los/las facilitados/as porque refuerza el crecimiento individual y los conocimientos. Esta metodología puede servir para la formación en varias áreas mediante la utilización de recursos desde materiales del medio hasta los tecnológicos. A lo largo de nuestra experiencia lo que hemos verificado es que las personas descubren sus habilidades mediante las técnicas vivenciales en los dos sistemas de la mente humana: el aspecto cognitivo y el afectivo.

El proceso permitió la concientización de que cada experiencia personal es valiosa y es fuente de interaprendizaje de nuestra realidad.

Esta metodología puede servir de eje fundamental para vincular otros componentes, es decir permite trabajar con diversos temas. La dinámica de esta metodología rompe el proceso tradicional de aprendizaje. Se ha podido demostrar que la aprehensión de conocimientos a través de las actividades de desarrollo personal resulta más dinámico y fácil.

En el trabajo fue necesario un cambio permanente de las actividades de salud mental para romper la rutina de respirar, por eso se fue disminuyendo y profundizando más en la formación cognoscitiva. Luego de una evaluación se sugirió dar un 70% al desarrollo de actividades cognoscitivas ya que se contaba con un ambiente más seguro, motivado y de confianza. Por ejemplo, en una hora taller se distribuyó

10 minutos para ejercicios físicos, 10 minutos para la motivación interior y, 30 minutos para la reflexión y explicación de nuevos contenidos; y 10 minutos para cierre del proceso formativo.

La transición de la esfera interior a la cognoscitiva se hace explicando con claridad el tema, concatenado con ejercicios de dibujo en tarjetas de colores. Luego con el ritual de velas y ejercicios de interiorización.

Después de este ejercicio los y las participantes expresan sus emociones y sentimientos. Es el momento del fortalecimiento de la comunicación personal y grupal. La transición directa se hace cuando reflexionando los problemas el o la guía introduce escribiendo en el papelote la palabra clave del tema. Continúa con la lluvia de ideas y termina haciendo una conclusión de todas las ideas dadas por el grupo. Luego se hace el trabajo de grupos para reconocer los problemas que se viven en la familia o en la comunidad. Sigue el proceso de socialización de las propuestas.

Así se ha logrado fijar el nuevo conocimiento y para reforzar este tema se compromete a los y las participantes a contar en la familia y traer para el próximo taller las ideas y sugerencias de las personas con quienes se han relacionado.



EDUCACIÓN ECOLÓGICA EN LA UNIDAD
EDUCATIVA "MANZANAPAMBA"

Experiencia recomendada

Alcides Gómez

Participantes:

Alcides Gómez

Calles Eloy Alfaro y Juan Melo.

2871 793

Unidad Educativa “Manzanapamba”

2748 867

Parroquia Salasaca

Tungurahua.



La Unidad Educativa “Manzanapamba” está ubicada en la Comunidad Manzanapamba Chico de la parroquia Salasaca, vía Ambato-Baños, a 2 Km del cantón Pelileo.

Como escuela funciona desde 1982 y como unidad educativa desde el 2000. Es fiscal y trabaja en jornada única en la mañana; cuenta con agua potable, baterías sanitarias, teléfono, luz eléctrica y una mini biblioteca, además tiene un aula de estructura metálica y 11 de hormigón armado.

En la unidad educativa laboran 14 docentes: 7 profesores bilingües y 7 castellano hablantes; tiene 138 estudiantes entre indígenas y castellano hablantes de diferentes comunidades.

Los niños hablan indiferenciadamente el kichwa y el castellano entre amigos en las conversas, los juegos, las fiestas. Se aprende primero, para quienes son kichwas, el kichwa; y para los castellano hablantes, el castellano; luego reciben como área de estudio la segunda lengua, después que se encuentran alfabetizados, es decir, ya cuando saben leer y escribir, en el momento en que se desarrollan los trabajos educativos.

En el hogar, en el trabajo, en las fiestas, las asambleas, la escuela, los adultos hombres y mujeres, los jóvenes, los niños hablan kichwa; pero también existen jóvenes y niños que prefieren el castellano. Los jóvenes que han salido del país y los hijos de las personas que han migrado a vivir en otros lugares prefieren el castellano para comunicarse.

La zona está dedicada a la elaboración de textiles, famosa por los tapices y también es agropecuaria.

El Municipio Cantonal, el Consejo Provincial, Consejo de Desarrollo de las Nacionalidades y Pueblos del Ecuador-CODENPE, la junta Parroquial, el Cabildo, la iglesia y algunas ONG's como: el PDA, Fransce-Ecuador, Voluntariado de Alemania, realizan actividades en la zona.

Para el desarrollo de esta experiencia, no recibe ningún aporte, de nadie, sólo es iniciativa y práctica del Docente y está destinada a 30 niños kichwa y castellano hablantes: 16 hombres y 14 mujeres de 8 a 11 años de edad de los niveles tercero, cuarto y quinto de básica.

Los más ancianos que se dedican a las actividades agropecuarias, entienden el castellano, pero no lo hablan. Los profesores y muy pocas otras personas leen y escriben en kichwa.

Descripción general de la experiencia: Educación ecológica

Estimados compañeros Maestros/as

Tenemos que ser más diestros/as orientando a los estudiantes nuestros.

Las viejas planificaciones hay que archivar porque el nuevo milenio debemos innovar y en él, nuevas metodologías debemos aplicar para que los conocimientos puedan fructificar, con el anhelo ferviente de obtener profesionales que sean serviciales y vivan en bienestar.

En todos los procesos educativos caminaremos como verdaderos amigos eliminando todo tipo de castigos.

Dejemos de priorizar los puntajes cuantitativos para dar énfasis en valorar los actos y hechos cualitativos. Que no exista ningún distanciamiento para cimentar el conocimiento procurando que el niño participe muy contento y que tenga libertad de expresión y pensamiento.

El mejor lugar de trabajo es el medio ambiente para que con éxtasis funcione la mente y el interaprendizaje sea muy eficiente.

Nuestros sólidos aprendizajes los haremos en el completo laboratorio de la sabia naturaleza, la cual nos proporciona una gama de riqueza a cambio de una fehaciente delicadeza. Pero nunca la destruiremos porque de ella dependemos.

Esta metodología se practica desde el año 1996. Se inició con los objetivos de: innovar el aprendizaje, motivar a encontrar ambientes agradables de trabajo, ser más imaginativos, más participativos, saber valorar todos los elementos bióticos y abióticos del entorno, salir del consumismo, contrarrestar la destrucción, contaminación natural y ambiental.

Hoy se ha formado aulas ambiente, aulas área, mejor desarrollo de la creatividad, mayor dinamismo comunicativo, participativo, ser

entes productivos, saber utilizar racionalmente los elementos del medio y transformar en recursos didácticos, artesanales, industriales, económicos, científicos, preservar de manera sustentable la biodiversidad.

La axiología ecológica desarrolla una formación consciente, constructiva y productiva sin destruir un solo elemento del cosmos.

Esto nos permite saber lo que debemos hacer. En la axiología ecológica se considera el desarrollo de los siguientes aspectos:

Filosóficos, sociológicos, morales, psicológicos, pedagógicos, lingüísticos, ecológicos, fisiológicos, anatómicos, económicos, creativos, el trato, la comprensión.

¿Alguna vez, Ud. ha pensado que se puede elaborar cosas muy valiosas sólo con materiales del medio?

¿Aprecia y valora los recursos/materiales existentes en su entorno natural o considera que todo es basura?

La mente del Docente debe poseer un instructivo para ser constructiva y mantener siempre latente el deseo de hacer algo diferente...

La ecología es la ciencia que genera la integración de conocimientos sobre la biodiversidad universal. Estudia las formas de vida, la organización, la distribución espacial, el intercambio biológico, la interacción y correlación funcional, la evolución genética, el comporta-



miento, la cosmología, la asociación, el servicio y beneficio, la transformación, las posibilidades y factibilidades de vida, etc., de todos los elementos poblacionales del ecosistema, es decir, mantiene el equilibrio armónico de la naturaleza.

Es preocupante hoy en día porque la ciencia y la tecnología avanzan a kilómetros de velocidad, pero para vulnerar y exterminar la vida del universo, más no para contribuir a su conservación.

La educación ecológica motiva a emprender una lucha constante por contrarrestar y defender el exterminio y la contaminación del entorno natural.

Con esta educación todos los elementos son útiles y serviciales, ninguno está demás en nuestro medio; aún los considerados como basura “no lo son”, debemos transformarlos en algo beneficioso y servicial. Por así decirlo, las piedras son consideradas sólo como material pétreo, sin pensar que ellas sirven para terapias curativas, materiales didácticos, configuraciones decorativas, etc., y así muchas utilidades que podemos obtener de todos los otros materiales existentes.

Tanto con los materiales orgánicos e inorgánicos podemos elaborar un sinnúmero de materiales didácticos para las áreas de lenguaje, matemática, ciencias aplicadas, estudios sociales, idiomas, etc., de acuerdo a las temáticas de estudio.



Esta educación nos permite desarrollar todas las capacidades y facultades intelectuales, impulsa a ser creativos y productivos, tener transparencia intelectual porque todos somos capaces de producir. Así podemos crear canciones, cuentos, leyendas, poemas, versos, trabalenguas, artesanías ecológicas, espacios turísticos, etc., valiéndose de la sabia naturaleza y más no seguir dependientes de la intelectualidad ajena.

Tenemos que ser más ingeniosos, descubrir nuevas formas educativas, etc. Porque los docentes tenemos que permanentemente investigar y aplicar innovaciones y metodologías activas de interaprendizaje en aulas ambiente, ayudar a desarrollar la creatividad y concienciar la apreciación y valoración de todos los recursos naturales existentes.

Las actividades que se están desarrollando con esta experiencia son: compilación de cuentos, leyendas, mitos, dichos, valoración del idioma a través de lecto-escritura mediante rotulación de palabras escritas en materiales ecológicos, micro proyectos agropecuarios, ampliación del vocabulario kichwa, valoración de la cultura, etc.

Se han involucrado en la experiencia, 138 estudiantes, 14 docentes, 3 administrativos, 1 supervisor, 12 padres de familia.

Felicitan y apoyan moralmente la continuidad del trabajo, los padres de familia participan ayudando a recolectar los elementos del medio para elaborar los materiales educativos.

Se valora la participación activa, el desarrollo de la imaginación, la creatividad, interés por el trabajo, por ampliar el vocabulario, el esfuerzo por mejorar, la demostración de las habilidades, la cooperación laboral, la autoestima, la afectividad personal, la construcción lógica del conocimiento, la aplicación de los idiomas, etc.

Existen, sin embargo, críticas de algunos padres de familia y profesores que desconocen el objetivo de la educación ecológica.

Sin embargo, se ha podido demostrar que se pueden elaborar materiales didácticos para las diferentes áreas de estudio, valiéndose de los elementos del medio sin que llegue a tener un elevado costo de adquisición.

Conclusiones

- La naturaleza es un completo laboratorio del saber.
- La educación ecológica crea en la persona el ingenio, porque con la percepción, la imaginación, la interpretación, descripción e

investigación puede efectuar producciones literarias, didácticas, artesanales, ornamentales, etc.

- Permite adquirir conocimientos prácticos y significativos.
- Desarrolla la construcción del pensamiento.
- Genera la elaboración de materiales didácticos con sus propios recursos en todos los idiomas.
- Contribuye a la situación económica porque puede su material convertirlo en una artesanía comerciable.
- Motiva a apreciar y valorar los recursos naturales.
- Fomenta el espíritu de cuidado y conservación de la naturaleza.
- Impulsa a contrarrestar la destrucción y contaminación del ecosistema.
- Genera una formación integradora de conocimientos.
- Establece una relación de dinamismo y respeto entre las personas con la naturaleza.
- Algunos padres de familia no valoran este método de trabajo educativo.
- Otros piensan que al estar en el campo con los niños no se está formando conocimientos, sólo están jugando, etc.

Se han realizado evaluaciones de tipo pedagógico, cualitativo, artesanal, formativo, ornamental, con el supervisor, director y subdirector del establecimiento, profesores, padres de familia y visitantes que han llegado a la unidad educativa, quienes se han sentido motivados por elaborar materiales novedosos.

Posibilidades de réplica

Es posible desarrollar esta experiencia en cualquier institución educativa, ya sea urbana o con mayor razón en el sector rural.

- Se puede realizar porque es de fácil aplicación en todos los niveles de estudio.
- No implica mayor costo en la elaboración de los materiales.
- Se trabaja con los mismos materiales del medio (reciclaje).
- Se puede realizar materiales didácticos para todas las áreas de estudio.
- Cada estudiante elabora su material y puede convertirlo en un recurso artesanal.



- Permite transformar los materiales considerados inservibles, en cosas interesantes, etc.

Sólo se necesita:

- Tener un espacio de naturaleza.
- Ser buen observador.
- Ser ingenioso.
- Ser creativo.
- Tener visión de convertir a la naturaleza en un laboratorio pedagógico.
- Tener deseos de innovar la educación.

Las frutas amigas

¡El otro día!
Cuando sed tenía
chupé un dulce apío
y me enamoré de Rocío.

Ella, también pronto
se puso a chupar
un oloroso arazá
y me dijo
flaquito lindo ven acá...



SUMAK ALLPA, SACHA RUNA YACHAY,
SUMAK KAWSAY
*Tierra linda, sabiduría del hombre
de la selva y vida saludable*

Experiencia recomendada

Tito Merino

Participantes:

Tito Merino

Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe Nina Amarun

Comunidad Kichwa Nina Amarun, Curaray-Arajuno

098126344 / 095261 434

otit16@yahoo.es

DIPEIB-P: 032885 105

Pastaza.



El lugar donde se desarrolla es el Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe Nina Amarun, de la comunidad Kichwa Nina Amarun, pertenece a la Asociación de Comunidades Indígenas “Río Tigre”, filial de la Organización de Pueblos Indígenas de Pastaza. Según el

Estado pertenece a la parroquia Curaray, cantón Arajuno, provincia Pastaza. La comunidad se encuentra entre las coordenadas 1° 22' latitud Sur y 76° 14' longitud Occidental. El asentamiento está ubicado al margen derecho del río Curaray. Su territorio tiene una altura entre 180 a 250 msnm. aproximadamente. Su selva se clasifica como bosque húmedo tropical. La temperatura media es de 27,4°C (grados centígrados), la máxima es de 32°C y la mínima de 22°C.

La comunidad está rodeada por misteriosas selvas amazónicas a unos 300 kilómetros de la primera ciudad más cercana que es el Puyo. Su único acceso es la vía aérea, que se demora una hora con 15 minutos para llegar desde el Aeropuerto de Shell hasta la comunidad. También se puede utilizar las vías terrestres y fluvial, empero se demora unos 16 días para llegar de Puyo por senderos y con canoas o balsas. Por la tanto, no dispone de servicios básicos. Últimamente se está dotando de agua entubada mediante una bomba que funciona con paneles fotovoltaicos, energía solar para hacer funcionar una radio HF de comunicación. Sin embargo, está al lado del gran río Curaray que está bañada por muchos riachuelos.

La economía se basa principalmente en la producción agrícola, recolección de productos silvestres, la caza y la pesca con tecnologías ancestrales. Aunque en la actualidad se utilizan armas y aparejos que se consiguen en los mercados del Puyo. Los huertos agrícolas son tradicionalmente manejados, los productos exclusivamente son para consu-

mo familiar. No existe mercado alguno. Para poder tener algo de dinero en efectivo las personas salen a buscar trabajo en otros lugares de la provincia o la región.

La organización que incide básicamente en la comunidad es la Organización de Pueblos Indígenas de Pastaza (OPIP) y el Instituto Quichua de Biotecnología “Sacha Supay” (IQBSS), este último es una institución formado por profesionales kichwas de Pastaza.

El CECIB Nina Amarun solamente recibe el aporte que se da a todos los centros educativos del País (sueldo del profesor y algunos materiales didácticos). La comunidad aporta con su voluntad para participar en el proceso.

La población es Kichwa de Pastaza en su totalidad. La lengua que se habla es el Kichwa, con el dialecto de Pastaza. Se trabaja con una jornada única en la mañana.

El Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe viene laborando desde el 6 de septiembre de 1997, fecha en la que se creó oficialmente.

El CECIB Nina Amarun, siendo un centro educativo de la comunidad viene participando en todo el proceso de desarrollo comunitario, tanto en su propia comunidad, así como en otras comunidades asociadas de la zona: Lorocachi, Victoria, Yana Yaku, Sisa, Shiona y Garza Yaku. Participa en el Plan de manejo de la biodiversidad, manejo de ecosistemas ecológicos y agrícolas, capacitación comunitaria en varios temas que la comunidad necesita. Todo esto como un aporte solidario, sin apoyo de ninguna institución.

El edificio del CECIB Nina Amarun es construido con materiales del medio (hojas de uksha y madera del bosque); la política comunitaria es utilizar en su totalidad materiales del medio para toda infraestructura, otros materiales solamente serán utilizados si no se disponen en la comunidad. Tiene una sola aula de 64 metros cuadrados, ya que el centro es unidocente. El edificio es propio construido en el territorio comunitario, pero destinado para la institución.

El CECIB es unidocente, por lo tanto está involucrado un solo profesor kichwa de la zona, cuenta actualmente con quince alumnos, todos participan el proceso educativo, en la experiencia y en el proceso de desarrollo comunitario. La participación es de toda la familia comunitaria tanto en el proceso de desarrollo comunitario y en el proceso educativo.

La lengua que hablan todas las familias, incluidos los alumnos de la comunidad es el kichwa, de la variedad dialectal kichwa de Canelos. La utilizan en todas las circunstancias como parte de su vida; así mismo es la lengua que aprenden primero todos los alumnos desde la familia y en el centro educativo se aprende el kichwa unificado.

La enseñanza-aprendizaje en este centro educativo solamente se imparte desde la unidad 1 hasta la unidad 43. Quiere decir, desde primer año hasta el séptimo año de básica. Anteriormente sería desde el primer grado hasta el sexto grado. En este proceso solamente se puede enseñar la segunda lengua que es el español. El inglés se introduce a manera de curiosidad o comparación en ciertas ocasiones, en cualquier momento de la clase.

Sobre la comunidad

Todas las personas hablan la lengua indígena, desde la niñez hasta la vejez, en todo momento, en todas las ocupaciones, incluidos los profesores. Solamente cuando participa algún técnico, autoridad, profesional, etc., en algunas actividades comunitarias como asambleas, talleres, seminarios, entre otros, se utiliza el español.

Todos pueden hablar el castellano, las personas mayores hablan pocas palabras básicas. Se utiliza el español cuando está presente una persona que no habla el kichwa, pueden ser autoridades, profesionales, técnicos, misioneros que por algún trabajo tienen que conversar con las personas, puede ser en asambleas, visitas, seminarios, talleres, etc.

Se escucha hablar otras lenguas cuando tenemos visitas de personas de otras nacionalidades como los waorani, achuar y extranjeros, quienes hablan entre ellos.

Todas las personas que saben leer y escribir pueden hacerlo en castellano y lengua indígena dialectal. La unificada se está socializando, no se puede enseñar ya que todavía no se ponen de acuerdo oficialmente en toda la nacionalidad kichwa del Ecuador.

Descripción general de la experiencia

La realización de esta experiencia surgió por la necesidad de rescatar los conocimientos, valores y saberes ancestrales que permita in-

novar las tecnologías indígenas en el manejo de su destino en búsqueda de cada vez mejorar las condiciones de vida. Responde a las iniciativas de los líderes indígenas que pretenden fortalecer la identidad kichwa, así como de los jóvenes ansiosos por conocer la historia de su propio pueblo y de los ancianos que son los poseedores de este acervo cultural. Se está aplicando desde la creación del centro educativo, en septiembre de 1997. El objetivo fue rescatar los conocimientos, valores y saberes ancestrales para innovarlos y aplicarlos en el proceso de vida comunitaria. Hoy responde todavía al mismo objetivo, con mayor énfasis en la innovación y la aplicación en el proceso educativo, tanto en la planificación comunitaria.

Actualmente este material ha contribuido en el proceso educativo y en las planificaciones comunitarias. La visión de la comunidad es el *sumak kawsay*, en el *sumak allpa* con el *sacha runa yachay*.

En la EIB del CECIB-NA se realiza las actividades educativas basadas en el *sacha runa yachay*. Los niños aprenden a leer y escribir utilizando los códigos simbólicos de su propia cultura, algunos sirven para la enseñanza-aprendizaje de la lengua español. Las ciencias exactas aprovechan estas innovaciones ancestrales aplicando en los procesos de enseñanza-aprendizaje: conocimiento, aplicación, creación y socializa-



ción. En la tecnología productiva se incluye los saberes ancestrales como: el paju, el canto, el sasi, etc., como técnicas y prácticas que permite conseguir la calidad de sus productos.

Los padres de familia, los actores sociales y demás miembros de la comunidad participan como proveedores de la memoria histórica, como ejemplo de la aplicación de estos conocimientos en los procesos de vida comunitaria. En la planificación que tiene la comunidad se incluye los conocimientos y saberes ancestrales: para la zonificación del territorio; para la definición de zonas de conservación, caza, pesca, recolección, etc.; para el manejo de la biodiversidad; para el manejo de ecosistemas naturales y agrícolas.

Como otras informaciones cabe decir que el rescate del conocimiento y saber ancestral remonta con la vida histórica, levanta el ánimo familiar, fortalece la identidad cultural y permite la innovación de tecnologías aplicables en el proceso de vida. Esto se está realizando en la comunidad kichwa Nina Amarun, Lorocachi, Victoria, Yana Yaku, Sisa, Garza Yaku y Shiona de la Provincia de Pastaza.

El grupo étnico que participa en este proceso es el pueblo kichwa de Pastaza, que habla la lengua kichwa dialectal de canelos (según los antropólogos). No existe limitaciones de edad y sexo, esto se practica en toda la comunidad a su manera, actualmente, se pretende incluir dentro de los programas educativos a través de las guías de estudio. La oralidad se aplica en la comunicación familiar, comunitaria, tanto en el proceso educativo escolarizado en todos los niveles. Este material se aplica en el CECIB Nina Amarun de la comunidad Nina Amarun, empero, otros centros educativos de Pastaza también lo están utilizando.

El CECIB Nina Amarun es un centro educativo donde trabaja un solo profesor. Lamentablemente está ubicada en una zona de difícil acceso. No tiene vías de transporte terrestre. El aéreo cuesta \$ 75 para el ingreso y otro tanto para el retorno. Rara vez es posible coordinar con otros pasajeros de la zona y compartir costos. Por eso solamente participan los padres de familia, el profesor, los estudiantes en este proceso. El profesor orienta el proceso educativo incluyendo este material. Los alumnos aprenden con el aporte de los conocimientos y saberes ancestrales. Los padres de familia y ancianos de la comunidad practican estos conocimientos y saberes, a la vez transmiten a sus hijos. Con

las siete comunidades trabaja el Instituto Kichwa de Biotecnología Sacha Supay, institución formada por profesionales kichwas de la zona. Se especializan en el manejo de los conocimientos y saberes ancestrales a pesar de ser formadas en las universidades del país.

Es satisfactorio haber conseguido valorar la identidad, el conocimiento y saber ancestral, la autoestima indígena, el rescate de conocimientos, saberes y tecnologías ancestrales y poder utilizar actualmente en la planificación comunitaria y en los procesos educativos.

Los problemas más comunes son las limitaciones en disponer de recursos y materiales. Para este trabajo se necesitan contar con grabadora, cámara de fotos, filmadora y una computadora. Cabe señalar que todavía existe mucha información y material que recopilar guardadas en la memoria de los mayores y para poder registrar las innovaciones contemporáneas más importantes.

Han surgido varias experiencias, entre ellas la de ofrecer a los jóvenes un futuro mejor viviendo en la misma comunidad. En este caso, con la selva, en la selva y por la selva. Realizando planes de manejo de los recursos naturales en beneficio comunitario, familiar y personal, experiencia que está en proceso de iniciación. Otra experiencia es la conciliación entre el saber occidental y el saber indígena para innovar y aplicar en la vida actual y planificar el futuro mediato. Este reto asume el CECIB Nina Amarun junto con los actores sociales ya mencionados.

- En términos negativos se puede concluir que:
- Se corre el riesgo de la fobia contra los extranjeros.
- En términos de lo esperado se puede concluir que:
- Se cuenta con material de lectura indígena propio.
- Se aplica en el proceso educativo y comunitario.
- En términos de lo no esperado se puede concluir que:
- Facilitó incluir los saberes, conocimientos y tecnologías en el proceso de vida comunitaria: manejo de ecosistemas agrícolas, la fauna, la flora, la biodiversidad, etc.

Hasta el momento nunca se ha hecho una evaluación propiamente dicha. Sin embargo, los planes de manejo comunitario sí han tenido talleres de evaluación. Conforme los reportes de los técnicos que han realizado las evaluaciones, esta comunidad y las otras ya mencio-

nadas tienen un alto nivel de aplicación de estos conocimientos en el proceso de vida comunitaria.

Las modificaciones se pueden hacer en los planes de vida de cada comunidad, donde los saberes, conocimientos y tecnologías ancestrales tengan el aporte de la ciencia y tecnología contemporánea compatible con el lugar o la zona.

Es posible aplicar esta experiencia en otras instituciones, centros de salud comunitaria, organizaciones de jóvenes, mujeres. Organizaciones indígenas, fundaciones de servicio comunitario, etc.

Las razones por las cuales se pueda aplicar estas experiencias es que la memoria oral ancestral aún tiene mucha información desarrollada por los pueblos indígenas: conocimiento de la medicina natural, de los ecosistemas, de la biodiversidad, manejo de ecosistemas agrícolas, la economía de selva, el conocimiento de la fauna, de la flora. Estos recursos son muy importantes para el desarrollo de los pueblos.

Es necesario que las instituciones creen condiciones de equidad cultural. Promuevan los valores e identidades de los pueblos e incluyan tanto la tecnología y conocimiento ancestral en los planes y programas institucionales.

El picaflor

En la casa de una familia de un pueblo vivían dos mujeres y dos hombres. Las mujeres eran hermanas y los hombres solamente eran compañeros. Uno se llamaba kinti y el otro se llamaba Akankaw. Los nombres de las mujeres eran Tili y Unkulu.

Un día los hombres decidieron hacer sus huertos. Akankaw se fue a las tierras altas, buscó las lomas para trabajar su huerta. Mientras que Kinti buscó tierras bajas, las pampas aluviales. Las mujeres trataban de buscar semillas para sembrar en esos huertos. Ya pasaba algún tiempo que empezaron a trabajar las huertas. Los hombres todos los días se iban bien temprano a sus trabajos. Por las lomas sonaban ruidos grandes como el caer de los árboles al tumbarlos. Era Akankaw, quien regresaba al medio día bien cansado y sudando mucho. Las mujeres le atendían bien, porque decían que era el que trabajaba más. Por donde estaba trabajando Kinti no se escuchaba nada de ruido, pero regresaba bien tarde, con la ropa manchada de carbón y ceniza. También

llegaba bien cansado y sudando como un mar. De él pensaron que no trabajaba, que pasaba solamente jugando, que por eso se ensuciaba y sudaba. Como castigo no le atendían bien como a Akankaw, a quien le daban las comidas más deliciosas, le ofrecían las bebidas más ricas. Él se sentía como un rey. Querido por las dos mujeres, desde luego, prestigio que se ganó con su trabajo. A Kinti le daban de comer la sobra de Akankaw. Le daban de beber más agua que jugo. Pero él todo lo aceptaba en silencio. Hasta el desprecio de las mujeres.

Un día, en que pensaron que el huerto ya estaba lista para sembrar, las mujeres recogieron las semillas y se fueron al huerto de Akankaw, porque él estaba trabajando. El ruido del trabajo se escuchaba en una loma alta. Llegaron cargadas de semillas, pero no se veía nada de trabajo, colocaron sus cargas en el suelo y se pusieron a observar. De pronto escucharon que algo sonaba a un costado de la loma. Cuando vieron bien, había sido que Akankaw estaba empujando una piedra grande tratando de subir a la loma. Las mujeres se quedaron perplejas observando aquella escena. Él, Akankaw llegó con la piedra a la loma y empujó hacia abajo. La piedra iba rodando en medio de un gran ruido, porque arrasaba con todo a su paso. Las mujeres sin hacerse descubrir, tomaron sus semillas y se fueron a ver donde estaba trabajando el Kinti. Cuando llegaron al lugar, desde lejos podían notar el claro del huerto. Llegaron a una punta del trabajo y no podían divisar el otro extremo de la chakra. Una parte bien grande estaba lista para sembrar, otra estaba preparada para tumbar los árboles. En la mitad estaba quemando las ramas para mejorar el crecimiento de las semillas. Las dos mujeres, asustadas e incrédulas se pusieron a sembrar. Pero el huerto, mientras más sembraban más grande se hacía. Por la punta que sembraron primero ya estaba en cosecha. Otra parte ya necesitaba hacer mantenimiento, quitar la maleza. Otra parte estaba lista para sembrar. Por la tarde regresaron a sus casas. Pero esta vez castigaron a Akankaw. Hasta que llegue él, le prepararon toda la comida que le gustaba, pero medio crudo. Él confiado se puso a comer, mientras iba comiendo lentamente, casi al entrar el sol llegó Kinti. Ahora a él le querían atender bien. Primero le dieron ricas chichas de yuca, maní, maíz, y otras. Pero él ya no estaba acostumbrado a tomar esa ricura. Por eso les dijo que prefería tomar el agua que siempre le daban, porque esas chichas le hacían daño. Mientras eso pasaba con él, Akankaw comenzó a graznar sin poder pronunciar una palabra. De pronto gritó como un gavián y se fue

volando, convertido en ese gavián. Aún vive hasta ahora en las selvas de la amazonía con el mismo nombre, Akankaw. Las mujeres se iban cada día al huerto del Kinti, pero no podían realizar los trabajos que debían hacer, debido a que el huerto era muy grande. Kinti por su lado no les ayudaba, porque por la indiferencia había perdido el don de la comunicación con las mujeres. Él siempre se iba bien temprano a su huerto para seguir trabajando más. Ellas cosecharon los mejores productos del huerto para preparar las comidas y bebidas más deliciosas para Kinti, lastimosamente él no podía ya disfrutar de esas comidas. Solamente podía beber agua y comer casi nada. Un día, una hermana le dijo a la otra, cuando estaban trabajando en el huerto.

- “Hermana mía, yo ya no podré seguir cultivando, manteniendo ni cosechando de este huerto. Primero porque el huerto es muy inmenso. Segundo, porque el Kinti, nuestro único compañero que queda aquí, no nos hace sentir como mujer. Porque ha perdido sus facultades del ser. Por eso yo he decidido quedarme en este huerto, pero convertida en hormiga. Cuando las personas quieran trabajar sus huertos, yo les picaré como un recuerdo de que es necesario conocer los secretos de la vida que corresponde a cada uno. A las mujeres que yo les pique, recibirán el don de trabajadoras”.

Dicho esto se convirtió en la hormiga que en Kichwa se llama *tilli*, siempre pasa en los troncos podridos de los huertos. Su picadura produce un dolor dulce y rico. También la hermana dijo.

- “Entonces, yo me convertiré en una rana, cuando las personas quieran hacer sus huertos tendrán que buscar lugares donde yo vivo. Porque esas tierras serán las mejores”.

En la actualidad, a esa rana le conocemos en Kichwa con el nombre *unkulu*. Siempre canta por las tardes y por las mañanas, especialmente cuando va a ser verano, como indicando a las mujeres que es tiempo y es el lugar idóneo para trabajar huertos.

Por su lado, el Kinti, ya sin compañía de nadie, deambulaba por todo el huerto que él había trabajado. Como nadie le dio algo para beber ni nada para comer, comenzó a chupar el néctar de las flores de la yuca, el plátano, la papaya, la piña y todos los productos que sembraron. De tanto ir de flor en flor, se convirtió en un pájaro, que hoy le llamamos en Kichwa *Kinti*, y vive hasta ahora todavía, bebiendo el néctar de las flores de la selva, que es la chacra que el trabajó.

Kallari runa kinti tukushka

Rimayta uyachik:

Pawa Ilipi Gayas

(Felipe Leonardo Gayas Aranda)

Pakayaku runa

Ishkay malta warmikuna kawsarkakuna, chayllayta ishkay malta karikunapash kawsarkakuna. Chay runakunapak shuti, shukka Kinti, shukka Akankaw karkakuna. Warmikunaranti, shukka Tili, shukka Unkulu karkakuna.

Chaykuna chakrankapa kallarirkakun. Akankaw runa urkuta rirka, Kinti runaranti panpata rirka. Pichika puncha tupuy urkuma uyapi runtuwayrashinalla rurayta kuchusha uyarirka, manchanayaktashi tarawwww tulunnn, tarawwww tulun kuchusha kaynarka. Tutamanta apinakuk runa chawpi punchakama kuchusha uyarirka. Wasimanka upyanayawan wañuk paktamurka, pata unpishkaruku.

Panpama uyapi chunllashi kaynarka, chasna ashallata inti yayukta wasima paktamurka, runakillpakta shinkimuyulla tukushkaruku. Kasnashi puryurkakuna shuk killa tuputa. Panpama ruya urmashkallapash manashi uyarirkachu, chunlla kaynasha purirka Kintika, chasna kashallata inti yayukta wasima shamuryawrka. Akankaw ranti allpata tukuchiwhinashi uyarisha purirka. Warmikuna Akankawta llakirkakuna, llankak runa nisha, Kintita ranti piñasha kawsarkakuna.

Akankaw shamupi tukuyta karasha kawsarkakuna, papa kusashka, manti kusashka, palanta kusashka, lumu kusashka, sara, purutu, ushariklla karkakuna k Allanay churasha. Chayta pay tuputa untachirishka washaka, aswa mukawata apirisha pay tuputa upyasha tiyarka.

Kintitaranti piñarkakuna, killa runa nisha, yanka killasha ninata apichisha, chakraw runashina shinkiyasha purinki nisha kamirkakuna, paytaranti mana kararkakuna, mikunatapash Akankaw puchuchiipi, chayta kararkakuna. Aswatapash chuyata yakuwan rurasha, chayta llaikinayakta upyachirkakuna, imasaypi mana mikusha, mana upyasha chushak wiksa puñusha kawsarka.

Piñarikshina tukusha mana mikusha, mana upyasha chakramaka purirka, chakray risha yakuwawamanta yakuta panka purunkuy upyasha chakrarisha kawsarka. Akankaw ranti sumak mikusha, sumak upyasha kunkaylla chakrama purirka. Kasnay warmikuna rimarirkakuna.

- Tukuytaka ñachari lumu tarpunata chakrarirka, aku lumu kaspita wankusha Akankaw chakrata rikukrishun ñaña.

Kasna rimarisha, lumu kaspita wankushka washa rirkakuna. Urkuta sikasha rikupi mana rikurirka chakraka, runapash illarka, waykuma rikupi shuk atun rumita tankamurka. Imatashi ruranka nisha rikushpa shayarkakuna. Rikukllayta urkuma sikachisha, chaymanta waykuta tankarka. Chay rumishi ruya kuchushka shina karuta tarawww tulun uyarisha kallparka. Chayta rikuk shuk ñaña rimarka.

- ¡Pacha ñaña! Yankami kayka chakraw shina uyarisha purishka, kunanka imata rurashun kay lumu kaspitaka.
- Mana ñaña, aku Kintita rikukrishun, pay chari alita chakrarka. Kasna rimarikkuna rirkakuna Kintita rikunkapa. Paktasha rikupi ñawipash mana paktanata chakrarirka, maytapash punchan rikurirka, urku chari, panpa chari, yaku kañun chari, pay ushaskata chakrarishka. Chawpi rupachishka, chawpi pikashka, chawpi rama ichuna, chawpi kuchuna, chawpi waktanashi rikurirka. Kikinta rikupi chakra umay kushnin rupachisha wallan wallan rikurirka. Chayta rikusha shuk ñaña rimarka.
- Kaypichari chinkarishun ñañakulla, pita kay tukuy atun chakrata tarpurinka, kiwanatapash mana paktarishunchu.
- Yankallapash tarpusha kamashun ñaña, chawpillay chinkarina kashpawas.

Lumu kaspita chawpi chakray shitasha pakirkakuna, chay washa ashankay untachisha icharkakuna, washa tulawan tarpurkakuna, mana tukuchishallata tutayasha wasima rirkakuna. Paktasha rikupi Akankawruku chapasha tiyawrka, chayta imatata rurankakuna. Papata, mantita, papachinata chawa chawa kusasha kallanay untakta kurkakuna, chayta mikusha palay tiyawrka. Kintita ranti llakisha killuklla kusasha chaparkakuna, pay yaykumuywan aswata llapisha rikuchirkakuna, tak apisha shimima kamasha rimarka.

- Kasna sanku aswata mana upyanata ushanichu, yakuwan chuyayachisha kuwaychi, chuyata upyasha yacharishkami kani. Killuklla kusashka mikunata kupipash mana munasha rimarka.
- Raykay llankasha purisha yacharishkami kani, ashkata mikunata mana ushanichu, wiksami watariwarka, chayma kankuna Akan-

kaw karirukuta alita karaychi, sankuta upyachichi, paymillami llankak runa kawsan.

Kasna uyarisha tiyaw, ka ka ka ka kaw kaw kaw rimashpa pawasha rirka, chaymanta kunankama pishku tukusha kawsan, runata rikusha karullayta kunankama kamisha purin.

Kintika kayanti tutallayta atarik runa rirashi chakrama, warmikunapash washalla rirkakuna. Ushashkatuputa tarpurirkakuna, papa, manti, papachina, purutu, palanta, lumu, sara, inchi, kumal, sapallu, wiru, pakay, chunta, paparawa, kila, uwillas, uchu, awrupunkimuyu, mishkipunkimuyu uchupunkimuyu, chiwilla, apiyu, palta, kanpi, chukuchuku, awirinri, wantuk, runtuma, sani, killumanti, tutapishkumanti, kuntiyasiyun, kiña, pasu, mirakiwa, tukuytashi tarpurirkakuna chakray. Paykuna chara chawpillata tarpuriwllayta washamanta rikupi tak kiwayamurka, sikima rikupi ña mikuna tukurkakuna, ñawpakma rikupi chara tarpuna sirirka, Kinti astawan chakrarisha, waktasha, kuchusha, pikasha, rupachisha riwrka.

Warmikunapash mana pishiyarkakuna, kiwasha, tarpusha, sarata pallasha, inchita allasha, rurawllayta kipa kallarikakuna. Inchita allawshallata shuk ñaña rimarirka.

-Ñuka kaypimi sakirisha, mana ushanichu tukuy atun chakra llankanata, Kintipash mana ali munaytukunchichu.

Kasna rimak warmi inchi allashka ukuma yaykusha tili añanku tukusha rirka. Chay kunankama chakray, killa warmikunata maki tukusisha kusita rurasha kawsan.

Ñañapash rikusha shayaw, palantata tarpunkapa allashka uktuy lin yaykusha, un, un, un rimasha siririrka. Chay kunankama unkulu nishka anpallu tukusha sakirirka. Kunanka unkulu takisha kawsashka allpay chakrapi tukuy tarpumuyu sumakta aparinka, chayta riksirkakuna ñukananchi yayakuna.

Kinti shamusha rikupi illarka warmikuna, paypash sapalla puriwsha, mana pipash karapi, mana pipash upyachipi, lumu sisa mishkita upyasha puriwshallata, pishku tukusha, chakray lumu sisata pirrrrrrr, pirrrrrr pawasha upyasha kawsarka. Chaymanta paypash kunankama sillallata upyasha purik tukurka.

Uyawllayta Akankaw ranti chawata mikusha, siya siya siya kunka chakirisha uyaryurka, karika aswata tapushashi kasna uyariwrka, warmikuna payta ranti piñasha mana aswata kurkakuna.



Tutores del Instituto de Formación Afroecuatoriano
del Valle del Chota



La Unidad Educativa Intercultural Bilingüe se engalana con la presencia de Mama
Tránsito Amaguaña, quien disfruta con los niños/as de institución



Mujeres kichwakuna de pakayaku con danza típica, mayo 2004



Niños de la comunidad Atápula realizando ejercicios de multiplicación.
Tukuklla Pitikunawan



Los niños trabajan en el área de matemática
en la Unidad Educativa "Manzanapamba"



Grupo Pastoral Juvenil "Estrellas cerca de Dios"



Los niños sienten el Enfoque Ambiental
en la conservación del Páramo de Imbakucha



El área sensorio matriz es el espacio preferido por los niños menores de 6 años
en el Centro Educativo Intercultural Bilingüe "Inti Raymi"



ÑUKANCHIPAK JAMPIMANTA
Conocimientos prácticos de la medicina
tradicional de la Amazonía Ecuatoriana

Experiencia recomendada

Santiago Huatatocha

Participantes:

Santiago Huatatoa

“Amauta Ñanpi”

Calle Gonzáles Suárez y Juan Montalvo

Barrio Intipungo, Puyo

032886 509

Pastaza.



Ñuka sumak kushi yuyaywam kayta killkashkani imashina tukuy runakuna kay jampinata yachanami kanchik; imashina ñukanchik ruku ayllukuna sumak yuyaita yachakkunakasha.

Ñuka uchillamanta pacha yachakusha kati-kushkani; jatun ruku sumak yachakkunawa imashina jampina raykumanta shuk kunawas alli sumak yachakukkunawa, kay yachakuska sumakta apishka kasha, imashina ñuka tukuy ursata churashkani, chashnallata japishkani sachamanta, yakumanta ursakunata.

Ñuka yuyay ashkami sinchi yuyayta kay jampimanta, runa yuyayta sinchiyachishpa japanata munashkani.

Kunan, killkasha rikuchina munashkani kay unay pachamanta mana piwas jawama rikuchisha apanata ushashkamanta imashina kay sumak jampirinamanta, kay yuyay unay watamanta pacha kunkarishka ashka.

Chay manta ñuka munani sumakta rikuchisha katinkak kay sumak yuyaykunata imashina kunankama kay yuyaykuna kay punchakama tiyakmashka.

Chashnallata ñukanchik mana shukkunama yuyaykunata kunami kanchik, paykunaka yuyayta apisha paynami japirinkuna, chashnamanta kikin churikuna yachanami kan alli sumankta imashina paykuna shukkunama kamachisha katinkapak.

Kay Pastaza markapi mana tiyanchu, shuk wankurishka kay jampita yachachinamanta chashnallata Pastaza llaktapi kashnami rimanchik “Sumak Kawsay” “Buen vivir” kikin jampi nishami jampirina kanchik.

Kunan watakunapi ñukanchik yuyayta sinchiyachisha katinami kanchik kay alli sami jampiyurakunata riksishpa chashnallata mushuk

*yuyaykunata ñawpakman apasha chaymanta ñuka imashina ñawpa wata-
tamanta pacha riksisha katikushkamanta shuk jatun yachachina wasipi
llankakusha katimurkani chayamantami sumak japikushkani.*

*Kunanka sumak llankashka jampikunata rikuchisha katina mu-
nani kay yachakuk wawakunata sumakta yachachishpa imashina, pankas,
kara, sisa, wiki jampimanta.*

Fórmulas para prevenir las enfermedades comunes según los conocimientos ancestrales de nuestros sabios

La transformación de plantas medicinales de la Amazonía en Fitofármacos "Kurasa"

Este trabajo es un esfuerzo propio de un líder kichwa que protagoniza el rescate de la cultura Médica Ancestral de los pueblos indígenas de la Amazonía Ecuatoriana, específicamente de la Provincia de Pastaza, Cantón Pastaza, Parroquia Puyo.

El objetivo que me ha llevado desde temprana edad a participar en la investigación y prácticas de curaciones a través de los grandes sabios médicos tradicionales y demás expertos, médicos botánicos, ha sido el conocer y manejar los conocimientos propios, adquiriendo las virtudes y poderíos de las plantas sagradas y curativas y otros fenómenos de la naturaleza, de las que hacían salud en nuestros pueblos. Mi destino era alcanzar los valiosos conocimientos de la sabiduría y la cosmovisión indígena. Trabajo en una institución dando clases de medicina tradicional donde se rescata la cultura, hoy estamos en un proceso práctico y teórico.

Considero que esta experiencia médica tradicional es un reto para desenterrar y demostrar que la filosofía indígena permanece vigente y está en capacidad y en condiciones de expresar nuestro propio sentimiento del saber y dar testimonio de la labor realizada a fin de que en el futuro las nuevas generaciones tengan una base con la cual guiarse y seguir el camino ya trazado.

El propósito de esta experiencia que escribo a continuación, consiste en no permitir que mañana, personas ajenas a nosotros se encarguen de explotar nuestra ciencia y se aprovechen de todo el rico valor que se encuentra en nuestras culturas ya que nuestros hijos son los

llamados a ser los gestores de transmitir y destacar nuestras realidades y particularidades que en ella se encierran.

El lugar de la experiencia

Desde la creación del bachillerato del sistema bilingüe quien se distingue por la causa de la salud y difusión de este tipo de experiencia es el Colegio Intercultural Bilingüe “Amauta Ñanpi” que significa “El Camino y la Ciencia del Saber”, ubicada en el Puyo.

Quien coordina esta experiencia es el Lic. Santiago Huatatoa con conocimientos prácticos de la medicina tradicional de la Amazonía ecuatoriana y del País.

La institución es fisco misional dominicana, es decir para toda actividad coordinan: Dirección de Educación Bilingüe, Vicaría de Educación, Organización OPIP. Se trabaja en jornada matutina desde hace más de 15 años.

No se ha recibido ningún tipo de aporte para el desarrollo de esta experiencia, solamente se mantiene por sí sola, luchando por lograr algún tipo de apoyo.

La institución cuenta con una infraestructura propia de forma hexagonal de material mixto, cemento y madera las cuales facilitan, al educando que se ubique en forma circular y así participe activo al momento de clase.

El docente que está en la experiencia es uno, quien defiende la posición de mantener la medicina tradicional y hacer los fitofármacos naturales. El número de alumnos es de 360 en total, de los cuales 60 son de bachillerato los mismos que están ya en este proceso de investigación y práctica.

La experiencia se ha venido aplicando desde hace 12 años atrás, desde cuando la institución Unidad educativa Amauta Ñanpi, tuvo la iniciativa de crear el bachillerato con la especialidad de Biomedicina y Ecoturismo, tanto como práctica de campo como de laboratorio.

Siendo la institución la primera urbana del sistema bilingüe en el Puyo, acoge mayormente casi a todas las nacionalidades y grupos sociales especialmente de: Nacionalidad Kichwa, Huaorani, Shuar, Achuar, Shiwiar, Zápara, Andoa, Hispano hablantes, negros, y otros se-

gún como demanda la provincia de Pastaza; siempre priorizando las lenguas, cultura, costumbre, tradición, según la nacionalidad.

Según la política de sistema bilingüe se ha planteado que en los centros educativos bilingües debe estar un maestro que sepa dominar español y kichwa, es decir, un kichwa para que defienda e introduzca la lengua materna desde temprana edad, de esta manera fortalecer y difundir con mayor claridad; y se ha recomendado también saber de qué familia proviene el alumno al plantel; es decir, tener una clara visión de la situación de los alumnos.

Para el desarrollo de la experiencia en el lugar se cuenta con los siguientes servicios básicos: agua potable, alcantarillado, alumbrado público, teléfono.

En la zona se desarrollan las actividades de acuerdo con el alcance de la familia; principalmente la agricultura, ganadería, pesca y caza.

En la zona se hablan, según la nacionalidad, si son kichwas en kichwa, si son shuar en shuar, sin son huaorani en huaorani, más probablemente se habla en español como para entenderse entre todos los de la sociedad.

Actualmente, los que hablan la lengua indígena y variedad dialectal son pocos, los que han querido fortalecer otros dialectos son los que se han dedicado a investigar, escribir y difundir a las demás personas de la comunidad.

Cada nacionalidad hoy en día ha querido mantener su propia lengua materna, lo cual da un amplio conocimiento de la cosmovisión de cada una de las comunidades y el conocimiento que han dejado nuestros primeros sabios como son lo Yachak, makiyuk, comadronas, y otros más.

Depende de la familia, si han mantenido su lengua como tal pueden conversar en cualquier momento sin ningún miedo sean niños, jóvenes, adultos, ancianos. Si un grupo de familias han perdido su cultura no pueden hablar temas que no saben, es decir se han convertido en mestizos y en otros grupos sociales.

Como nos han impuesto aprender castellano desde la escuela, por tal razón en muchos actos sociales, culturales lo primero que se habla es en castellano.

Hay personas que entienden la lengua indígena, pero sienten que no saben, tienen recelo de hablar o tienen miedo, ellos son los que buscan problemas en las comunidades y no defienden la situación real de

su comunidad. Especialmente son personas que se han aculturizado, han perdido su identidad personal no se valoran a sí mismas o han perdido su autoestima.

Descripción general

La vida no es posible sin las plantas, son una fuente directa o indirecta del conjunto de seres que viven sobre el planeta, hongos, animales, especie humana, transformando la materia mineral agua, carbono, nitrógeno, potasio, sodio, en biomasa orgánica; por medio de la fotosíntesis ejercen funciones ecológicas y económicas diversas como por ejemplo la producción de alimentos, vitaminas, oxígeno para la respiración de los animales, los hombres, y otros seres vivientes, algunas especies constituyen diferentes recursos industriales, energéticos y farmacéuticos, asociados a la identidad cultural y mítica, sirven también para fines estéticos y de recreación.

Sumak Kawsay

Los kichwas de Pastaza lo llamamos **Sumak Kawsay** lo que se puede traducir como **Buen vivir**; en tal sentido la medicina tradicional es una forma de vida. Por esta razón al haber ocurrido grandes cambios en la vida de los pueblos indígenas se ha visto alterada su medicina tradicional. Ella es mucho más que sólo las plantas medicinales o los curanderos o las parteras. Por eso se suele hablar de sistemas tradicionales de salud como un conjunto de elementos interrelacionados e interconectados.

La medicina tradicional de los pueblos indígenas se está perdiendo; la relación íntima que existe entre salud y medio ambiente hace que el creciente deterioro ecológico al que asistimos esté impactando seriamente sobre la salud y la calidad de vida de los pueblos indígenas, sin embargo en el mundo entero existe un creciente interés por las medicinas tradicionales y los conocimientos de los pueblos indígenas, este interés debería hacer que los pueblos indígenas estén en una mejor posición para defender lo que les queda en cuanto a recursos y conocimientos, pero este no parece ser el caso; mientras crecen los mercados de plantas medicinales y las ofertas de servicios de medicina al-

ternativa en los países desarrollados, los sistemas médicos tradicionales están deteriorándose y la salud de los pueblos indígenas está empeorando cada vez más.

Sin embargo en el mundo indígena tenemos grandes sabios, conocedores de la utilización y prácticas acertadas para el tratamiento de las diversas enfermedades, lamentablemente no tenemos documentación que se pueda entregar para ampliar el conocimiento de los demás, por ello queremos socializarla para que tengan una orientación básica sobre los diferentes usos de las plantas medicinales.

Con la investigación y experiencia de las plantas medicinales que se ha realizado a los grandes sabios de los diferentes sectores de la amazonía, los mismos que no han sido expuestos con fundamentos científicos ni publicados en las diferentes exhibiciones. Creyendo que es necesario patentar hemos puesto esta experiencia en práctica valiéndonos en hacer productos aplicables para cada una de las enfermedades comunes y economizar con nuestra propia medicina.

Según mi alcance he tenido que adquirir conocimiento, luego proceder a utilizar y a comercializar los productos elaborados naturalmente de nuestro medio.

En lo económico se daría un gran aporte a las poblaciones de bajos recursos, al constituirse en productos accesibles.

En lo social, es conveniente dar charlas, conferencias para un apoyo y difusión en lo que se estime conveniente.

En lo ambiental ya que la amazonía cuenta con una riqueza natural es necesario capacitar a que no extingan las plantas sin conocer que son muy útiles en la vida diaria, es decir no olvidar los conocimientos ancestrales sino ponerlos en práctica.

En estos tiempos debemos ser investigadores en cuanto a plantas medicinales y de esta manera producir fitofármacos ya transformados de los productos propios de la naturaleza. Pueden ser como: infusiones medicinales enfundadas, tinturas madres, decocciones estabilizadas, jarabes medicinales y pomadas medicinales, esto ha sido considerado como pequeña industria de los pueblos indígenas. A más de esto se puede conocer una variedad de fórmulas aplicables en tratamientos de enfermedades. Esperando contar con la acogida y con el aporte de mis conocimientos estoy seguro que van a valorizar más aún nuestras tradiciones y así lograr avanzar y difundir a las demás nacionalidades del País.

Un profundo reconocimiento personal a la

“*PACHAMA, ALLPA MAMA, SACHA PACHA*”.

A pesar de vivir en un país megadiverso poco conocemos sobre las plantas y los árboles que crecen alrededor nuestro, sin embargo cabe notar que dos de los principales atractivos turísticos del Puyo son el Jardín Botánico “Amauta Ñanpi”, y el Jardín Etnobotánico Omaere.

Existe mucha deforestación alrededor de la ciudad y aparentemente poca preocupación entre la ciudadanía sobre la importancia de preservar y conservar los ecosistemas que nos rodean; no existe ninguna organización o asociación local que se dedique a promover y difundir estos conocimientos y valores.

Los procesos de modernización y desarrollo que se están promoviendo entre los pueblos indígenas que habitan en las zonas de bosques tropicales que aún se conservan, están impactando de manera negativa sobre estos frágiles ecosistemas.

Por lo cual con la experiencia notada queremos implementar un modelo de medicina tradicional propiamente natural de acuerdo al conocimiento ancestral. Usar, aplicar adecuadamente mediante materiales didácticos, trípticos, folletos y difundirlos hacia otras poblaciones sobre estos beneficios tan importantes en la vida cotidiana que muchas de las personas han olvidado por ideas ajenas que dejan en cada una de las zonas de la comunidad indígena.

La población destinataria es propiamente de nacionalidad kichwa que hablamos la lengua indígena o materna, por lo cual los alumnos son kichwa, con edades entre 14 y 18 años, de ambos sexos que cursan cuarto, quinto, sexto de bachillerato, por ende están involucrados los actores sociales y miembros de la comunidad.

El número de miembros de la comunidad educativa participantes en la experiencia es 45 estudiantes 40 niños, 20 docentes (supervisión, y dirección docentes, alumnos).

Participan más los sabios, Yachak, jóvenes, niños, adultos quienes se han inclinado a conocer el mundo de las plantas medicinales.

La participación es sumamente abierta en donde entre todos se trata de analizar, discutir y llegar a una conclusión muy amena y útil.

La experiencia surgió por la necesidad de realizar la experiencia es porque los pueblos indígenas empezaron a realizar procesos organizativos bien estructurados para así conseguir muchas cosas importantes, por ejemplo: los derechos colectivos, país plurinacional, pluricultural, y plurilingüe, legalizaciones de terrenos. En este sentido, a los directivos y técnicos les interesó buscar proyectos, en especial de ecoturismo, estudio de plantas medicinales de la flora y la fauna y de protección del bosque o del medio ambiente.

Se inició la experiencia con los objetivos de:

- Rescatar todos los conocimientos ancestrales de nuestros sabios.
- Fortalecer el poder curativo de las plantas.
- Aplicar las plantas de acuerdo a su uso y efecto.
- Lograr que los estudiantes conozcan la aplicación de las plantas.

A qué objetivos responde ahora

- Que los estudiantes traten de conocer y aplicar el uso de las plantas medicinales de acuerdo a un tratamiento y diagnóstico de cada una de las enfermedades de los pacientes afectados.
- Difundir hacia las comunidades folletos atractivos.
- Socializar la importancia que tienen las plantas medicinales.

Cabe destacar que la medicina natural de la región Amazónica es más acogida por la sociedad urbana, por lo tanto, las personas deben saber bien, y no dejar que se lleven conocimientos personas ajenas a las comunidades deben cuidarse mucho en dar información a extraños para así evitar y que patenten como dueños los productos siendo patrimonio de otros.

Como institución y maestro responsable de la experiencia de la medicina natural tradicional hemos participado en ferias y concursos provinciales y nacionales con el objeto de promocionar y socializar el uso, efecto y resultados positivos de cada una de las plantas medicinales.

Hemos tenido buena acogida y felicitaciones. Por lo cual queremos difundir hacia otras provincias para que tomen importancia e interés de usar plantas y hemos aportado a educación bilingüe en

una forma más acertada y única. Lo que nos hace falta es el recurso económico para publicar folletos, textos, y transformaciones medicinales. Aun así, seguimos investigando, recorriendo las comunidades de la provincia.

Tenemos que enfrentar algunas fallas como: que las personas muchas de las veces por su desconocimiento no saben valorar la importancia de la medicina tradicional por lo cual hemos acercado a las comunidades para realizar charlas directamente con ellas.

Debemos enfrentar también la falta de materiales necesarios para el laboratorio.

Qué experiencias han surgido en torno al desarrollo de la experiencia

Durante el desarrollo de la experiencia han surgido muchas experiencias ya que hemos hecho prácticas en la selva conociendo directamente las plantas del bosque primario y hemos mantenido diálogo con las personas que conocen de la medicina.

Estamos rescatando, valorando el uso de cada una de las plantas, haciendo la transformación en jarabes, tinturas, pomadas, etc.

Acerca de la experiencia hemos evaluado en forma de seminarios, cursos, charlas y prácticas directamente con las personas entendidas y conocedores de lo que es ser médico botánico.

Sería necesario que, para una mejor aplicación de esta práctica debemos estar en proceso de análisis con personas expertas y ponernos en práctica continua; siempre realizar charlas, diálogos, mediante una elaboración de folletos, trípticos, manuales.

Posibilidad de aplicación de la experiencia en otros contextos

Ya que actualmente es muy importante la utilización de las plantas medicinales, que es natural y preciso para curar cualquier problema antes que la medicina occidental, por tal razón sí se pueden realizar cursos, charlas en otras instituciones porque también son parte de la sociedad y deben conocer y ayudar a los demás para cualquier caso de enfermedad común.

La razón importante de esta experiencia es útil, porque se da a conocer en otros espacios sobre el uso y beneficio de las plantas medicinales que nos rodean y se pueden adquirir en nuestro medio, ya que por desconocer de sus virtudes no las cuidamos e inclusive las cortamos y botamos siendo de utilidad. Esta experiencia se puede aplicar en muchas instituciones privadas o públicas.

Para que se aplique esta experiencia debe tener condiciones muy atractivas, llamativas en folletos, trípticos, en etiquetas, y la persona que diserta debe saber explicar en forma más sencilla, entendible y correcta.



APLICACIÓN DEL CURRÍCULO DE EDUCACIÓN
INTERCULTURAL BILINGÜE
COMUNITARIO EN PAKAYAKU Y SAN PEDRO

Experiencia recomendada

Rosaura Gayas • Fernando Chimbo • Víctor Llangarí

Participantes:

En Pakayaku:

Rosaura Gayas, Adan Manya, Byron Gayas.

En San Pedro:

Fernando Chimbo, Víctor Llangarí, Iván Castillo, Fausto Gómez, Juan Carlos Vargas, Juan Vargas.

Pastaza.



Esta experiencia se desarrolla en dos Centros Educativos Comunitarios Interculturales Bilingües de Pastaza:

1.- Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe de Educación Básica "Pakayaku"

A este Centro, donde se desarrolla esta experiencia, se puede acceder por vía aérea, terrestre y fluvial; se encuentra en la comunidad de *Pakayaku*, perteneciente a la Junta Parroquial Sarayaku, en el cantón Puyo, provincia de Pastaza, filial de la Organización de Pueblos Indígenas de Pastaza (OPIP). Zona rural, ubicada al margen izquierdo del río Bobonaza intermedio de las comunidades *Wituk yaku* y Santa Rosa. El agua llega entubada desde un riachuelo, no cuenta con alumbrado público, electricidad, ni teléfono, ni correo. El CECIBEB tiene pozos sépticos, una biblioteca y un centro de cómputo.

En la zona se produce naranjilla, yuca, maíz, plátano, papaya, papachina, piña, caña, naranja, lima, limón, chontaduro, kila y paparawa; hay muy poco ganado vacuno. Con la pesca se obtiene bagre, bocachico, carachama, barbudo, chuti, tilapia, cachama, churo y jandia; mientras que con la caza se obtiene armadillo, sajino, guanta, venado, mono, pava, perdiz, guatusa y danta.

Se obtiene barro y oro; laurel, chonta kaspi, pambil, guayacán, caoba, copal, sangre de gallina y piwi.

La zona tuvo la primera fase sísmica de estudio para extracción de petróleo, pero no está en actividad; mientras que lo relacionado con cerámica, artesanía, turismo, danza, música, maderas, avicultura y piscicultura está en plena actividad.

A más de la educación básica, la comunidad cuenta con un Colegio a distancia, con nivel de bachillerato, la misión dominicana, guardería infantil, grupos juveniles y de mujeres.

El único apoyo fundamental que recibe el CECIBEB es a través de la Dirección Provincial de Educación Intercultural Bilingüe de Pastaza con aportes técnicos; del Consejo Provincial y del Municipio para la ejecución de los proyectos alternativos. En la actualidad, el Centro cuenta con 12 profesores, tiene 10 aulas y 2 casas para los maestros; todas las construcciones son propias gracias a la autogestión. Se trabaja en jornada diurna.

Se atiende a grupos de las nacionalidades: kichwa, shuar, huorani, shiwiari e hispano hablante que hablan sus lenguas respectivas.

La primera “escuela” se creó en el año de 1940, coordinada por los misioneros dominicanos: Padre Agustín María León y el ejército militar con el Coronel Aillón y el Capitán Salgado.

En el año escolar 1989 – 1990 la institución educativa pasa a pertenecer a la Jurisdicción de Educación Intercultural Bilingüe dadas las circunstancias del derecho Pluricultural y Plurinacional de nuestro país.

El objetivo del proyecto ha sido desarrollar la construcción de diversas identidades en un currículo Intercultural Bilingüe para la aplicación de una Pedagogía del Modelo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe conforme a la propia realidad comunitaria.

2.- Centro Comunitario Intercultural Bilingüe de Educación Básica, San Pedro, (CECIBEB, San Pedro)

La comunidad San Pedro, de la comuna San Jacinto, filial a la OPIP, CONFENIAE, CONAIE y COICA es la compañera de las diarias tareas que lleva adelante este centro, ubicado en la vía Pomona kilómetro 21, al margen derecho dentro de la comunidad, en la parroquia Tarquí, Cantón Puyo, provincia de Pastaza; zona rural, al margen derecho del río Puyo entre las comunidades Nuevo Mundo y Cotococha.

El CECIBEB San Pedro forma parte de la Red Rural Autónoma Sacha Runa y trabaja en la modalidad presencial, con jornada diurna, desde 1993, cuando el sistema educativo de la comunidad pasa a pertenecer a la Jurisdicción Bilingüe.

El agua llega entubada desde un riachuelo, existe alumbrado público, y energía eléctrica, lo que posibilita contar con equipos de computación. El centro cuenta con pozos sépticos. No existen servicios básicos de sanidad, teléfono, correo, ni tampoco una biblioteca; tres aulas de hormigón armado, y dos viviendas para los maestros son toda la propiedad del centro.

Para ingresar a San Pedro hay una vía carrozable de tercer orden; la compañía interprovincial Centinela del Oriente es el único transporte público que facilita el contacto vía terrestre y el contacto con otras comunidades se realiza por vía fluvial.

La comunidad se dedica a la producción de naranjilla, yuca, maíz, plátano, papaya, papachina, piña, caña, naranja, lima, limón, chontaduro, kila y paparawa; ganado vacuno y caballo. Con la pesca se obtiene bagre, bocachico, carachama, barbudo, chuti, tilapia, cachama, churo y jandía. La caza provee de armadillo, sajino, guanta, venado, mono, pava, perdiz, guatusa y danta. De la extracción minera se obtiene barro y oro; de la explotación maderera se consigue laurel, chonta kaspi, pambil, guayacán, caoba, copal, sangre de gallina.

Se realizan actividades ligadas a la cerámica, artesanía, turismo, danza, música, maderas, avicultura y piscicultura.

En San Pedro se encuentran grupos pertenecientes a las nacionalidades: kichwa, shuar e hispano hablantes. Por tanto, abuelos, abuelas, adultos, jóvenes, señoritas, niños, niñas, hablan los idiomas kichwa, shuar y español. El origen de los kichwahablantes está en Napo, Canelos y Puyo. El shuar viene desde la provincia de Morona Santiago. La mayoría son agricultores, amas de casa, empleadas en la guardería.

El Kichwa y el Shuar se hablan en el hogar con los miembros familiares, en las celebraciones religiosas, fiestas, asambleas y en el aprendizaje junto con los profesores niños, niñas, jóvenes y señoritas.

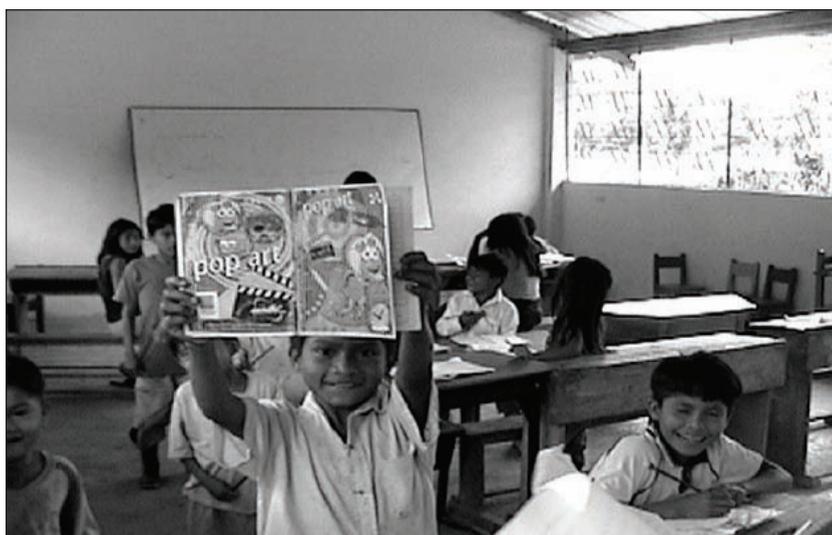
En general, se practica el castellano, por todos los habitantes en seminarios, talleres, misa y en el aprendizaje. Los jóvenes que migran a otra ciudad por un tiempo y al regreso a la comunidad son los que no hablan el propio idioma en este caso el kichwa y el shuar; les da vergüenza y hay un proceso de aculturación de jóvenes y señoritas, entre los 14 a 22 años.

Como objetivos específicos se propuso:

- Valorar la propia realidad de diversidad cultural en la comunidad de Pakayaku y San Pedro.
- Rescatar las sabidurías ancestrales para el desarrollo del interaprendizaje integrado en un currículo Intercultural Bilingüe.
- Fortalecer el Sistema de Educación Intercultural Bilingüe con todos los actores sociales.

Para seguir fortaleciendo el paradigma de la Educación Intercultural Bilingüe, bajo el compromiso de los actores sociales se detalla las siguientes innovaciones:

- Un interaprendizaje basado a la teoría integrada de las ciencias en kichwa y español.
- Horario flexible.
- Tratamiento de la lengua 1, 2 y lengua 3.
- Desarrollo de fiestas ancestrales.
- Mingas comunitarias.
- Distribución en unidades didácticas 1 al 64 en kichwa y español.
- Se respeta el ritmo de avance.



- Tratamiento de las ciencias ancestrales y occidentales.
- Uso de los espacios y medios del entorno natural para el aprendizaje.
- Utilización de los espacios para proyectos de: chakras, piscicultura, avicultura y horticultura.
- La valoración a los sabios comunitarios.

En el presente proyecto participan alrededor de 1.400 miembros comunitarios; 6 supervisores, 30 administradores, 11 docentes, 185 estudiantes y 1 conserje, padres, madres de familia, estudiantes, profesores/as, administradores, abuelos, abuelas y autoridades que son quienes toman las decisiones conjuntas para el progreso del proyecto, en mingas, reuniones, seminarios talleres y actividades pedagógicas.

Evaluación de la experiencia

Lo primero que se valora es la participación activa de todos los actores sociales, la identificación cultural, el manejo de los recursos naturales, el fortalecimiento de la EIB y sobre todo el querer hacer una comunidad que sirva de calidad de vida para todos.

La mayor experimentación es que la teorización se la vaya haciendo primero actuando con la práctica; sólo así se construirá una verdadera investigación.

Como evaluación, desde la ejecución del proyecto se detalla lo siguiente:

- Existe la cooperación armónica de todos los actores sociales en la contribución activa para la realización de las actividades según el plan de ejecución al desarrollo alternativo y el fortalecimiento del SEIB en la comunidad.
- La inconveniencia para la realización de las actividades es por falta de recursos económicos.
- El cumplimiento a cada una de las actividades planificadas en el plan operativo o “Plan de trabajo comunitario” por parte de los responsables de la ejecución del proyecto.

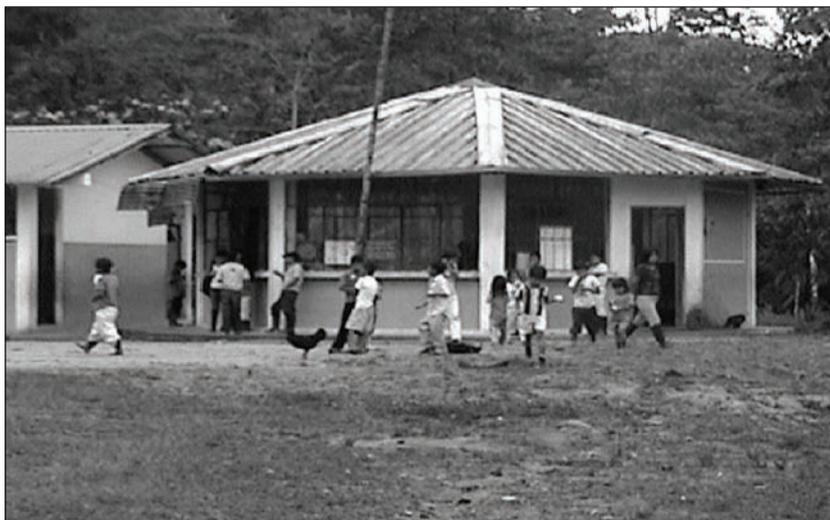
- Exclusivamente se viene determinando una verdadera planificación conforme a la teoría integrada de las ciencias para el interaprendizaje de niños, niñas, jóvenes, señoritas y demás actores sociales.

Posibilidad de aplicación de la experiencia en otros contextos

Cada CECIB tiene sus particularidades y por ello las necesidades son diferentes por lo que las realidades comunitarias deben estar planificadas para los proyectos de vida. Es así que también en otras instituciones del estado que sean los actores sociales de las comunidades quienes deben planificar el desarrollo.

El factor necesario es el trabajo en equipo, armonía y la decisión de que todos los actores sociales sean parte del desarrollo, cooperación mutua interinstitucional y el apoyo de recursos humanos, técnicos, materiales. Sólo cuando haya personas que estén comprometidas con el desenvolvimiento del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe se podrá lograr nuevos caminos y retos de vida cultural.

Lo importante en este proyecto es ir organizando la estructura del currículo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe Comu-



nitario, que a partir de ella exista el interés de una planificación curricular, que también en ella se conozca los instrumentos que deban operar en las instancias del interés aprendizaje, elaborada conjuntamente con los actores sociales, que a través de ella se obtenga y se determine un CCIBEB que esté a la expectativa de los intereses comunes y sepa demostrar la calidad de educación intercultural bilingüe frente a la sociedad.



MÍRALO, MÍRALO BIEN
Técnica de lectura, informática aplicada
al aprendizaje de lectura

Experiencia recomendada

Mario Machado

Participantes:

Mario Machado Rojas

Docente de la Escuela: “Cristóbal Colón”

Puela-Penipe

097611427

mariomachado65@yahoo.es

Chimborazo.



Deseo compartir esta técnica con ustedes. El compromiso de forjar una escuela de calidad donde todos los/as niños/as disfruten junto a mi persona esta técnica en la lectura, la hermosa aventura pedagógica de aprender.

La aplicación pedagógica: “Míralo, Míralo bien” con una tecnología de información y comunicación, constituye una propuesta formativa que pretende desarrollar los conocimientos, capacidades y valores para pensar, planificar, ejecutar y evaluar la integración de la tecnología informática en el mundo de la educación.

La mala calidad en el proceso de aprendizaje de lectura, ocasiona que el alumno tenga una evaluación baja, y esto es la mayor preocupación pedagógica que merece tomar una acción inmediata en busca de una solución. Por esta razón propongo esta técnica en la lectura, respondiendo a las necesidades de mejorar la capacidad intelectual de nivelación de conocimientos, de adaptación al ritmo de aprendizaje, de integración y participación activa.

De lograr la solución de este problema pedagógico, el alumno mejorará el rendimiento escolar, lo que permitirá continuar avanzando con las actividades de aula; para eso se requiere una acción mancomunada de los entes del hecho educativo. Esta técnica está pensada para quinto-sexto y séptimo año de educación básica.

Para qué la podemos usar

- Desarrollar la memoria visual-auditiva.
- Mejorar la capacidad retentiva del estudiante.
- Permitir la integración de los alumnos y alumnas con dificultad de lectura.

- Desarrollar la secuencia imaginativa mediante gráficos.
- Mejorar la comprensión lectora del niño.
- Fomentar la amistad, cariño y respeto entre los compañeros.

Con qué la hacemos

- Cuentos.
- Diapositivas.
- Pinturas.
- Marcadores.
- Computador-procesador de textos.
- Hojas tamaño tarjeta.

Pasos o momentos que se deben seguir para aplicar la técnica

- Presentación y motivación: dinámica del saludo.
- Dialogar sobre la naturaleza.
- Presentación del cuento utilizando el procesador de textos.



- Lectura del mismo por los alumnos.
- Presentación de las diapositivas con escenas del cuento.
- Observación y descripción de las diapositivas.
- Reconstrucción en forma secuencial del contenido de la lectura.
- Identificación de las diapositivas por parte de los alumnos.
- Interpretación del cuento por los alumnos.
- Mensaje de la lectura.

Destrezas

- Respetar los turnos en la conversación.
- Entender instrucciones orales.
- Manifestar situaciones comunicativas.
- Distinguir la realidad y fantasía de un texto.
- Participar activamente en los diálogos.
- Describir oralmente a los personajes.

Elaboración de tarjetas

Se dibujará y se presentará las tarjetas de acuerdo con el contenido, las escenas más importantes, etc., lo que permitirá al estudiante visualizar y comentar la lectura de la mejor manera.

.....

CUENTO: "LAS TRES MARIPOSAS INSEPARABLES"

Había una vez tres mariposas: una blanca, otra roja y otra amarilla.

Un día salieron al jardín y se pusieron a jugar, volaron de flor en flor. Tan contentas estaban que no vieron que el cielo se iba oscureciendo. De repente empezó a llover. Cuando las mariposas se dieron cuenta que estaban mojándose, quisieron volver a su casita; pero estaba muy lejos.

Entonces volaron a un clavel pintado de rojo y amarillo, y le dijeron:

- Querido clavelito, ábrenos tus pétalos y cúbrenos para que no nos mojemos.

El clavel contestó:

- Con mucho gusto les daré posada; pero solamente a la roja y a la amarilla, porque soy alérgico al color blanco.

Al oír ésta respuesta, las dos maripositas le dijeron:

- Si no aceptas a nuestra hermana blanca, no queremos tu posada.

Volaron luego a un lirio blanco y le dijeron.

- Buen lirio, ábrenos tus flores y cobíjanos con ellas para que no nos mojemos.
- Con mucho gusto respondió el lirio, pero únicamente para la blanca, porque se parece a mí, pues no quiero ni a la roja, ni a la amarilla.

Entonces dijo la blanca:

- Si no recibes también a mis dos hermanas yo no acepto tu posada.

Preferimos mojarnos juntas antes que dejar abandonada a ninguna de las otras.

Y siguieron volando a pesar de que no cesaba la lluvia. El sol, que había visto a las tres mariposas portarse como buenas hermanas, rasgó las nubes, disipó la lluvia y brilló sobre ellas para que sus alas se secaran en seguida.

Sintiendo ya el calor del buen sol volvieron a bailar sobre las flores y jugaron hasta el anochecer. Entonces, volvieron a su casita y se durmieron muy contentas.

Técnica de lectura “Míralo, míralo bien”

Proceso Metodológico:

1. Motivación: “dinámica del saludo”.
2. Diálogo sobre la naturaleza.
3. Prendemos el computador.
4. Explicación y presentación de las escenas del cuento.

Técnica de la lectura:

5. Presentación de diapositivas e ilustraciones.
6. Observación detenida de los elementos de la ilustración.
7. Predecir el contenido de la lectura.
8. Escribir las ideas en el pizarrón o papelote.
9. Indicar en las diapositivas el contenido del cuento en forma individual.
10. Guiarlos para que comparen sus ideas con el contenido de la lectura.
11. Estimular y resaltar la idea que más se acerca a la lectura.
12. Refuerzo y evaluación : entregar a los estudiantes hojas para que dibujen y escriban un mensaje.



Experiencias logradas

Enseñar a leer no es sólo mostrar, paso a paso, el camino para aprender a descifrar los símbolos: es de hecho motivar a comprender lo leído. La participación activa del alumno en este proceso propicia el desarrollo del pensamiento y abre canales de manifestación y de creación.

En los niños y niñas durante el proceso de interaprendizaje, existe la participación, alegría, entusiasmo, dinamismo, solidaridad entre cada uno de los educandos a los cuales se tiene la oportunidad de demostrar la técnica antes mencionada.

En esta innovación los alumnos/as desarrollan eficazmente la lectura demostrando su imaginación, secuencia, predicciones, y así desarrollan las destrezas propuestas, para lograr aprendizajes significativos, a través de imágenes presentadas en diapositivas del programa PowerPoint, las mismas que van con un orden y secuencia lógica para finalmente llegar a relatar el cuento.

Considero que con esta innovación se facilita el protagonismo del alumno en su propio aprendizaje.

La lectura es una actividad organizada en torno a sus cuatro destrezas, considerando esenciales para comprender la idea principal, comprender la secuencia, comprender los detalles y hacer deducciones.

Los estudiantes comprenden la relación de las actividades específicas con su trabajo habitual de lectura en el salón de clases, tanto en términos del desarrollo de la destreza de comprensión como el entrenamiento en la capacidad de leer y escribir.

La **respuesta** de los/as niños/as fue favorable ya que manifiestan una mayor aceptación, logrando con esta técnica predicciones acertadas, frases fluidas y precisas.

La introducción del computador en esta aplicación tiene el papel de un mediador como herramienta y canal para facilitar el proceso de dicha aplicación, la misma que apunta hacia el uso de nuevas técnicas y modificaciones profundas en la relación profesor-estudiante.

Esta técnica en la educación es un elemento dinámico del proceso de desarrollo, de manera que responda a los requerimientos de la sociedad.

Esta **propuesta pedagógica** ha sido aceptada entre los estudiantes, los mismos que se sienten dispuestos a trabajar mediante la imple-

mentación del **procesador de textos**, se motivan, se organizan, cuentan con una confianza de amigos entre el profesor y el alumno.

Esta técnica precisa la redacción en forma clara, concisa con la propiedad de quién utiliza a la computadora como un instrumento a través del cual se organiza contenidos, destrezas, técnicas en forma dosificada y comprensible, facilitando la percepción y comprensión en cualquier área o tema que se lo proponga y es capaz de demostrar en la teoría y en la práctica la propuesta mediante alternativas aplicables en el aula.

La necesidad prioritaria de todo el sector educativo en el cual se desenvuelve nuestra niñez es comprender la lectura, logrando que los niños sean los protagonistas, los actores de los procesos educativos para de esta manera, iniciando con lecturas sencillas, significativas, ir poco a poco, graduando las dificultades en la lectura.

Otra necesidad es formar grupos de trabajo para realizar críticas, emitir juicios y predicciones acerca de determinadas lecturas, para enriquecer la misma a partir de sus experiencias.

Con esta técnica de lectura se investigan y se rescatan los aspectos socioculturales por medio de tradiciones, mitos, leyendas, fiestas, juegos, música, coplas, trabalenguas, de nuestro pueblo, buscando involucrar el accionar con los diferentes actores educativos como es con el maestro, niños, padres de familia y comunidad.

El aprendizaje iniciado en el seno de la familia es reforzado en la institución, a lo largo de todos esos años el estudiante pasa por el aula, por ello con la informática, la educación es un aprendizaje de socialización; podemos también decir que el aprendizaje académico se puede expresar de esta manera.

“Esta técnica es pues una herramienta de primera mano en todos los sitios en que se escucha la risa o el llanto de un niño”.

Ambiente Pedagógico “La Biblioteca Escolar”

Con la técnica de la lectura: “Míralo, míralo bien” la biblioteca escolar se tiene que transformar e integrarse a la vida escolar por su creación a la escuela general básica, el contacto entre niños, niñas y otras personas, padres de familia, originando un nuevo enfoque del saber, consistente en aprender a investigar, y a organizar.

En el marco de una organización cooperativa, la biblioteca escolar, los niños/as tienen el libre acceso, por lo tanto es un instrumento que favorece y desarrolla sus relaciones.

Representa un lugar privilegiado para los encuentros, para ser el centro de la vida escolar y es un lugar de aprendizaje multiforme al que los niños acuden voluntariamente. Es un lugar de distensión, de tranquilidad y de un contexto acogedor.

Recomendaciones

- Esta técnica puede ser aplicable a partir del primer año de educación básica.
- Con la introducción de la computadora como instrumento de apoyo facilita y dinamiza la aplicación de la técnica.
- Que las planificaciones didácticas no apunten solamente a los objetivos y evaluación, sino a los procesos.
- Trabajar con técnicas y procesos holísticos, es decir integrales.
- Estimular a los estudiantes hacia la utilización de medios audiovisuales que favorezcan y mejoren la integración del aprendizaje.
- Respetar las capacidades, ritmo y estilos de aprendizajes de cada estudiante para lograr un desarrollo armónico.

Reconocimientos

A un grupo de personas que me ayudaron a que la técnica fuese realidad deseo expresar mi agradecimiento:

- A la licenciada Fernanda Fray, mi esposa, madre, maestra y mi asesora pedagógica.
- Personal docente, directivo, padres de familia, niños, niñas de la Escuela Princesa Toa de Palitahua-Penipe-Chimborazo.
- Personal docente, administrativo, estudiantes, de la Escuela Cristóbal Colón, de Puela- Penipe- Chimborazo.



ESTRATEGIAS EDUCATIVAS
PARA ESTUDIANTES QUE TERMINAN
LA PRIMARIA EN LA COMUNIDAD
DE NARANJITO

Experiencia recomendada

Edgar Torres • Segundo Mugmal

Participantes:

Edgar Torres Revelo, Segundo Elías Mugmal

Comunidad Naranjito

Caranqui-Ibarra

2950 979 (Edgar Torres)

Imbabura.



La comunidad de Naranjito pertenece a la parroquia Caranqui, del cantón Ibarra, provincia de Imbabura. Cuenta con vías de acceso carrozables y es atendida por la Cooperativa de Transporte 28 de Septiembre de la ciudad de Ibarra, con cuatro turnos diarios.

Gracias al trabajo mancomunado de la comunidad de Naranjito y a través del apoyo de varios organismos nacionales e internacionales se ha llegado a obtener el servicio de agua entubada. No cuenta con servicio de alcantarillado, por lo que en la mayoría de los casos las familias han llegado a construir baterías sanitarias a través de pozos sépticos.

La comunidad cuenta con una línea general de teléfono instalada como servicio público, cuenta con alumbrado público de manera especial en algunos de los sectores. En años anteriores la comunidad contó con un centro de documentación y biblioteca, pero por la falta de gestión en la dotación de material bibliográfico éste fue poco a poco desapareciendo.

Actividades económicas que realiza la comunidad

Agrícola: la comunidad de Naranjito se caracteriza en general por el fomento del desarrollo agrícola. En toda la comunidad se cultiva maíz, cebada, trigo, habas, ocas, mellocos, moras, siendo en su mayoría el sustento alimenticio de las familias de la comunidad.

Ganadera: La mayor parte de la población se dedica al pastoreo de ganado lanar, vacuno y al cuidado de porcinos, existe en la mayoría de familias la afinidad por la crianza de especies menores como aves de corral, cuyes y conejos, para el consumo de la familia.

Otras actividades: otra de las actividades de la población, pero en minoría es dedicarse al bordado, como mano de obra no calificada, prestando su mano de obra a intermediarios o grupos organizados en la comercialización de bordados.

Por considerarse un lugar especial para el desarrollo del turismo ecológico, algunas familias de la comunidad se encuentran buscando algunas alternativas para incursionar en esta actividad.

La ocupación de la comunidad es diferenciada, así: las madres y mujeres se dedican al cultivo y pastoreo, cuidado de especies menores y de los hijos, combinadas éstas con la prestación de mano de obra barata en los bordados; mientras que, los padres en su mayoría salen a buscar el sustento económico en fuentes de trabajo informal como es la albañilería.

Entre las organizaciones e instituciones que han tenido incidencia en la comunidad se encuentra la ONG. CCF que por espacio de 15 años desarrolló propuestas de apoyo educativo y salud a la población más necesitada: la niñez y la mujer; desarrolló un proceso de organización comunitaria apoyando a la institucionalización del trabajo comunitario fomentando y rescatando el valor de las mingas a través del PROYECTO N. 13 JATUN YUYAI.

Luego COPROGRESO, con el apoyo del Banco Comunitario se encuentra de igual manera apoyando al desarrollo agrícola, ganadero, industrialización del bordado y otros intereses de las familias de la comunidad.

En los últimos años la comunidad es partícipe de las organizaciones indígenas como la FICI, LA CORCI, beneficiándose de varios proyectos como el desarrollo de la vía carrozable que a través del financiamiento del CODENPE y la mano de obra de la comunidad a través de mingas, han logrado un gran desarrollo en la comunidad.

Es el comité de gestión de la comunidad de Naranjito el que se encuentra permanentemente gustoso por el desarrollo de la propuesta, por cuanto en años anteriores dio grandes resultados en la orientación básica de los estudiantes que terminaban el sexto nivel (educación primaria) y proseguían con los estudios secundarios, que con la aplicación de propuestas de nivelación y orientación de estrategias didácticas llevaron a elevar el nivel educativo de la comunidad, interesándose la juventud por los estudios secundarios y llegando en muchos de los casos a lograr la profesionalización universitaria.

Se está en un proceso de recuperación de la variedad idiomática aborigen como lo es el Kichwa y el español como segunda lengua.

Caracterización socio-lingüística

En la comunidad los que más hablan el idioma kichwa mezclado con el español son los líderes, y en su mayoría lo realizan en las asambleas comunales, además lo traducen al español para quienes no comprenden.

El grupo mayoritario que emplea el kichwa son las mujeres, las madres de familia en especial, por cuanto su nivel social se encuentra tan sólo dentro de la comunidad, lo que no sucede con los varones que tienen la oportunidad de salir y emplear en su mayoría el idioma español.

La lengua de la familia de los estudiantes en su mayoría es el kichwa; los padres jóvenes por falta de identidad cultural han perdido el dominio del idioma, en muchos de los casos sólo entienden y poco comprenden.

La influencia del español, es un determinante para que los estudiantes recelosamente expresen su lengua original, el mismo que es combinado con palabras entrecortadas y mezcladas entre kichwa y español.

La lengua indígena es hablada en su mayoría en el hogar entre personas mayores, para dar órdenes a los hijos. Se emplea en saludos, conversaciones informales.

En la comunidad existen dos grupos muy bien marcados, entre ellos esta la Iglesia católica cuyos mensajes son en español; en la Iglesia Evangélica, los mensajes y todas las alabanzas son en idioma kichwa, aunque existe tiempos en los que el mensaje es en español para que comprendan quienes no entienden o dominan el kichwa.

Lamentablemente, en la comunidad no saben escribir en la lengua indígena; e inclusive el saber leer. Es mínima la posibilidad de que exista en la comunidad personas que dominen estas áreas fundamentales del idioma.

En la actualidad se ha considerado importante que todos los mensajes sean con identidad y entre ello está el iniciar el proceso de revitalización cultural desde el idioma y las actividades culturales.

En las asambleas se tiene dos espacios manejados con toda naturalidad y prudencia para que el mensaje sea comprendido y puesto en práctica; primero se lo realiza en kichwa y luego en español.

Hay personas que entienden el kichwa, pero no lo hablan; de manera especial son los jóvenes, que han tenido una influencia marcada del grupo social hispano.

En la escuela como obligatoriedad en los primeros niveles se habla el kichwa como transición al idioma español, manteniendo la importancia de la lengua en los otros niveles.

Se habla el español cuando existen asambleas en donde participan autoridades, invitados, directores de proyectos, etc., hispanohablantes.

Las personas de mayor edad, entre los 56 a 70 años, mujeres y hombres, entienden el español, pero no lo hablan.

Narración de la Experiencia: Estrategias Educativas para estudiantes que terminan la primaria, como pauta para el desarrollo y fomento de la superación de la juventud en la comunidad de Naranjito.

Historia de la propuesta

La propuesta se desarrolló a partir del año de 1994, en la época vacacional y en algunos períodos se llevó a efecto los días sábados, con el apoyo de varios maestros hispanos, como estrategia para mejorar el nivel de rendimiento de los estudiantes en los centros educativos de nivel secundario hispano, por considerarse la falta de un colegio bilingüe en el cantón Ibarra.

La comunidad cuenta con un espacio destinado para la aplicación y socialización de la propuesta, pero en muchos de los casos se apoya en el Centro Educativo Comunitario Juan de Dios Navas.

Los docentes involucrados en esta experiencia no pertenecen a ningún centro educativo, sino que son parte de un proceso de contratación por el Proyecto Jatun Yuyay, pero en la mayoría de los casos han ofertado su orientación de manera voluntaria, con el fin de lograr el ingreso de los estudiantes al nivel de educación secundaria; en total han sido tres maestros hispanos y un docente bilingüe de la comunidad, que en coordinación con los docentes hispanos ha establecido un desarrollo integral del proceso educativo.

Desde el año 1994 se ha beneficiado a una población total de 12 alumnos por año hasta el año 2004, en su totalidad a 120 estudiantes que en muchos de los casos ya han culminado su bachillerato.

La población destinataria son los egresados del CEC Juan de Dios Navas: 20 hombres y 36 mujeres de séptimo y octavo nivel de educación básica. La modalidad de estudio es semipresencial.

Descripción general

La educación en la comunidad de Naranjito revela la existencia de problemas graves: el promedio de la escolaridad es de 5 ó 6 años, considerado como un porcentaje (20%) bajo, de quienes no terminan la primaria, y quienes lo hacen no continúan sus estudios en el ciclo básico, por considerarlos en un promedio de edad entre los 11 a 12 años como parte para contribuir al ingreso familiar (actividades de pastoreo).

Por otra parte, debido a los altos índices de repitencia escolar, el 40% en los niños de primer nivel pertenecen a las familias pobres, es por ello que el promedio de los niños para terminar este nivel es de 1 a 2 años en cada nivel educativo, esto ha significado en la comunidad que un estudiante para terminar con el sistema educativo primario necesita de 7,7 años.

Es así que el abandono definitivo de la escuela empieza cuando los niños tienen 10 años y se acentúa entre los 11 y 12 años.

El problema de la no continuación de los estudios por parte de los egresados del CEC Juan de Dios Navas, se acentúa a partir del año 1997–2005, lo que se transforma en una preocupación para los directivos de la comunidad de Naranjito al considerar que los estudiantes que finalizan el sexto nivel no logran aprobar el primer curso en los colegios hispanos de la ciudad de Ibarra; si a esto le agregamos los indicadores de repitencia, los de bajo rendimiento, los de aumento de los niños y niñas que salen a trabajar dentro y fuera de la ciudad, los días no laborados, maestros bilingües e hispanos que no aplican procesos dinámicos de aprendizaje, etc., esta realidad cada día se va complicando, sin embargo son muy pocos los egresados del CEC que continúan sus estudios en el nivel básico de los colegios de la ciudad de Ibarra.

Una educación propia, que genera bases, implica una mayor participación de todos los miembros de la comunidad y los sectores de manera especial en el seguimiento que brinda el Sistema de Educación Intercultural Bilingüe.

Frente a esta realidad asumimos el compromiso de colaborar a través de la presente propuesta, para conocer los factores por la que los jóvenes no continúan sus estudios además queremos concienciar a los padres de familia de los egresados del CEC Juan de Dios Navas, sobre la necesidad de continuar sus estudios y que participen directamente de la educación secundaria, como uno de los medios para acceder al desarrollo económico y personal, de la familia, de la comunidad y del país.

Narración de la experiencia

Se considera la importancia de saber leer, consultar fuentes, elaborar resúmenes, reflexionar en torno a las causas de los hechos históricos y de manera especial revitalizar la cultura popular de la propia comunidad como identidad cultural de nuestros ancestros la misma que debe ser transmitida de generación en generación como factor de identidad.

Entre las estrategias que se han aplicado y que en la mayoría de estudiantes que se han superado, los resultados han sido halagadores porque han logrado autonomía, mayor motivación, capacidad y control para obtener nuevos conocimientos y proseguir con los estudios superiores.

Se han desarrollado las siguientes estrategias:

Técnica de lectura

- Lectura
- Subrayado
- Síntesis
- Resumen

Esquematización del conocimiento

- Esquemas
- Cuadros sinópticos
- Mapas Conceptuales
- Tabla sinóptica
- Diagramas
- Organizadores gráficos

Expresión oral y escrita

- Saber escuchar
- Reflexión
- Escritura productiva
- Diálogo
- Exposición

Un aspecto que ha motivado mucho a los estudiantes ha sido el desarrollo de la investigación, sobre todo porque se parte de aprender que investigar no es una empresa difícil; pero requiere de ciertas características fundamentales, como son: estar interesado por conocer, saber leer, saber observar, tener capacidad de razonamiento, claridad para expresar su pensamiento y fundamentalmente amar el silencio, porque es ahí donde se encontrará consigo mismo para preguntarse y dar solución a sus preguntas (hipótesis), además se apoyará en las fuentes de la investigación como son iniciales (experiencias, acontecimientos, hechos reales observados en el diario vivir) y a las fuentes secundarias que se encuentra en los libros, revistas, reportajes.

Los niños investigadores tienden a introducir en la enseñanza las preocupaciones más importantes de la sociedad actual; se inician para enfrentar a las situaciones conflictivas de su entorno, otorgándoles mayor significación a sus aprendizajes.

Los escolares aprenden desde su medio social y con el material y recursos que les rodean. Ellos se verán beneficiados por la interacción de la investigación, por cuanto, en el caso de haberse producido una situación de conflicto, la investigación fomentará el deseo de superar dicha situación problemática, logrando confrontar sus ideas con las de los demás, se torna en sujeto participante y activo, es decir logramos formar *los mediadores de conflictos*, esto permite establecer relaciones, encontrar diferencias, modificar puntos de vista entre adulto-niño, en fin logrará encontrar la colaboración, la autoestima, el intercambio, la pluralidad de pensamientos; esta acción permitirá formar ciudadanos autónomos y con una visión de identidad, culturalidad y nacionalidad.

Actores involucrados

En el presente proyecto se consideró importante el trabajo de la comunidad en cuanto se refiere al desarrollo educativo determinando

la importancia que tiene la propuesta aplicada desde el año de 1994 hasta la fecha, con diferentes actores de apoyo. Los directivos actuales se han comprometido a seguir adelante con la propuesta de manera especial cuando se trate de mejorar los niveles educativos y su incidencia en la estructura económica y familiar de la comunidad.

El trabajo cuenta con actores de la comunidad, los docentes del CEC Juan de Dios Vela, los padres de familia a través del Comité central de Padres de Familia y los estudiantes beneficiarios de la propuesta.

Evaluación de la experiencia

Para la evaluación de la propuesta, se procedió a socializar y a la vez tomar en cuenta los siguientes criterios de los miembros inmersos en este proyecto:

- Es importante la propuesta porque los jóvenes de la comunidad, lograrían compartir sus conocimientos y ser considerados entre las comunidades.
- Con la aplicación de estos procesos se observó mejoría en los estudiantes la misma que incide en el desarrollo del liderazgo en la comunidad.
- La aplicación de la propuesta dio como resultado mejorar el rendimiento, incidir en la organización, el liderazgo, la superación compartir valores y el resurgimiento de la integración comunitaria.
- Además, la propuesta nos permitió reforzar los niveles de identidad, de que somos una comunidad de empeño y desarrollo.

La comunidad se encuentra satisfecha con el proceso aplicado, por la falta de recursos no se ha logrado seguir adelante, aunque existe la colaboración de muchos compañeros, ha sido grato recibir de la comunidad el respaldo masivo para la aplicación de la propuesta y además la sugerencia de que sea aplicada en otras comunidades.



Hacia un enfoque holístico de educación ambiental

Roberto Conejo

Los materiales que presentamos se realizaron durante el trabajo en la cuenca del Imbakucha y permiten que cualquier profesional interesado en el tema ambiental comparta el enfoque del trabajo de educación ambiental que proponemos y en función de ello cree espacios de debate y reflexión sobre las formas de vida que comúnmente se defienden.

El Enfoque Holístico de Educación Ambiental muestra el trabajo que las escuelas y las comunidades realizan en concordancia con el enfoque de Educación Ambiental que proponemos.

¿Cómo nace el enfoque de educación ambiental?

Uno de los proyectos del Centro de Estudios Pluriculturales CEPCU, es el MUYAYAY (“semilla que germina”), que ha venido trabajando en la cuenca del Imbakucha, desde el año 2002, en dos componentes específicos: Educación Ambiental (E-A) y Crianza de la Pachamama (C.P.)

El componente de E-A trabaja con diez Centros Educativos Comunitarios (9 Bilingües y 1 Hispana) y Crianza de la Pachamama trabaja con diversas comunidades, instancias locales de la cuenca del Imbakucha y a nivel de los Centros Educativos Comunes, se relaciona con las Yachana Sumak Chakra.

En los dos componentes (E-A –C.P.) analizamos la necesidad de vincular nuestras acciones, de compartir nuestros saberes, experiencias, sentimientos, entendimientos referidos a nuestras vivencias culturales. Estas reflexiones se expresan en las diferentes propuestas que desde la institución se han elaborado y que nos han permitido construir un entendimiento y una práctica real de lo que supone trabajar por la vida.

Es así, que al ARTICULAR E INTERACTUAR como un solo equipo de trabajo (E-A –C.P.), fuimos generando interaprendizajes como resultado de la reflexión de la práctica. La interacción permanente con comunidades y escuelas facilitaron la CONSTRUCCIÓN DE UN ENTENDIMIENTO INTEGRAL u HOLÍSTICO del trabajo de Educación Ambiental.

Llamamos a nuestro enfoque de E-A: INTEGRAL u HOLÍSTICO, porque va al encuentro e interrelación de las ciencias: Salud, Culturales, Políticas, Ciencias Naturales, Psicológicas, Tecnológicas, Físicas, Antropológicas, Humanas, Económicas, Sociales y Filosóficas. Ya no es suficiente sembrar árboles, arrojar la basura al tacho e insistir con enfoques meramente naturistas. Preocupan las formas de vida, sus condiciones, el tejido intercultural, lo social, en fin, interesa el FONDO de las cosas y no sólo la forma.

Se observará que las ciencias antes mencionadas se hacen visibles, a través de los comportamientos positivos y coherentes que las personas demuestran a la Pachamama.

Participantes:

Roberto Conejo

Centro de Estudios Pluriculturales, CEPCU

Atahualpa 770 y Juan Montalvo

062924933

cepcu@andinanet.net

Otavalo

Imbabura.



Metodología para la enseñanza de la lecto-escritura del español como segunda lengua en el primer nivel del Centro Educativo Intercultural Bilingüe "Emaús"

Luz María Llangarí

La institución labora desde el 8 de julio del 2003, en el cantón Mera, de la provincia de Pastaza, es fiscomisional; tiene siete aulas, una cocina, dos baños, sala de reuniones, mitad de cemento armado y madera, es propiedad de la iglesia cristiana de Shell.

Grupos étnicos a las que atiende el centro educativo: 40% kichwa, 20% shuar, 10% achuar, 10% mestizos, 10% záparo, 10% entre huaoranis, andoas, americanos, las lenguas que se hablan corresponden a estos grupos.

Descripción de la experiencia

Comenzamos destruyendo un método repetitivo, ajeno a los niños en la lecto-escritura ya que nos dimos cuenta, que nos sigue, encarcelando, que no nos permite volar solos, y que nuestros maestros lo siguen aplicando. Nació la idea de aplicar otro, que llamaremos un MÉTODO NATURAL.

Es un proceso que respeta la concepción del mundo como un todo en la mente del niño.

Cumple procesos sucesivos naturales y emocionantes para lograr este objetivo. Obedecen a cuatro niveles de concepción como son: El nivel presilábico, silábico, silábico-alfabético, alfabético. Determina un tiempo de 16 semanas para lograr el dominio de la lectura y escritura en los niños. El método exige el desarrollo del nivel presilábico desde aprestamiento, en una forma coordinada con la maestra del nivel silábico — alfabético.

Respetar la individualidad de cada estudiante, y no necesariamente obliga a caminar junto con los demás, unos pueden lograrlo antes de las 16 semanas, otros, necesitan caminar un poco más.

Necesita de muchísima creatividad de parte del maestro, ya que es una clase activa en todo momento porque se desarrolla en base a juegos, talleres, loterías, investigaciones, caminatas. La copia del texto no encaja, ya que este no es un método repetitivo, sino de construcción, expresión, reflexión y producción.

Permite a los niños/as, convivir en contacto con su entorno, valorando y fortaleciendo su cultura, ya que en vez de recurrir a los carteles lejanos del contexto natural, hemos utilizado, el medio donde viven y su realidad social, ya que en el mundo están todas las letras y en el aula solo uno.

La mayoría de niños logran leer y escribir, crear y expresar sus pensamientos con una facilidad, demostrando que no hay poca capacidad en los indígenas. Una madre llega al centro educativo y pregunta, por el estado de aprendizaje de su niño. Yo como maestra le respondo: “su hijo está muy bien, es muy inteligente” la señora sorprendida me dice: “Esta es la primera vez que una maestra me dice que mi hijo es inteligente, nunca escuché esa palabra”.

Al participar en el concurso “JUAN MONTALVO” tuve el privilegio de ser la única ganadora a nivel de PASTAZA con una innovación pedagógica, como esta y más cuando me dijeron que era la bilingüe en medio de esa premiación.

Participantes:

Luz María Llangarí Lema
Centro Educativo Intercultural Bilingüe “Emaús”
Shell-Mera
Pastaza.



Metodología para la enseñanza de una segunda lengua: kichua, castellano e inglés

Gabriel Cachimuel

Esta propuesta es una metodología sobre la enseñanza de una segunda lengua puede ser en kichwa, castellano o inglés; es una recopilación de experiencias que he desarrollado en diferentes cursos, tanto para jóvenes, niños y adultos.

Cada módulo tiene un nivel de profundidad. Es posible aplicar con monolingües castellano hablantes, bilingües y extranjeros.

Caracterización sociolingüística

El Centro Educativo Integral Intercultural Experimental Piloto “Galo Plaza Lasso” es una unidad educativa de diez niveles. Las familias de las comunidades que están al contorno, como Casco Valenzuela, Cochaloma, El Topo, Uksha y Angla en general hablan el kichwa como lengua materna y el castellano; sin embargo, la mayoría de estas comunidades también hablan la “media lengua” en los diferentes momentos.

Los estudiantes de esta institución hablan el idioma kichwa, la media lengua y el castellano en los diferentes espacios. Los primeros niveles están con docentes bilingües y sus aprendizajes se desarrollan en ambas lenguas tanto en kichwa y castellano dependiendo de los temas. Luego, los siguientes niveles desarrollan como área el mejoramiento del kichwa.

La comunidad

En las últimas décadas se evidencia el avance del castellano y el desplazamiento del kichwa, dando lugar a determinadas variedades del castellano que hablan los kichwas y a la presencia de la chawpi lengua o media lengua. Los jóvenes y las jóvenes hablan el castellano en sus trabajos, en los campeonatos con jóvenes de otras comunidades. Estos casos ocurren cuando la interrelación se realiza con otras zonas o la gente que migra a otras regiones.

Una de las características de la población es que hablan kichwa, pero la mayoría no lo escriben. Sin embargo, en la institución educativa es diferente, aunque no se ha logrado el 100% de estudiantes que escriban el kichwa, sin embargo, en su mayoría se relaciona con la lengua escrita.

Kichwa shimita sumakta yachakushunchik, shinallatak español shimita, inglés shimitapash yachakupaylla

Curso conformado por Gabriel Cachimuel, docente Centro Educativo Integral Galo Plaza Lasso y Ewald Hekking, investigador Facultad Filosofía, UAQ.

Imashina Yachakuna	Estrategias de aprendizaje	Learning Strategies
Yachana ukupi, kikin mashikunaman riksichiriy.	<i>Preséntate a tus compañeros en el salón.</i>	<i>Introduce yourself to you classmates.</i>
Kikin kashikunapak shutikunata yachakuy.	<i>Aprende los nombres de tus compañeros y de tu profesor.</i>	<i>Learn their names and your teacher's name.</i>
Paykunapak shutikunata killkay.	<i>Apunta sus nombres.</i>	<i>Write them down.</i>

Yachakuy kipaka, shuk rimakkunaman, yachakukkunamanpash riksichiriy.	<i>Preséntate después de la clase a otros hablantes y estudiantes del kichwa.</i>	<i>After class, introduce yourself to other speakers and learners of kichwa.</i>
Yachana ukupi shukkunaman nipay.	<i>Di a los demás alumnos en el salón.</i>	<i>Tell the class</i>
Kikipak shutita killkana pirkapi killkapay.	<i>Escribe tu nombre y tu apellido en el pizarrón.</i>	<i>Write your first name and last name on the board.</i>
Kikipak shutita killkana pirkapi shukkunaman niypay.	<i>Di tu nombre y apellido a los demás alumnos.</i>	<i>Tell the class your name.</i>
Kikipak shuyushkata shukkunaman rikuchiypay.	<i>Muestra tu dibujo a los demás alumnos.</i>	<i>Show your picture to the class</i>
Shuyushkapi rikushkata willay.	<i>Cuenta lo que ves en el dibujo.</i>	<i>Describe your picture.</i>

Participantes:

Gabriel Cachimuel Anrango

2237926 / 062648 461

San Pablo del Lago-Otavalo

Unión de Comunidades de San Pablo – UDOCAM

gabrielcachimuel50@hotmail.com, ewaldqro@ciateq.net.mx

Imbabura.



Proyecto de formación y mejoramiento de la educación básica y bachillerato, en las comunidades de Jubal centro y Pomacocho

Clemente Asadobay

En la zona centro del Ecuador, provincia de Chimborazo, en las comunidades Jubal Centro y Pomacocho de la parroquia de Achupallas, cantón Alausí, se lleva a cabo este proyecto.

La lengua o variedad dialectal que usan las familias de los alumnos es el kichwa cañari siendo su lengua principal. Se habla el kichwa con interferencias de palabras castellanas, sabiendo que el castellano se habla muy poco.

El aprendizaje escolar de una lengua extranjera se introduce de una manera muy insipiente. La enseñanza de la lengua 2, el castellano, lamentablemente desde los primeros niveles se realiza el aprendizaje en esta lengua, como si fuera la lengua materna, produciéndose de esta manera en los estudiantes una seria interferencia lingüística.

Descripción de la experiencia

El proyecto de formación y capacitación será por el lapso de 6 años; comprende los 3 primeros años, a la terminación de Educación

General Básica y los siguientes 3 años será de profesionalización. Para esto se formulará el proyecto de Bachillerato Intercultural Bilingüe Técnico.

La evaluación académica será a partir de créditos, mediante arrastres; si las o los alumnos no aprobaron las asignaturas con el debido puntaje no pierden el nivel, se sujetan a un período de recuperación.

Los centros de aprendizaje: se establecerá en las dos comunidades, las cuales, dependerán de la organización estructural de la Fundación Kishwar y de los CECIB de Pomacocho y Jubal, en cuanto al modelo educativo que se plantea. Es importante la participación de los padres y madres de familia. Su participación es realizar juntos las prácticas agropecuarias y ecoturismo comunitario. Además, reforzar el aprendizaje, transmitiendo los saberes ancestrales de técnicas de producción agropecuaria y otros, apoyo moral y hasta económico.

Los ancianos de las dos comunidades, son también maestros que comparten sus saberes en las diferentes áreas de la vida familiar, comunal y lo más importante de estas personas son las fuentes de primera mano para la investigación de la vida social, cultural y productiva de la zona.



Los problemas que se han debido enfrentar, han sido. La distancia de las comunidades y en particular la carencia de transporte, los escasos recursos financieros y por ende, tiempo limitado para la aplicación de los instrumentos de diagnóstico, así; obtener mayor información de la realidad de las comunidades.

La Fundación Kishwar ha pensado replicar esta propuesta educativa en la comunidad de “El Progreso” que pertenece al cantón Guano, parroquia de San Andrés, localizada en la vía Riobamba – una comunidad que queda en las faldas de Chimborazo a unos 2.800 msnm. Población constituida por indígenas y blanco mestizos.

Modalidad de estudios

La modalidad de formación será semipresencial: una semana al mes de estudio y con actividades de seguimiento y fortalecimiento, con una duración de 44 horas semanales. Para la parte práctica, cada alumno, como contraparte deberá contar con un lote de terreno y/o con la especie mayor o menor (pecuario) que él escogiere. Además previamente, se establece la etapa de nivelación de conocimientos, incluido el diagnóstico de conocimiento.

Participantes:

Clemente Asadobay
Representante Legal Fundación “Kishwar”
032946 694 / 0322601 672 / 091685063
Chimborazo.



Los clubes en la formación integral de los niños y niñas en el Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe "Provincia de Loja"

Luis Morales

La población a la que va dirigida es en un 95% al pueblo Kichwa Kayampi y el resto al blanco mestizo, asentada al sureste del cantón Otavalo y sur de la provincia de Imbabura. Su primer idioma es el castellano y hoy con educación bilingüe tratamos de fortalecer el idioma nativo que es el kichwa.

Las lenguas o variedades dialectales que existen en la zona son el español y el kichwa en proceso de recuperación.

El kichwa es utilizado tan sólo en edades de entre los 45 años en adelante y sólo con los abuelos en reuniones familiares o fiestas, mientras que el español lo utilizan los estudiantes con sus padres.

La experiencia de los Clubes

El rescate de saberes ancestrales como la danza, cocina, bordado, teatro, etc., hace más interesante la iniciativa. Creemos que es una in-

novación curricular y su aplicación en nuestro vivir diario a través de las experiencias de nuestros abuelos, padres, vecinos, comuneros, etc., y que hoy lo retomamos con la ayuda y orientación de los maestros.

A partir del año 2002, los maestros del CECIB buscamos iniciativas para mejorar la calidad de la educación en el sector rural y se complementó el programa de EIB con la formación de clubes. Hubo la aprobación de los padres de familia y del gobierno escolar. Así se formaron los siguientes:

- Club de cocina
- Club de jardinería
- Club de juguetería
- Club de teatro
- Club de danza
- Club de manualidades

Cada uno tiene una duración de cinco meses, el estudiante puede cambiarse o continuar en el que estuvo en el primer quimestre. Se ha visto cómo se desarrollan las destrezas cognitivas de los niños a través de: expresión oral, corporal, manejo de elementos de reciclaje, cuidado y elaboración de juguetes, manualidades, cultivo de plantas, etc.

Como resultados positivos están: la utilidad de los conocimientos adquiridos para los hogares y la actividad académica, fortalecimiento de la cultura, enriquecimiento de la expresión oral; desarrollo del pensamiento creativo en los niños a través de la creación de objetos lúdicos, etc.

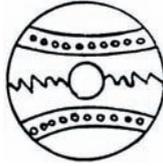
Participantes:

Luis Morales

Director, CECIB: Provincia de Loja

González Suárez-Comunidad Pijal Alto.

Imbabura.



Educación Integral en el Centro de Sabiduría y Prácticas Andinas "Amawta Hatari"

Luis Lozano • Angel Polivio Chalán

Programa de formación en pensamiento andino: saberes y prácticas en los andes septentrionales

Nombre de la organización ejecutora:

Fundación Saraguro Wiñay __ en CONVENIO con la Dirección Provincial de Educación Intercultural Bilingüe de Loja "DIPEIB – L", y el CECIB Amawta Hatari.

La experiencia se desarrolla en el cantón y provincia de Loja, en la comunidad Ciudadela, parroquia San Lucas.

El CECIB, o Escuela Amawta Hatari de la comunidad de Ciudadela atiende al grupo étnico de los indígenas Saraguros. La lengua que se habla en los actuales momentos es el español; sin embargo, hasta la década de 1960 se hablaba el kichwa de manera general, por ahora se usa en grupos reducidos sobre todo de personas de edad.

El mayor esfuerzo al momento es la lucha por la reintroducción del kichwa como lengua vernácula del pueblo Saraguro.

La comunidad

En la zona se usa el kichwa por personas que sobrepasan los 60 años de edad, hombres y mujeres de origen saraguro que se dedican a la agricultura y ganadería. Es hablada en el entorno familiar, de vecindad en algunos casos y fiestas familiares. No se ha logrado hablar el kichwa en las actividades de la iglesia, el trabajo, las asambleas y escuelas.

El castellano es hablado por los jóvenes en la vida cotidiana.

Hay personas comprendidas entre 30 y 50 años de edad quienes entienden pero no hablan el kichwa, a este grupo pertenecen personas de ambos sexos, de origen Saraguro, unos dedicados a la agricultura y ganadería y otros al desempeño de varias profesiones.

Narración de la experiencia

La experiencia educativa a partir de la Sabiduría y prácticas andinas se enmarca dentro del gran programa de Reconstrucción de los saberes y prácticas ancestrales. Esta experiencia para los indígenas Saraguros representa un proceso de revitalización de las prácticas vivenciales y educativas orientadas hacia el desarrollo de la máxima expresión del ser humano. El proceso se orienta hacia la participación activa de la comunidad como depositaria de sus conocimientos. Siendo herederos de un pueblo que vivió hace más de 500 años, no ha sido muy difícil emprender esta aventura de empezar la reconstrucción de todo un sistema de conocimientos en el campo educativo con la participación activa de las mujeres, los niños y los jóvenes.

La experiencia hasta aquí desarrollada a través de los conocimientos y prácticas en las comunidades indígenas, se ha enmarcado en un proceso natural de desarrollo. El proceso natural de resolución de conflictos, es el reto de la educación del nuevo siglo, porque una persona sin resolver sus conflictos jamás podrá vivir bien.

La resolución de conflictos la estamos realizando desde procesos cósmicos de crecimiento personal, logrado mediante un programa de capacitación, terapias y prácticas rituales con elementos de la naturaleza como: plantas, instrumentos rituales y elementos cósmicos como la tierra, el aire, el agua y el fuego, así como ejercicios de relajación, meditación y movimientos físicos desarrollados en el proceso educativo.

La única condición necesaria es la predisposición de las personas que forman parte de las instituciones.

Participantes:

Luis Antonio Lozano

Director Ejecutivo de la Fundación “Amawta Hatari”

Angel Polivio Chalán

Técnico Responsable DIPEIB-L

Calle Loja y Juan Antonio Montesinos

072200 135

Loja.



Aprendiendo las matemáticas con Sisa. Método de enseñanza de Matemáticas en el Centro Comunitario Intercultural Bilingüe “Manuel J. Calle”

Jorge Chadán

Esta nueva forma de aprender las matemáticas se lleva a cabo en el CECIB “Manuel J. Calle” de la comunidad El Galpón, en la parroquia Quisapincha.

La Comunidad El Galpón cuenta con luz eléctrica, agua entubada, teléfono. La mayoría de sus habitantes se dedican a la agricultura y a la ganadería, aunque en la actualidad los jóvenes y señoritas del sector han optado por aprender oficios como: sastres, chomperos y albañiles, el 35% de la población de la comunidad ha emigrado a España, EE.UU. y otros países.

Todos los niños y niñas que se educan en el establecimiento educativo son de la nacionalidad indígena del pueblo Kisapincha. Todos son bilingües, a excepción de los mayores a 50 años que son kichwa hablantes. La educación se imparte en español, por lo que son muy pocas las personas que leen y escriben en kichwa.

Descripción general

Esta propuesta está encaminada al fortalecimiento del área de matemáticas de los primeros niveles, especialmente para tercer nivel.

Esta experiencia es autogestión de su autor, quien realizó las taptanas y elaboró un video con los alumnos de tercer nivel del CEC “Manuel J. Calle”; -además se ha realizado filmaciones del cuento “EL HOMBRE QUE SE CONVIRTIÓ EN TORO” propio de la comunidad con la actuación de los alumnos de quinto, sexto y séptimo nivel.

Efectuado estos trabajos con la ayuda del DVD y la Televisión del establecimiento se proyectó la grabación a los alumnos quienes quedaron contentos con las actuaciones realizadas, porque valoraron su espontaneidad en el video, el uso efectivo de la taptana y porque fue muy bien aceptado.

Se ha causado expectativa en otras comunidades con la grabación de este programa-video

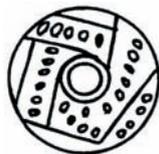
Participantes:

Jorge Chadán

Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe “Manuel J. Calle”

091535665

Tungurahua.



Tukuklla pitikunawan yachay. Método para aprender matemáticas

Luis Ashca

Es una experiencia que brinda muchas ventajas en el desarrollo del aprendizaje de la lectura en el aula a través del uso de barajas.

Ayllu llakta: Atapulo.
llakta: Cochapamba.
Kiti: Saquisili.
Marka: Cotopaxi.
Mama llakta: Ecuador.

Kay ayllu llaktapika kaykunami tiyan:

Tubullapi rik yaku, achik, wasikunallapimi tiyan. Kamuyuk uku. Kay kamuyuk ukuka yachana wasipakmi kan, mana ashkachu ashtawan ashallapash tiyanmi.

Kullkita mirachinapak hatun ruraykuna

Kay ayllu llaktapika kullkita mirachinkapakka uchilla tarpuykuna-ta tarpushpami kawsankuna, kaykunata: papa, hapas, ullunku, shinalla-

tak uchilla wiwakunata wiñachishpallami kullkita asha ashawa rikushpa kawsanakun, kaykunata: apiw, wakra, llama, chazu, walliku, kuy, kuchi, chita. Kutin wakin mashikunaka churi ushushikunata shitashpa hatun llaktakunaman katuy rantimankunaman rishpami kullkita rikushpa kawsanakun, shukkunaka Quitoman, Latacunga, Santo Domingo, La Mana, Lago Agrio kay llaktakunapi kanchisri punllakunata kawsanakun.

Yachaykunaka tutamantakunallapimi tiyan.

Fiscal nishka tantanakuyumi kan.

Kay yachana wasika kichwa mashikunaman yachayta karan.

Kay llaktapika taytakuna, mamakuna, wawakuna, wamprakuna, musukunapash ashkata pachami chakrushka kichwa shimita rimanakun, shinallatak asha ashawa mishu shimitapash rimanakunmi. Kichwa shimitaka mana sapallataka rimanakunchu, ashkatami chakrushpa rimanakun, shina:

Carro yami vininga bribe andamungue.

Mamitaga arribada llamamu andarca.

Escuelamuga rringui.

Zapatusta apamungue ya.

Regla mañachi.

Esferota Katuy, permiso mashi, ñuka saludarcani. Shina kay shimi-kunawan rimashpami kawsanakun. Yachachikuna kaykunata allichishun yuyashpa kichwa mushuk shimikunata yachachinchik, shinapash mana hapinakunchun, imamanta, wasipi tayta mamakunawan ña shina rimashpa amañariskakunami.

Taytamamakunawan yachayta allichinamanta, imashina wawakunata alli yachachinamanta, kusanti warminti alli kanamanta ayllu llaktapi taytanakuyta alli apanamanta, shinallatak musu wamprakuna kutichik antata yachachinapipash llankanmi.

Rurachik shuti: TUKUKLLA PITIKUNAWAN YACHAY.

Pitikkunamanta hawa rikuchik.

Kay pitikunaka kay hatun yuyayta kutichinapakmi rurashka:

Yachanapa shinchi kak wawakunata hawalla yachachinkapak.

Yachaypa mutsuri wiñachi

Yachayta mushukyachi

Kichwa mushuk shimikuna yachachinapa.

Kay pitikunawanka ima munashkakunata yachanallami kan, kaykunata:

1. *pukllashpa llankana tantanakuykunata ruranallami, imawan pukllanata munashpapash: tullpuwan, manyayukkunawan, shuyukunawan yupaykunawanpash.*
2. *Chuskunchik pitikunata pukllay. Kay pukllayka chuskunti wawapurami pullana, chunka pitikunawan, mayhanpash ima shuyukunata chuskunyachikka mishakmi kan.*
3. *Yupaykunata yachana. Kay yachaytaka, illakmanta, waranka hunukunaman yachashpa chayanallami, shinallatak yapachi, kichuy, rakikkunapash yachanallami kan, shina: kay chusku pitikunawallan, (2,3,4,5) ishki chunka chusku yupay tantarikunata ruranalla-*



mi, immashina, kay yupaykunallata kikin pura kuskakunata yallichishpalla rurana kan.

4. **Killkana killkakinata yachanallami;** *kay yachaykunata uyarikmanta kallariushpa, uyantikuna, shimikikuna, shimikuna, shutikuna, uchilla yuyaykuna shinallatak hatun yuyaykunatapash ruranallami kan. Kaykunataka kichwa Shimipi mishushimipipash ruranallami.*

Kay pitikunawan kichwa mishu shimita yachanapakka mana mutsurinchikchu killkana panká, killkana kaspi, killkana pirka shuktakunatapash. Ashtawankarin pukllashpa, parlashpa ranti ranti yanapariushpa, purishpa, tapushpa, allichishpa, uchilla hatun kari warmi, tullpukunapi, manyayukkunapi, shuyukunapi tantarikunata rurashpa yachanallami, kikin yachakukkunapuralla yachachiktapash mana mutsurishpa kutsilla ima munashka yuyashkatapash ruranallami. Kay ruashkakunata alli pacha hapisha nishpaka kay CD nishka hillayta rikushpa alli hapina kan.

Kay pitikunaka shuk patapi yachakukkunamanta tukurik patapi yachakukkunakama alli mutsuchikpika alli kankallami, shinallatak may tantanakuyknapi, rimaykunapi, parlakunapipash alli mutsurinkallami.

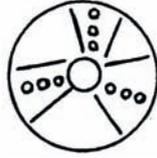
Participantes:

Luis Arturo Ashca Salazar

093604764

Atápulo-Saquisilí

Cotopaxi.



Experiencia en la Unidad Educativa Intercultural Bilingüe "Suscal"

Ricardo Pomavilla

La Unidad Educativa Intercultural Bilingüe Suscal se encuentra ubicada en la comunidad de Pachón, a una distancia aproximada de 2 Km desde el centro cantonal de Suscal y a unos 25 Km de la ciudad de Cañar, Capital Arqueológica y Cultural del Ecuador.

La Unidad es una institución fiscal; funciona en su propio local desde junio del 2001, por su ubicación geográfica y característica de la zona atiende a la población indígena kichwa hablante, en un 95 % y un 5 % a la población mestiza campesina;

La situación climatológica en la zona es: seca en la temporada del verano y bastante húmeda en el invierno; la temperatura fluctúa entre los 15° a 30° dependiendo del clima. Se habla por lo general el kichwa como lengua materna; el castellano lo emplean en las ciudades. Cabe resaltar que el kichwa que se habla en la zona no es igual al del centro y norte del Ecuador, además se encuentran algunas palabras cañaris en la toponimia, fitonimia, antroponimia, zoonimia, sobre todo en el habla y en el convivir de las personas mayores.

Descripción general de la experiencia

Para darle acceso a esta Unidad Educativa a una educación intercultural bilingüe de calidad, respondiendo a los intereses y a la cosmovisión propia del grupo poblacional al que se atiende, el currículo del plantel educativo se ha distribuido en tres grandes campos: en el mundo del kay pacha tenemos las áreas de formación cultural; en el mundo del janan pacha, las áreas de formación técnico profesional y finalmente en el mundo del uku pacha, las áreas de formación de valores.

Estas áreas de estudio al estar ubicadas en los tres mundos también están plasmadas en cada uno de los niveles y en los diferentes cursos según las especialidades. Los estudiantes reciben la orientación y mediación pedagógica en forma secuencial y continua, esto es, una vez que inician a estudiar una determinada área lo hacen hasta culminar y obtener la acreditación o reprobación según su responsabilidad y dedicación respectiva.

El año lectivo se encuentra dividido en dos quimestres, con una semana de intervalo, dedicada al descanso o a la ayuda comunitaria o cosecha –murupallay pacha. En lo que respecta al reordenamiento espacial, el plantel dispone de tres hectáreas de terreno, divididas en parcelas, cada una tiene diferentes dimensiones y finalidades: cultivo de plantas, crianza de animales, fortalecimiento de la cultura, disminución de la erosión en la zona, etc.

Participantes:

Ricardo Pomavilla
072234202 / 099099565
Cañar..



Experiencia educativa en el Centro Educativo Intercultural Bilingüe "Inti raymi"

José Quizhpe

El centro educativo intercultural bilingüe está ubicado en la Comunidad Lagunas, parroquia y cantón Saraguro, en la provincia de Loja. Tiene 11 docentes que atienden a 148 niños/as.

La comunidad cuenta con luz, agua entubada, teléfono, alumbrado público y biblioteca.

La institución por su parte es fiscal, atiende a población de origen kichwa pero hispanohablante; trabaja en jornada matutina, de 8 a 14 horas.

La escuela tuvo sus inicios como primer centro educativo de las comunidades indígenas de Saraguro en la década de los 40 del siglo pasado, gracias a la gestión de los mayores de aquel entonces.

Luego de una serie de transformaciones y cambios, la escuela toma una nueva direccionalidad de conducción política, ideológica, pedagógica y metodológica, donde la comunidad se convierte en la protagonista del proceso educativo, algunos fundamentos teóricos se basan en los planteamientos hechos por Paulo Freire, Jean Piaget, María Montessori y la experiencia que han obtenido Mauricio y Rebeca Wild.

Se basa en los principios de la cosmovisión andina que es el “Aprender Haciendo”. Para llevar a cabo estas orientaciones, el estudio se desarrolla en áreas, como Lenguaje, Matemáticas, Ciencias Integradas y otros espacios de trabajo como: laboratorio, carpintería, imprenta, cocina, sala de audio y espacios sensoriales. El seguimiento y evaluación es permanente e individual.

Este trabajo es una secuencia de datos y acciones; intenta hacer una interpretación crítica de la experiencia pedagógica del Centro Educativo Comunitario Inti Raymi, desde la creación del modelo de educación activa de educación bilingüe en 1984 hasta el 2005, donde se introduce otros elementos de la cosmovisión andina.

La finalidad de este trabajo es: mejorar la práctica que viene desarrollando, lograr mayor apropiación por parte de los actores socio-educativos, administrativos, comunitarios, teorizar el proceso pedagógico, socializar a todos los sectores involucrados en la educación y contribuir en la construcción de una historia de búsqueda de alternativas educativas.

Participantes:

José Miguel Quizhpe

Director Centro Educativo Intercultural Bilingüe “Inti Raymi”

2200 275

Saraguro

Loja.



Incidencia del modelo Educativo EBI, en el mejoramiento de la calidad de Educación Bilingüe Intercultural

Manuel Astudillo

Durante muchos años se ha estructurado un modelo de educación urbano pensado para las grandes ciudades que no tienen relación con las necesidades educativas de la población rural, por lo tanto la educación generada por el Estado no ha respondido a las aspiraciones y requerimientos educativos de la población civil indígena; esta realidad ha obligado a que desde las propias sociedades indígenas se estructuren modelos educativos diferentes.

El problema de la investigación fue “Incidencia del Modelo Educativo EBI en el mejoramiento de la Calidad de la Educación Bilingüe Intercultural”. Se contó con el apoyo de la DINEIIB y del Proyecto EBI, apoyado por la GTZ.

Con estos antecedentes realicé mi investigación, con una encuesta a 162 profesores en las provincias de Azuay, Bolívar, Cañar, Cotopaxi, Chimborazo, Imbabura y Tungurahua y una entrevista a 9 personas entre ellos: asesores, técnicos, supervisores.

En Azuay las Comunidades que visité fueron: Cahuashun Grande y Monjas; en la provincia de Bolívar; Queseras, Gradas, Cochapam-

ba, Pangua, El Castillo, Chaupiyacu; en Cañar, Sigsig, Quilloac Tunaspamba, Cuchucun, San Rafael.

En Cotopaxi, Cachi Alto, Yaguartoa, San José de Rubios, El Ponce; en Chimborazo, Pilahuayco, Apote Guallalog; en Imbabura, San Paluquí, El Topo, El Cercado; y en la provincia de Tungurahua, San Francisco de Chibuleo, Tambaloma, Ambayata.

De las 53 escuelas que trabajaron con el proyecto EBI, por el año de 1993, realicé la visita a 25 de éstas al mismo tiempo apliqué las encuestas en forma personal.

La mayoría de profesores están de acuerdo que los materiales didácticos del EBI, libros, cartillas de trabajo, en cuanto a contenidos son buenos, pero requieren de una explicación ya que en algunos aspectos no logran entenderlos, y peor aún los niños.

El Modelo Educativo, en cuanto a su concepción filosófica, educativa, curricular, planes y programas, fundamento teórico, es bastante aceptable en un gran porcentaje.

En el tratamiento Metodológico de los contenidos vemos que no es adecuado para la población rural escolar, existen fallas, viéndose en la necesidad los maestros del EBI de usar metodologías del sistema hispano.

Participantes:

Manuel Ernesto Astudillo

Av. Remigio Crespo Toral s/n y Unidad Nacional

072811 404 / 094010196

Cuenca

Azuay.



Interculturalidad en la Educación Hispana Experiencia en la Unidad Educativa "Solidaridad"

Wilson Pucha

Lugares donde se desarrolló: Sur de Quito y Comunidad Plan-chaloma, provincia de Cotopaxi.

Instituciones que inciden en la zona: U. E. "Solidaridad"; Co-operativa de Vivienda "Solidaridad".

"Chaqiñán": UNOCANC, organización comunitaria y organiza-ciones indígenas de segundo grado; organizaciones de mujeres y de jóvenes.

Grupos étnicos a quienes atienden las instituciones: U.E. "Soli-daridad" población mayoritariamente mestiza, de habla hispana. La es-cuela es particular.

"Chaqiñán": población quichua andina, que habla el quichua andino en situaciones familiares y educativas; español en otros espa-cios de trabajo. Kichwa hablan todas las mujeres y ancianos. Todos son bilingües en diferente medida. La mayoría lee y escribe en lengua indí-gena. En ambos casos se usa el español como primera lengua para la enseñanza escolar.

Descripción general de la experiencia

Con el presente trabajo (este es un primer paso) se intenta refle-jionar la interculturalidad también en los centros educativos llamados

hispanos. Realizamos las acciones (diagnóstico, charlas, convivencia, evaluación, retroalimentación).

Hemos realizado un diagnóstico con los alumnos, alumnas profesores y profesoras sobre temas como la cultura, la identidad, la globalización, educación intercultural.

Se realizó tres charlas informativas sobre cosmovisión andina, interculturalidad y medicina andina.

Realizamos una convivencia en la que los alumnos y alumnas, profesores y profesoras de la Unidad Educativa Solidaridad vivieron un fin de semana con los y las estudiantes del colegio “Chaquiñán” en sus casas compartiendo todo.

Sistematizamos la convivencia a través de preguntas sobre temas familiares, fiestas, comida, historia, etc.

Luego tenemos las conclusiones y creemos que se creó un espacio donde se puede generar una educación intercultural.

Lo más satisfactorio de esta experiencia ha sido el cambio de actitud que hemos visto en los estudiantes y profesores de la unidad educativa Solidaridad, tanto en lo cotidiano, como en la apertura que hay en la institución por ir profundizando este tema, con la intención de sumarse a esta propuesta.

Los problemas que tuvimos fueron de orden económico pues es una experiencia realizada a “puro pulso”.

Esta experiencia nos deja como enseñanza que la interculturalidad es una dimensión que está por construirse. Que el encuentro con los otros es posible. Sin embargo, debe haber un apoyo serio y decidido de todas las instituciones así como del Estado.

Esta experiencia no ha concluido pues, pensamos que los alumnos del campo nos visiten en la ciudad. Pero lo haremos este nuevo año lectivo.

Participantes:

Wilson Pucha

Unidad Educativa Particular “Solidaridad”

Barrio Aymesa, Sur de Quito

Colegio Agroforestal Fiscal “Chaquiñán”

Comunidad de Planchaloma, Parroquia Toacazo-Cotopaxi

Pichincha.



La enseñanza del kichwa en forma divertida

Sisa Bacacela

Esta experiencia se desarrolló en la comunidad de Rañas, cantón Nabón, situado al sur de la ciudad de Cuenca, provincia del Azuay, en coordinación con el Colegio Shiña, que funciona desde hace 15 años y, por petición de los dirigentes de la Organización UCIA.

Lenguas y variedades dialectales que se hablan en la comunidad y la zona de Shiña son el kichwa y el español. Las familias de los alumnos hablan el kichwa y el español. Los alumnos hablan los dos idiomas con interferencias lingüísticas. En la casa usan más el kichwa y en la escuela, el español, pues los docentes usan este idioma para la enseñanza. Los niños en la familia aprenden primero el kichwa, en unos casos, en otros hablan el castellano mezclado con el idioma nativo.

En la comunidad, los mayores son los que hablan más el kichwa, en algunos casos en forma exclusiva; sobre todo las mujeres que no han migrado a las ciudades. El kichwa es más hablado en las comunicaciones familiares, en la vecindad; hay pocas personas que saben leer y escribir en esta lengua.

En las reuniones y asambleas hablan el castellano, así como para comunicarse con las autoridades locales y funcionarios de las instituciones que llegan a la comunidad. Tanto hombres como mujeres que han migrado hablan más el español.

En Rañas, poco a poco, se está dejando de hablar el kichwa entre los jóvenes, quienes prefieren usar el español. De esta zona emigra mucha gente a Estados Unidos en forma ilegal, hecho que ha influido para que se reniegue el continuar hablando el idioma nativo. Ahora algunos padres de familia prefieren que les enseñen el Inglés a sus hijos.

Los docentes comunitarios con quienes se llevó esta experiencia son indígenas kichwa hablantes. Se les apoyó en la metodología de fortalecer el kichwa escrito y oral a fin de que puedan desempeñarse de mejor forma como maestros y maestras.

Descripción de la experiencia

La experiencia permitió valorar el idioma como parte fundamental de la cultura indígena y ayudó a la creatividad de los y las participantes para idearse nuevas formas de enseñanza: dinámica y creativa, centrada en desarrollar la comunicación y no la enseñanza de la estructura gramatical en los primeros años.

Esta experiencia se centró en la creatividad y en el enriquecimiento del vocabulario porque pretendía que los alumnos tengan facilidad de comunicación y expresión correcta en sus intervenciones orales y escritas. Que sean capaces de mantener un debate y una entrevista en su propio idioma sin necesidad de traducción.

Como algo positivo de esta experiencia fue la creación y recopilación de muchos saberes de las comunidades, el conocimiento y socialización de expresiones lingüísticas propias de la zona, el despertar de sus sentimientos y emociones para crear poesías y cuentos. Y lo más importante para mí fue el interaprendizaje mutuo.

Mientras duró el proceso de mis clases se hizo evaluaciones participativas con los y las alumnas.

La razón fundamental de que se pueda aplicar en otros contextos es que esta propuesta se centra en el desarrollo de la comunicación

y desarrolla los valores de trabajar en grupos de compañeros, dándole el carácter de participativo a los y las alumnas, ya que evita que el maestro o maestra sea el que sabe todo.

Participantes:

Sisa Pacari Bacacela G.
Calle Lima, casa No.12, Cuenca
072801703 / 098588083
Azuay.



La cosmovisión indígena

Sonia Rodríguez

Con el tema Cosmovisión Indígena quiero hacer referencia a una breve historia desde el inicio mismo del hombre para llegar a la edad media y el boom industrial, que nos permite analizar la llegada y conquista de los Incas a territorio ecuatoriano.

En un segundo punto hablo de las culturas de las que, a través de los años, adquirí conocimientos de las costumbres; los pueblos que he visitado, me refiero a los Cañaris con sus organizaciones, el instituto pedagógico de Quilloac, de la migración y su influencia.

Más adelante hablo de los Saraguros de su vestimenta, así también de una experiencia de la población de “San Lucas” y por último menciono a los Shuaras; su atuendo, su alimentación, especialmente de la chicha de yuca y el plátano combinado con carnes como la guanta y el armadillo.

Otro de los aspectos importantes enfocados en este documento es de la fiesta del sol que se realiza principalmente en las provincias de Imbabura y Cañar con mayor tradición. Ahí, encontraremos la fiesta del Inti Raymi que se celebra en Cañar, específicamente en la parroquia de Ingapirca, más adelante analizaré esta fiesta.

Otro punto importante trata sobre la fiesta de Chobshi que se realiza en el cantón Sigsig, de la provincia del Azuay, en la que observé, por ejemplo, la curación de la madre tierra.

Otro de los aspectos que enfoco es hacia una nueva cosmovisión indígena en la que hago referencia a una breve historia y enfoco temas como:

- Educación
En la que manifiesto el mal servicio por parte del gobierno y planteo propuestas para mejorar el sistema educativo.
- Viabilidad
Hago referencia a la pésima viabilidad de todas las poblaciones rurales del Ecuador, así mismo propongo soluciones que son factibles de ser implementadas.
- Fomento de turismo
Se propone soluciones prácticas a este tema de gran importancia para fomentar la economía turística de los pueblos.
- Idiosincracia del indio
De recibir instrucción en su lengua materna y de su identidad cultural, por considerarse temas de gran trayectoria para rescatar los valores, costumbres, leyendas, mitos, conocimientos ancestrales, que se han venido perdiendo a través del tiempo.

Participantes:

Sonia Rodríguez Reinoso
Rumi Urco y Río Malacatus, Cuenca
2800903 / 091041685
Azuay.



Los Hermanos Ayar, el primer eslabón de nuestra Historia Andina

Raúl Cevallos

Descripción general

Por medio de este trabajo presentamos una serie de reflexiones desde el ámbito etnohistórico, tomando como punto de partida al estudio realizado sobre los Hermanos Ayar, quienes definen un espacio y un tiempo ubicuo, relacionado con los orígenes de los incas; por supuesto, el ciclo mítico de los Ayar forma parte de lo que suele llamarse “la dinastía de los reyes incas”, esto nos permite señalar que son los Ayar, el primer eslabón de nuestra historia andina, pese al escepticismo oficial demostrado ante la contundencia arqueológica e histórica existente.

Partimos desde los Ayar, para dar cuenta de la ‘Dinastía Inka’, en la que para ser coherente con la lectura de género, también departiremos sobre la mujer en el incario y allí reflexionaremos sobre el *rol de la Kulla del incario*, y señalaremos el legado simbólico de la “masculinidad andina” a partir de Wayna Kayak Inca, donde consideramos a su esposa principal y concubinas, a través de quienes conoceremos a Ninan Kuyuchik, Inti Kushik Yupanki, Inka Karanki Yupanki y Urumiñawi Pillawasu.

Consideramos que al detenernos a estudiar representativamente a Inka Karanki Yupanki, a quien la historia oficial, erróneamente le llama Atahualpa, estamos orientando el presente trabajo hacia el escenario educativo, como un aporte de la investigación etnohistórica.

Es de aspirar que la investigación, se constituya en un insumo pedagógico, cuyo contenido de la Historia Andina, trascienda tanto al nivel primario –tercer y cuarto nivel- como en el nivel medio –octavo y noveno nivel.

Su aplicación justifica un tratamiento pedagógico, donde las relaciones de género también pueden debatirse a partir de la Kulla y el Sapan Inca, del Awki y de la Ñusta.

Descripción de la experiencia

La necesidad de realizar la presente investigación surgió a partir los argumentos obsoletos de investigadores que se sirven del discurso mítico para reconstruir historias de reinos y dinastías inexistentes, por ello hemos propiciado la exploración en la medida en que los aportes etnohistóricos nos permiten comprender mejor lo que fueron las sociedades andinas; en tal razón, a partir de la presente investigación pretendemos ajustarnos a lo que señala el MOSEIB y el Rediseño Curricular, donde se considera importante la recuperación de los espacios correspondientes a los pueblos indígenas que, en la llamada “historia oficial, no tienen cabida.

En este sentido, como actores de la educación ecuatoriana y sobremanera de la educación bilingüe, la tarea deconstructiva de la etnohistoria, permitiría fortalecer la identidad del pueblo ecuatoriano.

Hablar de la Historia Andina, implica desafiar viejas y tradicionales formas de contextualizar la historia, donde el discurso histórico ecuatoriano se vuelve incompetente y excluyente, frente a un discurso andino con identidad desde el escenario de la representación integral del conocimiento.

El contenido etnohistórico es intercultural, pues la construcción social de su investigación permite soportar el peso social tanto de simpatizantes como de posibles detractores de nuestra educación bilingüe.

Si pretendemos construir una sociedad intercultural, será la sociedad mestiza la que consienta el aporte indígena en materia de His-

toria, pues la misma aplicación del discurso de la diversidad, ya ha sido un intento indígena y negro para construir la unidad nacional.

Desarrollo de la investigación

Los hermanos Ayar

La variedad de versiones legadas por los antiguos cronistas y por las investigaciones e interpretaciones a que fueron sometidos los relatos históricos de los Hermanos Ayar, marca la diferencia sobre el origen de los señores Incas.

La presencia de cuatro hermanos y cuatro hermanas obedece a la representación lógica andina sobre la binariedad, dividida en cuatro parejas fraternas; estos salen de tres “pakarinas”¹ o “ventanas” llamadas: *Maras tuku*, *shutik tuku* y *Kapak tuku* de una región peruana de *Pacaritambo*², estos hermanos divididos en parejas se llamaban:

Ayar Manku	-	MamaUkllu
Ayar Awka	-	Mama Waku
Ayar Kachi	-	Mama Ipakura
Ayar Uchu	-	Mama Rawa

Estas cuatro parejas posteriormente –tómese en cuenta- dividieron en ayllus a las gentes vecinas, ordenando que una mitad sea Janan y la otra Urin; Manku Kapak más conocido como Ayar Manku, el mayor de los hermanos y Mama Waku y no Mama Ukllu, establecían actividades y tareas a ejecutarse.

En el trayecto de visitar pueblos vecinos, Mama Ukllu queda preñada de su hermano Manku en Haysquisrro, donde por travesuras y habilidad extrema con la honda, Ayar Kachi, provoca resquemores y gracias a la infalibilidad verbal de Mama Waku con el acompañamiento de Tambochakay, Kachi que es llevado con engaños hacia una de las *pakarinas*, donde es encerrado y dado muerte.

En tal razón, lloran los Ayar, la muerte de su hermano, pues éste tenía la fortaleza de derribar cerros con la honda, por ello se atribuye a Kachi, la existencia de hondonadas en los andes.

Notas

- 1 De acuerdo con la mitología andina, las pakarinas, son lugares sagrados asociados al nacimiento y fundación de pueblos. La pakarina es ambivalente, origina la vida y también la muerte.
- 2 De acuerdo a la escritura consignada por Sarmiento de Gamboa en 1572, en Urbano Enrique: “Wiracocha y Ayar: Héroes y funciones en las sociedades andinas”, Centro de Estudios Rurales Andinos Bartolomé de las Casas, Cuzco, 1990.

Participantes:

Raúl Clemente Cevallos Calapi

Cotacachi

062915 426 / 062915 655

raclece@hotmail.com

Imbabura.



Propuesta para la recuperación y la praxis del calendario ritual agro-astronómico andino

Luz María Anrango

Pachamama, para quien no conoce, ni siente la cosmovisión andina, no tiene ningún valor espiritual. Surge la COSMOVISIÓN ANDINA- PACHA KAWSAY como un instrumento fundamental del pensamiento andino, con la finalidad de dar a conocer y demostrar al mundo que desde antes de la invasión europea hasta la actualidad nuestros Yachaks, Amawtas, Samiyuks poseían sabidurías y tecnologías mucho más desarrolladas que las que pueda imaginar el viejo continente, la misma que se expresa en el campo de la medicina, la arquitectura, la agro-astronomía y sobre todo en el sentimiento Comunitario como sistema político alternativo que nos une la comunidad con la Pachamama y la Divinidad.

Mediante esta conexión podremos obrar con justicia y equidad con todos los componentes de nuestra madre tierra, y, con quienes hasta hoy dialogamos pidiendo la fuerza y la sabiduría para afrontar los retos de este mundo alienante y enajenado de “avances científicos-tecnológicos”.

En América Andina florecieron culturas que interpretaban científica, cultural y ritualmente esa conexión, cómo no hablar de lo que es

el PAWKAR RAYMI (festividad de las flores); el INTI RAYMI (festividad del sol); EL KUYA RAYMI (Festividad de las esposas y/o reinas) y el KAPAK RAYMI O WARMI PASCUA (festividad en honor al crecimiento de la chacra).

Todas estas festividades están íntimamente relacionadas con los movimientos astrales del recorrido del sol, a lo que llamamos: EQUINOCCIOS Y SOLSTICIOS que se producen en las fechas: 20/21 de Marzo; 21/22 de junio; 21 de Septiembre; 21/22 de Diciembre de cada año en el norte ecuatoriano, y ventajosamente, en Otavalo, la FERCCI: Fundación Ecuatoriana de Recuperación de los Centros Ceremoniales Indígenas en coordinación con el SICNIE (Servidores de la Iglesia Católica de las Nacionalidades indígenas del Ecuador) y ASHIM (Asociación de Shamanes de Imbabura) han empezado a institucionalizar y difundir en varias instancias educativas esta cosmovisión y práctica como una manera de decir que la identidad de los pueblos kichwa andinos de Otavalo todavía sigue viva.

Participantes:

Luz María Anrango

Programa Académico Cotopaxi - Pac - Otavalo.

Imbabura.



Cuentos del Olvido. Recopilación de cuentos en el Cantón Colta

Marco Silva

Nace la propuesta personal de los cuentos, allá en las postrimerías de una provincia olvidada: Chimborazo, cantón Colta, barrio Santo Cristo. El centro poblado: Cajabamba - Sicalpa aglutina gente mestiza ; pero hoy en día, también hay presencia de gente indígena. Los pobladores mestizos, en una parte importante saben y entienden el kichwa, mas sólo lo emplean en necesidad de trabajo en el campo. La comunidad es eminentemente agrícola, cuenta con transporte público, agua potable, desagües, alcantarillado, teléfono, alumbrado público.

Las comunidades indígenas, por la proliferación de la religión, han perdido su identidad y valor cultural. Pocas son las opciones de recoger información de cuentos, leyendas e inclusive creencias o tradiciones. Van desapareciendo.

El trabajo presente es una investigación encaminada a la recuperación de estos saberes.

Dos objetivos impulsan: Salvaguardar un patrimonio de la vida sociocultural de las personas, y también, que los cuentos permanezcan en la cultura popular de generaciones nuevas, quizá más con los niños

de las escuelas que abren siempre un mundo imaginario cada momento. Hay la experiencia escolar de haberse hecho práctica en el 2001.

Yuyakmanta - Chushikmanta

Tutakunami chushishkka yarikachishpa minkarishpa mikunata mañanaman shamuk-kashka, chaymantami shuk pachakunaka achka mitsa yuyakkupak wasiman uriyamushka, chaypimi kuyayllata wakashpa yuyakpak yuyayta achkata piñachishka.

Ashkata piñarishpami yuyaykka nina rupakuk kaspita makipi apashpa kanllaman llukshirka, chaymantami wakcha chushiktaka chakikunapi shitarka.

Chay pachakunallatak piñarishpami, chushakka kichwa shimipi kay shina kaparirka ¡kan wañukkrinki! ¡kan wañukkrinki!, que en castellano decía ¡Te vas a morir! ¡te vas a morir!.

Achkata mancharishpami yuyakka sakirirka, chay nishkaka paktankatakmi yuyashpa, chaymantami paypakpi llankashpa kawsak runakunata kayashpa rirka shuk warmi wokrata wañuchishpa sumak mishki mikuyta ruraychik nishpa. Chay kayantik punchaka tukuy paypak ayllukunawan shuktakkunawanpash tantarinakushpami sumak mikuyta mikunkakuna.

Chaypak washa kati punchada kuchita wañuchishpa mishkikllatakusaspami tukuylla kumpitashka ayllukunawan mishkichirinakushpa mikunakunkakuna.

Paypak charishka wirasapa llamakunatapash wañuchishpami karashpa katirka achka paypak ayllukuna ashtawan shuktakkunapash yu-paychanakushpami mikurkakunana.

Ashtawanpash chay yuyak mamakuka mana wañurkachu, asha punchakuna washami achkata llakirishpa wañurka.

Llakirishpami wañurka paypak tukuy wiwakunata tukuchishkamanta.

Participantes:

Marco Silva Inca
Colón 2-44, Barrio Santo Cristo
Sicalpa-Colta
Chimborazo.



Poemas afro

Grupo Pastoral Juvenil Afro
“Estrellas cerca de Dios”

Comunidad del Chota, parroquia Ambuqui, Cantón Ibarra,
Provincia de Imbabura.

Estos poemas fueron inspirados por 10 personas integrantes del Grupo Pastoral Juvenil “Estrellas Juveniles Cerca de Dios”, con la finalidad de rescatar las enseñanzas y saberes de nuestros antepasados.

En vista de que nuestro lugar de reuniones es inadecuado para desarrollar nuestros trabajos hemos sentido la necesidad de crear estos maravillosos y humildes poemas que están hechos de acuerdo a nuestra realidad.

Lo que deseamos con este trabajo al hacerlo público es que nos conozcan a nivel nacional, tanto como grupo y como personas, para así sacar adelante a todas las comunidades Afrodescendientes.

La población a la que se dirige este poemario, son: el Grupo étnico Afro, jóvenes estudiantes entre 16 a 23 años.

Las condiciones necesarias para aplicar esta experiencia en otras instituciones, son la fuerza de voluntad, la fe de las personas y el empeño para realizar cualquier trabajo.

Un buen amigo

El amor es lo más hermoso
que Dios nos ha dejado
a veces somos perezosos
y lo desprestigiamos.

Cuando un amigo te habla
tú no debes dejar de escuchar
porque es lo más grande que tienes
en quien puedes tú confiar.

La vida da golpes, a veces,
no debes desesperar
busca un buen amigo
con quien puedas hablar

Da gracias a Dios todos los días
por una buena amistad
porque si un día lo pierdes
no podrás con la soledad.

Participantes:

Grupo Pastoral Juvenil “Estrellas Cerca de Dios”
El Chota, Ambuquí
2648 435 / 264 448 / 2648 437
Imbabura.



Mi relación con la espiritualidad

Oswaldo Espinoza

Mi vida ha transcurrido en la búsqueda de saber quién soy, de buscar y entender la vida real, los sentimientos, emociones e imaginaciones. No encontré a Dios en el Altar, me daba la impresión de que yo llegué y él se fue. Ahora ¿qué hago?, me pregunté en silencio. Como mi papá había sido Sacristán de la Iglesia por veinte años, quería seguir sus huellas. Seguí insistiendo hasta que acepté participar de los talleres de formación comunitaria y Pastoral para ser ANIMADOR.

Antes de esto no me gustaba quien soy, quien era mi papá, era peón de la hacienda y el color de la piel morena me ofendía, por que los negros habíamos adoptado este color por una maldición, quería irme a la ciudad para blanquearme, de hecho cuando algunas personas se iban y regresaban la piel se aclaraba y la única manera de ser noble era teniendo piel clara- blanca. Un día, con ese afán de aclararme la piel porque hasta en los medios de transporte nos gritaban ¡negroooooo! y nosotros a llorar; -hijos de esclavos, negros esclavos, decían.

Entonces yo viajé a la ciudad con un dinero que sacamos de la cosecha del huasipungo (huerta de mi padre). Luego me di cuenta que hice muy mal. Para él el trabajo era muy duro pues era de muy baja estatura y les ponían a sacar la tierra (lodo de la acequia) en lugares que

tenían de alto hasta cuatro metros y que ahí sus compañeros mostraban solidaridad, le ayudaban para que le puedan pasar LA RAYA o sea, calificación justificada del día de trabajo.

En los encuentros como animador encuentro al Dios creador y Dios amor, en mis hermanos, entonces “soy importante” me dije, si Dios me AMA, el AMOR entonces NO TIENE COLOR, el color no debe afectarme a mí y no tiene que afectar a los demás. Me encuentro CONMIGO MISMO, el ser negro entonces no ha sido una ofensa y si mis hermanos de otras étnias encuentran como una ofensa, ser negro, esto es una enfermedad histórica que hay que curar.

Que la historia no se repita

Como olvidar, el tiempo en que el hombre se vuelve verdugo del hombre. El hermano verdugo de su hermano. La esclavitud, la opresión y la discriminación no asumida, pero sí justificada por la sociedad económica y comodista del capital, donde su objetivo ha sido es y será acumular la máxima riqueza a costa de la explotación y sudor ajeno. Es urgente pedir a los Estados que no declaren legal a proyectos de injusticia colectiva como la esclavitud, la trata de esclavos, que sólo trae tragedia, dolor, separación y muerte.

Por toda la cruel, violenta y desgarradora historia que han debido vivir los Pueblos Negros, hoy por hoy luchamos porque esto no se repita y no se den nuevas formas de violencia sutiles, de esclavitud, de explotación, de discriminación.

Participantes:

Oswaldo Espinoza Campo
Apartado 10-010761
Carpuela, Comunidad del Valle del Chota
Ambuquí-Ibarra
Imbabura.



Herencia de mi pueblo negro

Teresa Calderón

Toda persona tiene un mundo dentro de su corazón más tarde que temprano realizaremos nuestro jardín de herencia de mi pueblo.

En este trabajo encontrarán la recopilación de todo aquello que usted lo sabía pero no quería decirlo por el miedo de encontrarse con la verdad, que es una mentira del egoísmo, de contar a los demás.

Mi primera educación me la dieron mis padres, mi familia con sus sabios conocimientos me enseñó a ser realista y activa en mi forma de ser. Segundo me eduqué en la escuela José María Urbina con mi querida señorita profesora Eudocia Santos, mujer negra, en una escuela que no había donde sentarse; para escribir nos sentábamos, en unas piedras planchas o en un banco hecho de mejido y un pizarrón. Se escribía en pizarra de piedra con lápiz de piedra, un libro que se llamaba “Semillitas”. A mí me gustaba mi libro porque hasta el nombre era bonito, con todo su colorido y bonitos paisajes en la naturaleza donde recogí las semillas sembradas por mi señorita, donde la escritura era a mano escrita, se aprendían las lecciones de memoria y se transmitía oralmente. Salí de tercer grado que terminé con el profesor Salomón Chalá, gracias a estos dos profesores aprendí a escribir y leer. No fui al colegio pero a mí me ha dado lo mismo, me he dado cuenta que no me

ha importado tener un pedazo de cartón donde diga “terminado el estudio” pero sí he llevado grabado en mi mente, en mi corazón tengo escrito como una biblioteca para transmitir mis conocimientos y experiencias que aprendí con mis mayores y estoy dispuesto a compartir con los demás.

Doy gracias al Instituto Nacional de Pastoral Afroecuatoriano que desde 1997 – junio hasta hoy 2005 he seguido estudiando en grupos y sólo a distancia. De ahí es que me he ido formando más y más, he llegado a participar en encuentros, talleres, congresos, en actividades culturales, sociales, religiosas. El estudio se viene desarrollando con temas que son tan importantes para los negros; el primer tema fue su historia, cultura, sociología, economía y espiritualidad.

“Pueblo mío lucha y siempre pa’ delante te dice tu hermana negra llena de experiencia”.



Por eso con mucha satisfacción y sencillez tengo el honor de entregar mis conocimientos y experiencias ante la sociedad, producto de la inspiración y admiración de la naturaleza, prodigo en manifestaciones.

La cultura me ha enseñado, la importancia que tiene la tradición oral, lo que se ha aprendido de memoria. Por eso hago una colección de la tradición oral de mi Comunidad que es mi tierra linda El Chota, donde recogí los cuentos, leyendas, versos, coplas, refranes, adivinanzas, cantos religiosos, cantos populares con estribillos de bomba, transmitido por mis abuelas, mi madre, mis tías, por personas mayores y hoy trasmito yo a mis hijos e hijas, amigos y a la sociedad.

Versos

En el río crían piedras,
en los campos arenales,
en los labios de mi negra
nacén perlas y corales.

Negríta presta tus manos
para pulsearte los dedos
para tenerte en mi memoria
aunque llevarte no puedo.

Negra soy, negra nací;
negro es San Benito;
negra es su escultura;
en la Sagrada Escritura
letras blancas no he visto.
Madrecita que velaste mi cama
madrecita que sufriste por mí
para ti la dicha es sólo una
el consuelo de verme feliz.

Participantes:

Teresa Calderón Plaza
Catequista del Grupo Pastoral
Instituto Pastoral Afroecuatoriano,
Organización de la Tercera Edad “Manos Unidas”-El Chota
Imbabura.



Runakunapak shunku yuyay rimaykuna. Sentimiento y pensamiento literario indígena

Alfonso Cachimuel

*Amuray: jaylli, arawi, waynukuna...achillpak;
apukkunapak, pachamamamanta shunku yuyal rimaykunapash*

Manifestaciones literarias acerca de la divinidad; del ciclo agrícola, la Pachamama; el amor, etc.

Achill Pachakamak, Pachamamaman, kikinkunami ñukapi runa sapi shunkupi, yuyaypi kawsaywan kawsanchunka yanapawankichik. Ñuka ñawpa jatuku ayllukunaman; ñuka yayakunaman, kuyakuman, wawakunamanpash, kikinkunami runashina kawsachunpash tarinkapak yanapawashkankichik.

El autor, Alfonso Cachimuel Tabango, agricultor, oficiante de ceremonias indígenas y docente de EIB llevó a cabo esta experiencia creativa en la ciudad de Otavalo, provincia de Imbabura.

Frente a este mundo deshumanizado prevalece en las comunidades indígenas el pensamiento de que “los runas pensamos con el Shunku”, por eso mientras vivan indios auténticos en Abya-Yala o en cualquier lugar de la Pachamama, estaremos cantando al Creador, a la Madre Tierra, a las plantas, al amor, a la alegría, a los animales.

I
Kuyaylla warmiku
Sisa ñawiku
Kanmantallamari
Ñuka yuyani,
Kuyak wariku...
sisa ñawiku.
Kanmantallamari
Ñuka muskuni.

II
Kuyaykka kuriku,
Sisa ñawiku
Kanmantallamari
Ñuka killkani
Sumak warmiku,
kurisisaku,
Kanmantallamari
Ñuka llakini..

SARA RUNAMI KANCHIK

I
Sara runami kanchik
Ay karaju
Pitapash mana manllanchik
Ay karaju
Sara runami kanchik.

II
Kichwa runakuna kanchik
Ay karaju
Kichwa shimita yachanchic
Ay karaju
Kichwa runakuna

I
Linda mujercita,
ojitos de flor
solo por ti
pienso solo en ti,
linda mujercita...
ojitos de flor
solo por ti
yo me ensueño.

II
Tesoro hermoso,
ojitos de flor
solo por ti
yo escribo esta carta
linda mujercita,
ojitos de oro,
solo por ti
yo me entristezco.

Alfonso Cachimuel

SOMOS HOMBRES DEL MAÍZ

I
Somos hombres del maíz,
Ay carajo,
No tenemos miedo a nadie
Ay carajo,
Somos pueblos del maíz.

II
Somos hombres kichwas,
Ay carajo,
Hablamos
el idioma kichwa...
Ay carajo,
Somos pueblos kichwas.

III
Runa kawsayta kawsachi...
Ay karaju
Pachakamakta muchachik...
Ay karaju
Runa kawsayta kawsachi...

IV
Allpa mamata yuyanchik...
Ay karaju
Sara chakrata tarpunchik...
Ay karaju
Allpa mamata yuyanchik...

V
Pichka patsak yalli wata...
Ay karaju
Runaka kawsanchikrakmi
Ay karaju
Pichka patsak yalli wata.

III
Vivan la cultura kichwa...
Ay carajo,
Adoren al Creador...
Ay carajo,
Vivan con identidad kichwa...

IV
Amamos a la madre tierra...
Ay carajo,
Sembramos
sementeras de maíz...
Ay carajo,
Amamos a la madre naturaleza...

V
Son más de 500 años..
Ay carajo,
Todavía vivimos
los indios...
Ay carajo,
500 años de Resistencia...

Participantes:

Alfonso Cachimuel. & niños/as de la Escuela Intercultural Bilingüe
“Ati Pillahuasu”
Panecillo: 12-10-1992
062924122 / 094258845
alfonsocachimuel@hotmail.com
Imbabura.



Mi experiencia como Tutora del Instituto de Formación Afroecuatoriana

Gladys Padilla

Experiencia personal

En 1986, llegaron los Hermanos Combonianos, a El Chota, construyeron el Convento en Carpuela, luego lo inauguraron en 1988, en el mes de mayo. Ahí empecé a dar el Catecismo en la primera semana de octubre en 1987.

En 1989 se reunieron el Obispo de Imbabura y Carchi, además de dos sacerdotes. El párroco de Ambuquí, Zarquino Alvarado y el Padre Rafael Lavoya. Conversaban que iban a formar una escuela “San Martín de Porres”, decían que iban a recibir sólo a gente que haya estudiado en el colegio o que hayan recibido la primaria. Les dije que yo sólo estudié hasta tercer grado, de ahí me hicieron una prueba, me hicieron escribir en un cuaderno para ver si iba a poder.

Nuestra cultura

Carpuela y explicación de la Misa Afro es la forma de la Misa Católica que se desarrolló después del Concilio Vaticano II en 1962-1965.

La reunión de los Obispos de América Latina, en Puebla-México 1979 donde la Iglesia Católica se abre para celebrar la Misa de cada cultura, en su propio idioma, lenguaje, en una manera más cercana a la vivencia cotidiana de cada pueblo. Después de esto, el Pueblo Católico Afroamericano empezó a utilizar músicas, danzas, cantos afroecuatorianos, con símbolos propios dentro de su Misa Afro.

La experiencia cultural

“Tenemos unas comadronas que hacen dar a luz a las mujeres. Rafaela es una de ellas, otra es Regina Mina. Cuando el niño, se encontraba en el vientre de la Madre, le veían si estaba bien o cuando el niño se encontraba cruzado, la comadrona tendía un pañolón en la cama y hacía acostar a la paciente entre dos personas, la hacían levantar, la hacían poner en cuclillas y le palmeaban para que Dios le ponga en su lugar. Cuando llegaba el tiempo de parir, para que le ajuste los dolores, le daban agua de chilca con panela. Al nacer el niño, cogían la placenta, le decían vil; luego que caía la placenta cortaban la vil con una tijera. Al niño le curaban el pupo con una vela de cebo, para que le sanara la herida. Le cuidaban 45 días en la dieta, por 8 días no salían afuera, le cobijaban con un poncho, dos pañolones, con hartas faldas, los talones y medias, así se cuidaban. Comían 20 pollos y 2 animales: el chivo y la oveja. Comían 6 veces al día, solo carne, verde, yuca, zanahoria blanca y sopas, en el seco era carne estofada y yuca. Cocinaban en leña, nos alumbrábamos con Kerosén”.

Participantes:

Gladys Padilla

Tutora del Instituto de Formación Afroecuatoriana

Apartado 10-01-761

Imbabura.

ANEXO I

El Programa de Formación en Educación Intercultural Bilingüe para los Países Andinos (PROEIB – Andes), La Universidad Politécnica Salesiana del Ecuador, La Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe y El Centro Cultural Afroecuatoriano

Convocan al

CONCURSO DE SISTEMATIZACIÓN DE EXPERIENCIAS INNOVADORAS EN EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE Y ETNOEDUCACIÓN

I. OBJETIVO DEL CONCURSO

Registrar, documentar y difundir experiencias innovadoras de Educación Intercultural Bilingüe y Etnoeducación desarrolladas con población indígena y afroecuatoriana en diferentes lugares del Ecuador.

II. BASES DEL CONCURSO

1.- El concurso está dirigido a:

Docentes, capacitadores, animadores, directores, investigadores, etc. sean de instituciones educativas estatales, privadas o eclesiales; de educación formal o no formal; pertenecientes a centros educativos de educación inicial, básica, bachillerato, institutos técnicos, tecnológicos y pedagógicos, universidades, centros de formación, organizaciones sociales, etc. de cualquier provincia del Ecuador donde se estén desarrollando experiencias de EIB o Etnoeducación, con grupos pertenecientes a las comunidades indígenas y negras del país.

La postulación se podrá hacer a nivel personal o a nivel institucional.

2.- Tipos de trabajo:

Los interesados pueden participar con sus creaciones o innovaciones realizadas en el aula o fuera de ella (con los padres de familia, con la comunidad, con la organización, etc.); puede implicar propuestas curriculares innovadoras, la creación y aplicación de didácticas, metodologías, creaciones literarias, investigaciones, recopilación de cuentos, cantos, saberes; uso y fortalecimiento de la lengua indígena, aprendizaje de una segunda lengua, recuperación de la lengua indígena (bien sea como lengua materna o segunda lengua), recuperación y uso de léxico de lenguas indígenas, etc.; recuperación de saberes ancestrales sobre matemáticas, ciencias naturales, arte, música, cosmovisión, relaciones familiares, etc.

3.- Formato de presentación:

Se solicita a las personas o instituciones que presenten su trabajo, lo hagan en base a la información que se pide en las fichas A, B y C (ver anexo) y además presenten un resumen de la experiencia no mayor de 3 páginas.

- a. Datos de identificación de la institución y la comunidad donde se realiza la experiencia (ficha A).
- b. Datos de caracterización sociolingüística de la población con quien se realiza la experiencia (para las poblaciones que manejan dos o más lenguas) (Ficha B).
- c. Un informe sobre la experiencia desarrollada o en desarrollo (Ficha C).

A los informes pueden incluirse documentos o materiales educativos (casetes, videos, fotos, etc.) que se consideren pertinentes.

4.- Formato del documento:

Los informes pueden presentarse manuscritos (con letra legible), mecanografiados o tipados en procesador de texto.

Los informes deberán tener una extensión mínima de 10 páginas y máxima de 20. Los informes mecanografiados deberán presentarse con una copia, y los tipados en procesador de texto deberán presentarse en Word para Windows, en letra Arial 12, a espacio y medio y adjuntar el disquete o el CD.

5.- Autoría:

En cada trabajo deberán constar los nombres de los participantes de la experiencia y sus funciones, particularmente del/a coordinador/a del trabajo y los representantes de la o las comunidades involucradas.

Tanto el resumen como el informe deberán llevar la firma del/la responsable.

Si la postulación y la autoría es a nivel personal se presentará con los nombres y apellidos completos y número de cédula del/a autor/a. Si la postulación y la autoría es a nivel institucional el trabajo será presentado por el representante legal de la institución.

6.- Lugares de información y recepción de trabajos:

Los informes y resúmenes podrán ser remitidos o entregados en las direcciones provinciales de EIB, DIPEIBs, en las direcciones de educación de las nacionalidades, o en las sedes del Centro Cultural Afroecuatoriano, en las distintas ciudades del país.

Pueden enviarse o entregarse también en las siguientes direcciones:

-Universidad Politécnica Salesiana, sede Quito:

Telefax: 223-6761, 223-6899 ext. 148, 150

Av. 12 de octubre N24-22 y Wilson. Campus El Girón, Bloque "A". 4to. Piso Secretaría de la Unidad de Postgrados.

c.electrónico:catyups@yahoo.com / sgranda@upsq.edu.ec

-Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe - DINEIB:

Telf. : 2503040-47

San Gregorio y Murillo, 8 piso . Quito.

c. electrónico: dineib@ecuanex.net.ec

-Centro Cultural Afroecuatoriano:

Telefax: (02) 2524-429.J.L. Tamayo y L. García. Quito.

c.electrónico: cca@upsq.edu.ec

7.- Los resúmenes de todas las sistematizaciones recibidas serán posteriormente editados y publicados en un volumen coeditado por el PROEIB-Andes, la Universidad Politécnica Salesiana-Sede Quito, la Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe y el Centro Cultural Afroecuatoriano, con vistas a difundir en el continente los esfuerzos realizados en el Ecuador.

III. PREMIOS:

1. Habrá cuatro premios para los mejores trabajos presentados y cada uno recibirá un lote de libros especializados en etnoeducación y educación intercultural bilingüe:

- Un primer premio de \$1000 para el mejor trabajo en EIB
- Un primer premio de \$1000 para el mejor trabajo en Etnoeducación

- Un segundo premio de \$600
- Un tercer premio de \$ 400

Los trabajos seleccionados serán publicados en su totalidad. Además, se organizará un encuentro presencial de intercambio de las experiencias.

IV. CRITERIOS DE SELECCIÓN Y EVALUACIÓN:

1.- Para la evaluación y selección de los trabajos, se tomarán en cuenta los siguientes criterios:

- a. Se procurará la representación de la mayor parte de los grupos etnolingüísticos del país y sus diferentes grados de complejidad.
- b. El alcance y la proyección social. Se refiere a la contribución de la experiencia en solucionar problemas de la comunidad, su cobertura en relación con las necesidades educativas del pueblo atendido, la aceptación que merece de la población beneficiaria y las acciones extracurriculares que promueve, de manera que vincule mejor la escuela con el entorno social en el cual está inserta.
- c. Coherencia de la experiencia con la problemática sociolingüística y cultural. Se refiere a la relación que existe entre las actividades desarrolladas en la experiencia o impulsadas desde la misma y la situación sociolingüística o cultural específica del pueblo atendido. Cómo ha contribuido el desarrollo de la experiencia para fortalecer la cultura, la lengua, la música, la mitología, el conocimiento matemático, botánico, etc. de la comunidad.
- d. Relación de la experiencia con las organizaciones sociales (indígenas o afroecuatorianas) y el grado de protagonismo de las mismas, es decir, el grado y maneras de participación de las organizaciones y sectores representativos del pueblo beneficiario.
- e. Posibilidad de réplica o influencia en el sistema educativo. Se trata de las posibilidades que la experiencia presenta para beneficiar a otras comunidades y escuelas de características similares, ya sea en relación con el mismo pueblo o con otros. Las lecciones aprendidas con el desarrollo de la innovación podrían también enriquecer el desarrollo educativo en general, y por ende, influir en la formulación de políticas educativas.
- f. Presencia de aspectos pedagógicos/didácticos innovadores en respuesta a las problemáticas encaradas. Hace referencia a aquellos aspectos teórico didácticos que orientan la ejecución de la experiencia, así como a la manera en la que éstos se plasman en acciones pedagógicas concretas. (metodología, uso de lenguas, manejo de conocimientos ancestrales, respeto a la cultura, etc.)
- g. Contribución al fortalecimiento de la identidad de la comunidad.
- h. Con todos los criterios, arriba establecidos, los trabajos presentados en lenguas indígenas tendrán una consideración especial.

V. EVALUACIÓN DE LOS TRABAJOS:

La comisión evaluadora estará conformada de la siguiente forma:

Un representante del PROEIB-Andes

Un representante de la DINEIB

Un representante del Centro Cultural Afroecuatoriano

Un representante de la Universidad Politécnica Salesiana.

VI. FECHAS

Apertura de la convocatoria: 29 de abril de 2005

Plazo para la admisión de trabajos: 9 de septiembre de 2005

Publicación de ganadores: 12 de octubre de 2005

ANEXO II

FICHA A

IDENTIFICACIÓN DEL LUGAR Y LA INSTITUCIÓN DONDE SE DESARROLLA LA EXPERIENCIA

Nombre de la Experiencia.

Lugar donde se desarrolla (nombre, ubicación geográfica)

¿Con qué servicios básicos cuenta el lugar en el que se desarrolla la experiencia?

Transporte público

Agua (especificar: potable, entubada, de río, etc.)

Desagües, alcantarillado

Teléfono

Alumbrado público

Correo

Electricidad

Biblioteca

¿Cuáles son las actividades económicas principales de la zona en la que se desarrolla la experiencia? Describa brevemente.

Agrícola
Ganadera
Pesca
Caza
Extractiva (minera, forestal, petrolera, etc.)
Industrial
Comercial
Servicios
Otra

**¿Qué tipo de instituciones y organizaciones tienen incidencia en la zona?
Cabildo**

Junta parroquial
Municipio
Prefectura
Iglesia
Organizaciones indígenas o afroecuatorianas
Grupos juveniles
Grupos de mujeres
Grupos de arte
ONGs
Otros

Nombre de la institución que lleva adelante la experiencia:

Domicilio:
Calle:
Provincia:
Parroquia:
Cantón:
Teléfono/fax:
Dirección Electrónica:

Gestión de la institución

Estatal
Municipal
Provincial
Fisco misional
Nacional

Particular

Fiscal

Otro tipo (cooperativa, ONG, comunidad, etc.).

¿Recibe la institución algún tipo de aporte para el desarrollo de la experiencia? ¿Cuál?

¿A qué grupos étnicos atiende la escuela?

¿Qué lenguas o variedades dialectales se hablan en la zona?

¿Cuál es la jornada de funcionamiento de la institución?

Jornada única en la mañana

Jornada única en la tarde

Grupos diferentes en la jornada de la mañana y la tarde

Jornada completa (desde la mañana hasta la tarde)

Otra.

¿Desde cuándo labora la institución en la comunidad?

¿La institución realiza otro tipo de actividades fuera de la educativa?

Infraestructura de la escuela/Centro educativo/Instituto: número de aulas, material de construcción, edificio propio/alquilado, prestado, etc.

Número de docentes que tiene la escuela o centro educativo

Número de docentes involucrados en la experiencia

Número de docentes indígenas o afroecuatorianos

Número total de alumnos de la institución

Número de alumnos involucrados en la experiencia

FICHA B

CARACTERIZACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA

1. Sobre los alumnos

-¿Qué lengua o variedad dialectal usan las familias de los alumnos?

-¿Qué lengua o variedad dialectal usan los alumnos? ¿Con quiénes y en qué situaciones?

-¿Qué lengua o variedad dialectal aprenden primero los alumnos (desde la familia)?

-¿En qué momento se introduce el aprendizaje escolar de una lengua -extranjera (inglés, francés, portugués, etc.)?

-¿Qué lengua o variedad dialectal se usa primero con los alumnos (desde la escuela /centro educativo o instituto)?

2. Sobre la comunidad

¿Quiénes hablan la lengua indígena/variedad dialectal? (según grupos de edad, sexo, origen, ocupación, etc.)?

¿En qué situación hablan la lengua indígena/variedad dialectal? (hogar, vecindad, iglesia, trabajo, fiestas, asambleas, escuelas, etc.)?

¿Quiénes y en qué situación hablan castellano?

¿Quiénes y en qué situación hablan otras lenguas?

¿Hay personas que entienden la lengua indígena/variedad dialectal pero no la hablan? ¿Quiénes? (según grupo de edad, sexo, origen, ocupación, etc.)?

¿Hay personas que entienden el castellano pero no lo hablan? ¿Quiénes? (según grupos de edad, sexo, origen, ocupación, etc.)?

¿Hay personas que saben leer y escribir en la lengua indígena? ¿Dónde aprendieron? ¿Leen o escriben regularmente en lengua indígena? ¿Cuáles son los materiales escritos más leídos en lengua indígena?

FICHA C

ESQUEMA PARA LA NARRACIÓN DE LA EXPERIENCIA

Nombre de la experiencia

1.- Descripción General

Orientación sobre el tipo de trabajo que se presenta al concurso (uso, aplicación, creación de material didáctico, recuperación de saberes, innovación curricular, uso y/o enseñanza de las lenguas, investigación, etc.).

2. La Población destinataria

Grupo étnico y lengua/s de los alumnos involucrados en la experiencia

Distribución por sexo y edad.

Nivel, ciclo y modalidad a la que pertenecen los alumnos involucrados en la experiencia.

Otras informaciones pertinentes.

3. Narración de la experiencia:

3.1. Descripción de la experiencia

¿Por qué surgió la necesidad de realizar la experiencia? ¿A qué iniciativas responde?

¿Desde cuándo se aplica?

¿Con qué objetivos se inició la experiencia? ¿A qué objetivos responde ahora?

¿Qué actividades se han llevado a cabo o se están desarrollando en relación a la EIB y Etnoeducación? (describir de manera detallada)

Otras informaciones pertinentes.

3.2 Actores involucrados

Número de miembros de la comunidad educativa participantes en la experiencia (supervisión y dirección, docentes, alumnos). Niveles de intervención de los diferentes actores.

¿Participan otros actores del grupo social: padres, madres, ancianos? ¿Quiénes participan? ¿Cómo es su participación?

Otras informaciones pertinentes.

4. Evaluación de la experiencia

¿Qué se valora como más satisfactorio en el desarrollo de la experiencia?

¿Qué problemas han debido enfrentar?

¿Qué experiencias han surgido en torno al desarrollo de la experiencia?

¿Qué conclusiones se pueden sacar del desarrollo de la experiencia? (describir en términos de resultados positivos y negativos, esperados y no esperados).

¿Se han hecho evaluaciones de la experiencia? ¿De qué tipo, con quiénes, cuándo?

¿Hay algunas modificaciones que habría que realizar para una mejor aplicación de la experiencia?

5. Posibilidad de aplicación de la experiencia en otros contextos

¿Es posible que esta experiencia pueda desarrollarse en otras instituciones?

¿Cuáles serían las razones por las cuales esta experiencia se puede aplicar en otros contextos?

¿Qué condiciones son necesarias para que se aplique esta experiencia en otras instituciones?

Otras informaciones pertinentes.

Para mayor información puede contactarse con:

Universidad Politécnica Salesiana

Catalina Alvarez

Tel.: 02 267 1328 / 099862795

catyups@yahoo.com

Sebastián Granda

Tel.: 02 223 6761, 223 6899 ext. 148

sgranda@upsq.edu.ec

Centro Cultural Afroecuatoriano

Gabriela Viveros

Telefax: (02) 2524-429

cca@upsq.edu.ec

DINEIB

Santiago Utitiaj

Tel.: 02 2503 040 / 2503 047

dineib@ecuanex.net.ec